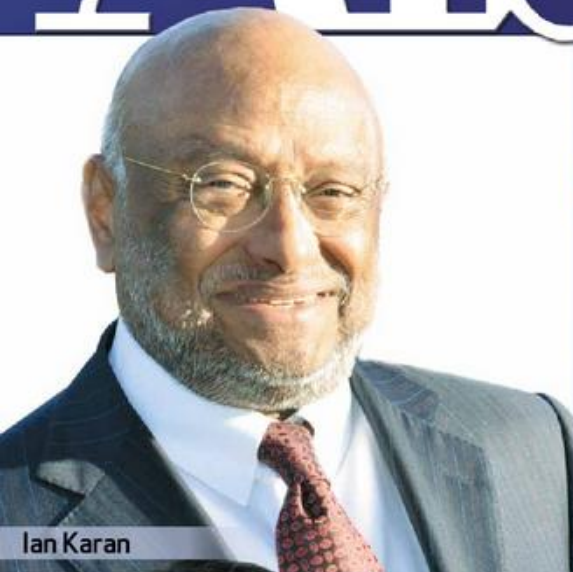
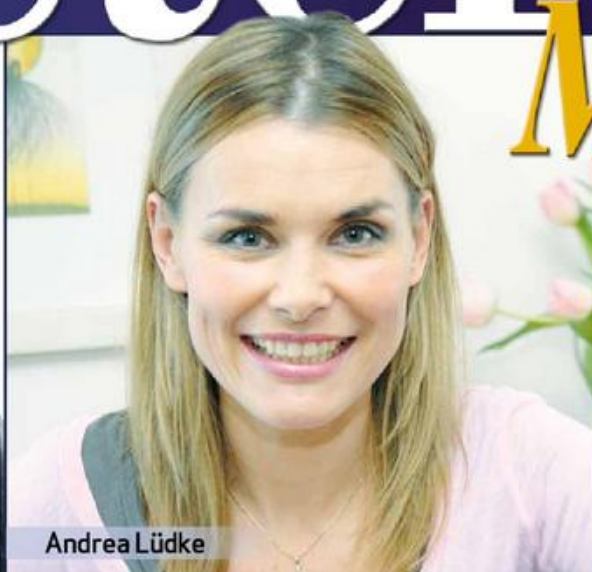


Alstertal

Magazin



Ian Karan



Andrea Lüdke



Mike Krüger

Fotos: Radio Hamburg, SFD, Janssen, Peter Rüssmann



Annika de Buhr

20 Jahre
ALSTERTAL-MAGAZIN
„WIR GRATULIEREN!“



Ole von Beust



John Ment



Gerhard Delling



Dr. Andreas Dressel



SUCHEN SIE EINE NEUE ZINSHAUS- ODER WEG-VERWALTUNG?

Dann sprechen Sie uns doch einfach mal an! Wir bieten kompetente und persönliche Betreuung für Ihre Immobilie.

Ihr freundlicher Makler und Verwalter
BAUMGARTEN IMMOBILIEN

Straßenbahnring 17
20251 Hamburg - Tel.: 696 64 93-0
E-Mail: service@baumgarten-immobilien-hh.de

Teppich



STARK

*unverb. Preisempf.

SCHLAFEN WIE AUF WOLKE 7

€ 149,-*

TEMPUR® CLOUD ab € 998,-*

NEU
ab Frühjahr
2011

Die neue Produktlinie für ein supersoftes Liegegefühl mit der perfekten Balance aus sanfter Entlastung und gleichzeitiger Unterstützung.

Wir sind autorisierter TEMPUR® Händler! Hier erhalten Sie den vollen Garantieanspruch. Wir beraten Sie freundlich und kompetent zu allen Fragen rund um den gesunden Schlaf.



Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg
Telefon 040-611 66 80 • Fax 040-611 66 811
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de

Teppichboden & PVC • Parkett & Laminat
Gardinen & Stoffe • Matratzen & Betten
Markisen & Sonnenschutz • Orientteppiche

NEU: ONLINE SHOP:
www.shop.teppich-stark.de

EINMALIG!

Die spannendsten Alstertaler



Ian Karan Patrick Bach Michael Stich Mike Krüger Eva Habermann

6,80 Euro, 140 Seiten in Hochglanz.
Exklusiv bei Thalia im AEZ

ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM

Thalia.de
Bücher, Medien und mehr

JUBILÄUMSAUSGABE 20 JAHRE | Sommer 2011

Euro 6,80

ALSTERTAL

MAGAZIN SPEZIAL

Gesprächig
Die spannendsten Alstertaler

Glückwunsch
Promis gratulieren zum 20.

20
Jahre



Landlust

Idyllische Natur – historische Bauwerke – anspruchsvolle Menschen:
Warum die Hamburger das Alstertal und die Waldorfer lieben! (Foto: Kaspermann & Witzke)

Jahre vergehen

VON WOLFGANG E. BUSS



Wenn wir in diesen Tagen unser 20-jähriges Jubiläum feiern, neigt mancher dazu, zurückzuschauen. Ich erinnere mich noch gut an damals: Es war die Phase der Wiedervereinigung und des Zusammenwachsens. Deutschland war in Feierlaune und im Aufbruch. Die Vereinigungsfeier – welch ein Event in der deutschen Geschichte!

Für mich als Blattgründer ist der Start des Alstertal-Magazins ein wichtiger Moment in meiner Lebensgeschichte. Schließlich war der Weg nicht so ganz einfach: Angefangen habe ich, da ich nicht in eine vermögende oder einflussreiche Familie hineingeboren wurde, „mit nix“, wie man in Hamburg sagt. Bei mir – quasi im Wohnzimmer – sind die ersten Ausgaben entstanden. Ohne Erfahrung, ohne Geld, nur mit einer Vision. Zunächst mit der „Dorf-Zeitung“, manch einer wird sich erinnern, dem Vorläufer des Alstertal-Magazins. Natürlich mussten wir schnell wachsen, das Alster-Magazin kam ein Jahr später hinzu und dann weitere Magazine für ausgewählte Stadtteile Hamburgs.

Sind 20 Jahre eine lange Zeitspanne? Zeitgeschichtlich nicht. Geologisch schon gar nicht. Drei Milliarden Jahre ist die Erde jetzt alt – was sind da 20? Evolutionsgeschichtlich auch nicht. Seit wir uns vom Affen zum Menschen weiterentwickelt haben, sind fünf Millionen Jahre vergangen. Würden wir die Jahre auf einer Zeitachse darstellen und jedes Jahr entspräche einem Millimeter, wäre das Alstertal-Magazin zwei Zentimeter und die Menschheitsgeschichte fünf Kilometer alt. Etwas weniger als ein Spaziergang von Duvenstedt nach Poppenbüttel.

Kulturgeschichtlich ändert sich der Zeitvergleich. Die ersten Höhlenmalereien, also der Punkt, als der Mensch erstmals seine Umgebung reflektierte, liegen etwa „nur“ 30.000 Jahre zurück (30 Meter!). Dieser Zeitpunkt wird als Kulturbeginn verstanden. Erst dann entwickelte sich unsere Fähigkeit der Reflexion dessen, was wir sehen, erleben und was uns wichtig erscheint.

Zwei Zentimeter sind kurz auf dem Spaziergang der Menschheitsgeschichte – lang allerdings im Lebenslauf des einzelnen Menschen (knapp 10 Zentimeter!). Für viele sind zwanzig Jahre die entscheidenden für ihre berufliche oder persönliche Entwicklung, ein wesentlicher Lebensabschnitt.

Für mich sind diese 20 Jahre auch ein Stück persönlicher Entwicklung und der Versuch, genauer beobachten zu lernen und zu verstehen. Wie sind die gesellschaftlichen Prozesse, die uns begleiten, einzuordnen? Welche Meinung kann ich mir als selbstbestimmter Mensch zu jenen Ereignissen bilden? Dabei ging es mir nie darum zu schauen, wo ist der Mainstream und was muss ich denken und sagen, um zu gefallen. Es ging mir vielmehr um den Luxus der Freiheit, auch die weniger veröffentlichte Meinung äußern zu dürfen. Viele Kolumnen berührten Themen, die in anderen Redaktionen als Tabus gelten, wo Journalisten von der „Schere im Kopf“ sprechen.

Ich bedanke mich bei Ihnen, unseren Leserinnen und Lesern, für Ihre Treue. Was wäre ein Magazin ohne Sie!

Ich bedanke mich natürlich sehr bei meinen Mitarbeitern, die teils seit der ersten Stunde dabei sind und das Alstertal-Magazin geprägt haben. Und ich bedanke mich sehr bei Ihnen, unseren Inserenten, ohne Sie würde das Alstertal-Magazin nicht existieren.

„We're looking forward“, sagen die Engländer! Auch ich! Ich freue mich auf die nächsten 20 Jahre!

Bleiben auch Sie uns weiter treu!



NEUE MATJESFILETS, PFIFFERLINGE
und saisonale Köstlichkeiten auch auf unserer herrlichen Terrasse im Park.

FEIERN
im kleinen oder großen Rahmen, gern sind wir für Sie da. Auch unser **PARTY SERVICE** richtet Ihr Fest bei Ihnen zu Hause oder einem anderen Ort aus.

ABC-Schützen
Buffet zur Einschulung am 16. August

FAMILIEN-BESCHNITZLUNG
Sonntags ab 17 Uhr eine Vielfalt Schnitzelvariationen für Groß und Klein neben unseren À la carte-Gerichten. Und zu Hause bleibt die Küche kalt.

BRUNCH MAL GANZ ANDERS
immer wieder sonntags 11-14 Uhr, €19,90 p.P. exkl. Getränke

www.del-restaurant.de
Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61
Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet



Randel Party
Freitag, 1. Juli ab 22 Uhr Einlass, Eintritt € 15,- inkl. einem Glas Prosecco. Vorher ab 19.30 Uhr Sommer-Buffer € 32,50 p. P. inkl. Eintritt.

Neue Matjesfilets, Pfiifferlinge und
eine bunte saisonale Vielfalt à la carte.

Torten- und Kuchenspezialitäten
aus unserer hauseigenen Konditorei auch auf unseren Terrassen im Park zu genießen.

Hochzeiten, Geburtstage, Jubiläen und, und, und...
Wir bieten den passenden Rahmen, um Ihre Feier gelingen zu lassen, gern auch mit unserem **Party-Service** bei Ihnen zu Hause oder einem Ort Ihrer Wahl.

Restaurant
Randel
www.restaurant-randel.de
Poppenbüttler Landstraße 1
22391 Hamburg • Tel.: 040-602 47 66
Fax: 040-606 52 98 • (Montag Ruhetag)

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerling 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
 Jahre

D

RW Bedachungs GmbH

Meisterbetrieb

Dachsanierung • Neubau
 Schornsteinbekleidung • Bauklempnerei
 Flachdach • Fassade • Reparaturen
 info@rw-bedachung.de
 www.rw-bedachung.de



wie
 Dach-
 service

Dachsgang 19 • 22846 Norderstedt
 Tel. 0 40/524 95 28 Fax 0 40/524 36 52

Schmidt-Peil

Bestattungsinstitut seit 1913
 Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
 Bestattungen auf allen Friedhöfen



Tag und Nacht erreichbar

040 – 672 20 23

Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
 e-mail: schmidt-peil@t-online.de

SparBrief.

Sicher will ich mehr!

Hohe Zinsen auf Jahre garantiert
 ... mit dem SparBrief.

jetzt
3,5%
 p.a.

3 Jahre Laufzeit

Lassen Sie sich gleich bei uns beraten!

Bramfelder Chaussee 101
 22177 Hamburg, Tel 040 646 03 - 160
finanzberatung.hamburg@hanseaticbank.de

Hanseatic Bank



Foto: Janssen

IN DIESEM HEFT:

Magazin

Kolumne.....	3
Grußworte von Bezirksamtsleiterin Cornelia Schroeder-Piller.....	6
Prominente Alstertaler gratulieren dem Alstertal-Magazin zum 20. Geburtstag.....	8
Kunden der ersten Ausgabe, die auch heute noch schalten.....	10
Prominentes Event zum Geburtstag: der Alstertaler Sommer	14
Ausgezeichnet beim Alstertaler Sommer: Der Gewinner des ersten Stifterpreises.....	18
Einige von Deutschlands besten Nachwuchsturnerinnen kommen aus Lemsahl.....	22
Kulturtipps – die besten Termine des Alstertals.....	24
Leserbriefe.....	26
Feiert sein 60-jähriges Bühnen- jubiläum: Musikerlegende Achim Reichel.....	50

Poppenbüttel

Jan Melzer (LaLeLu) schreibt Denglisch-Guide.....	36
Der Poppenbüttler Mäzen Ale- xander Otto unterstützt auch die Hamburger Kunsthalle.....	38

Sasel

Das Alstertal-Magazin verlost Finalkarten für das Tennis-Turnier am Rothenbaum.....	40
Im Gespräch: die CDU-Politiker Frank Schira und Dennis Thering über neue Aufgaben	42

Volksdorf

Erleben Sie Bauern-Kultur vergan- generer Zeiten beim Gewerketag im Museumsdorf.....	44
--	----

Duwendtedt

Der NABU zeigt in seinem Info-	
--------------------------------	--

Gratuiert mit vielen anderen prominenten Alstertalern dem Alstertal-Magazin zum 20. Geburtstag: NDR-Moderatorin Annika de Buhr (Niedersachsen 19:30: Das Magazin) aus Hummelsbüttel. S. 8

Foto: Kai Wahl



Der Fuhsbüttler Drehbuchautor (Tatort) und Schriftsteller Volkmar Nebe hat seine erfolgreiche Geschichte um eine Oma auf Föhr fortgesetzt. S. 48

Foto: Norbert Weidemann



Unterstützt eine Ausstellung in der Hamburger Kunsthalle von Rembrandt & Co: Der Poppenbüttler Unternehmer und Mäzen Alexander Otto. S. 38

haus Wunder der Erde.....46
Gemeinschaftserlebnis:
erstes „White Dinner“ in
Duvenstedt47

Hummelsbüttel/Fuhsbüttel

Schrieb neuen Roman über eine
Oma auf Föhr:
der Autor Volkmar Nebe.....48

Wellingsbüttel

Kurz vor der Frauen-Fußball-WM:
Es steht gut um den Nachwuchs
aus dem Alstertal.....49

AEZ

Kolumne.....53
Eleganter Schwarz-Weiß-Look..54
Style-Sudoku
zum Ausgehen.....56
Nachgeschoppt: Kate Hudson.....58

Raffiniertes Grillrezept.....61
Tipps und Termine
rund ums AEZ.....62
Gespräch mit Kuratorin
Annemarie Stefes zu großer
Kunstaussstellung.....64

Service

Rund ums AEZ.....29
Essen und trinken.....67
Gartenrestaurants.....69
Gartenratgeber.....72
Rund ums Fahrrad.....77
Senioren.....78
Rund ums Tier.....82
Gesundheitsratgeber.....84
Recht und Steuern.....87
Neues aus der
Geschäftswelt.....90
Handwerk.....91
Motor-Magazin.....92
Immobilien.....100
Kleinanzeigen/Impressum.....113
Sudoku.....114

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second  Herzog

Di / Do 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93
Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de

YOUR LASHES

Hamburgs erstes Wimpernstudio!

Wimpernextensions

sind semi-permanente Verlängerungen der eigenen Wimpern mit einzelnen synthetischen Wimpern durch eine geprüfte Stylistin.

Diese werden mit einem anti-allergisch geprüften Kleber auf die eigenen Wimpern aufgebracht. Ihre Wimpern sehen durch diese filigrane Technik absolut natürlich, aber ausdrucksstark und wunderbar voll aus. Mascara ist dann nicht mehr nötig. Sie werden begeistert sein.

Gutscheine zum Verschenken stellen wir Ihnen gerne aus.

Traumwimpern
für verzaubernde
Augenblicke

YOUR LASHES | Ilona Kaiser
Herderstraße 54 | 22085 Hamburg | Tel. 0178 - 15 89 788
E-Mail: ilonakaiser@aol.com | www.yourlashes.de

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23



EGGERS
EGGERS GRUPPE

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

www.egggers-gruppe.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.

Ein Möbelladen, der mir jedes Möbel baut, das ich will, wo gibt's denn so etwas?

Regale. Betten. Tische. Schränke.

Gertigstraße 27, 22303 Hamburg (Winterhude)
Tel: 040 - 38 22 99

HOLZ CONNECTION



Ich helfe weiter, garantiert!

Inspiration unter
www.holzconnection.de

M • KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL

SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 HAMBURG
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-METALLBAU.de • info@ff-METALLBAU.de

TESTEN
SIE UNS!

**Verteiler
gesucht!**

Mit eigenem PKW

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

„20 Jahre Alstertal-Magazin“:

**Glück-
wunsch!**

Noch-Bezirksamtsleiterin Cornelia Schroeder-Piller schrieb als eine ihrer „letzten Amtshandlungen“ dem Alstertal-Magazin ein Grußwort zum 20-jährigen Jubiläum. Schroeder-Piller wurde am 16. Juni 2011 von der Bezirksversammlung als Bezirksamtsleiterin abgewählt. Ihr Nachfolger Thomas Ritzenhoff muss nach seiner Wahl noch vom Senat „ernannt werden“.

*Sehr geehrtes Team
des Alstertal-Magazins,
liebe Leserinnen und Leser,*

ich gratuliere dem Alstertal-Magazin herzlich zum 20-jährigen Jubiläum und freue mich auf zahlreiche weitere Ausgaben.

Seit zwei Jahrzehnten bietet das Alstertal-Magazin anspruchsvollen Journalismus mit regionalem Bezug zu den Stadtteilen am Alsterlauf. Die Redaktion berichtet ihren 150.000 Lesern in Hamburgs Nordosten interessant und kompetent über Kultur, Gesellschaft, Lokales – kostenlos und jeden Monat aufs Neue.

Mit seiner Art Unterhaltung, Lifestyle und Reportagen aus den Stadtteilen mit vielfältigen Service-Informationen zu verbinden ist das Alstertal-Magazin absolut einzigartig und unverwechselbar. Das ansprechend gestaltete Magazin vermittelt jenes urbane Lebensgefühl, das Hamburg als Großstadt ausmacht. Und doch weiß die Redaktion, wie wichtig „Lokales“ für die Leser ist. Deshalb berichtet sie über gesellschaftliche und kulturelle Ereignisse, Vereine und andere Institutionen in den Alstertaler Stadtteilen. Und greift immer aktuelle Themen auf, die die Leser zwischen Volksdorf, Sasel und Duvenstedt interessieren. Hiervon profitieren nicht nur die Leser, sondern auch die lokale Wirtschaft. Ansässige Unternehmen wissen, dass sie sich im Alstertal-Magazin ihrer Kundschaft zielgenau präsentieren können.

Untrennbar verbunden mit dem Erfolg des Alstertal-Magazins ist der Name Buss. Als Herausgeber des Alstertal-Magazins gelingt es Wolfgang E. Buss seit 20 Jahren erfolgreich, eine anspruchsvolle Leserschaft anzusprechen. Für sein Engagement, auch als Gastgeber des ALSTER TALK und des Hamburger Herbstempfangs, danke ich Wolfgang E. Buss herzlich.

Ich wünsche uns, den Leserinnen und Lesern, weiterhin ein kreatives Alstertal-Magazin und allen Mitwirkenden in Redaktion und Verlag viel Erfolg und die notwendige Neugier und Ausdauer für ihre Arbeit.

Ihre Cornelia Schroeder-Piller



Noch-Bezirksamtsleiterin
Cornelia Schroeder-Piller

Mein
SPIELZEUGPARADIES

Lerche
IM ALSTERTAL

Am Duvenstedter Kreisel

Poppenbütteler Chaussee 1 • Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 60 76 10 80 • www.lerche-im-alstertal.de

CARPORT

Foto-Galerie!
über 600 Bilder unter
www.lengert-carports.de

www.lengert-carports.de

Lengert
CARPORT
BAU

✓ Tel: 04531 - 888 2222
✓ Hotline: 0800 - 536 4378 (kostenfrei v. Festnetz)

Mehr als 4000 Referenzobjekte auch in Ihrer Nähe!

WIR SUCHEN:

Auszubildende für Grafik- & Screen-Design (ab 18 Jahren)

Schwerpunkt: grafische Erstellung von Magazinen
Ausbildungsdauer: 24 Monate, Ausbildungsbeginn: sofort
Siehe auch www.alster-net.de/Jobs-aktuell

Freie Grafiker/Innen zur Unterstützung in den
Produktionsspitzenzeiten unserer Magazine

Bewerbungen bitte an: Stefanie Oldhaver, Magazin Verlag Hamburg,
Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg
oder gerne per E-Mail an: s.oldhaver@alster-net.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea
Westphal
& Tochter
GMBH



Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Wir sind dabei!
Landesgartenschau Norderstedt

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertneri-westphal-tochter.de

Seh meile
R

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77



mehr Brillen = mehr %e!

Und so funktioniert unser Gruppentarif:

- 2 Fassungen = 10% Rabatt*
- 3 Fassungen = 20% Rabatt*
- 4 Fassungen = 30% Rabatt*
- 5 Fassungen = 40% Rabatt*

6 Fassungen = 50% Rabatt*

(Höchstrabatt für Sie und Ihre Gruppe)

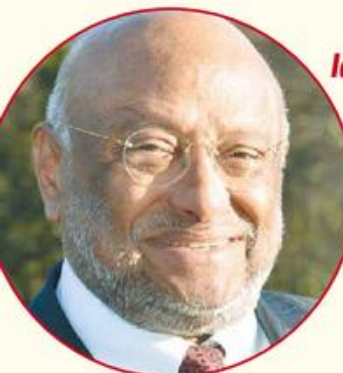
*Sonderangebote ausgenommen. Barauszahlung nicht möglich.
Aktion ist gültig bis 31.08.2011

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Promis zu 20 Jahre Alstertal-Magazin

„Glückwunsch, weiter so!“

„20 Jahre sind keine Ewigkeit. Und trotzdem ist dieser Geburtstag etwas Besonderes ...“ Worte von Ole von Beust zum **Geburtstag des Alstertal-Magazins**. Wie er haben viele prominente Alstertaler dem Magazin zu 20 Jahren gratuliert – wir drucken eine Auswahl der Glückwünsche.



Ian K. Karan, Unternehmer

„Als Wellingsbüttler und Alstertaler lese ich jede Ausgabe des Alstertal-Magazins mit Begeisterung. Für mich ist es das beste Magazin in seinem Genre und eine Bereicherung für unseren Stadtteil. Zum 20-jährigen Jubiläum möchte ich meinem Freund Wolfgang Buss gratulieren. Ihm und seinem Team wünsche ich auch für die Zukunft gutes Gelingen und weiterhin viel Erfolg!“

Andrea Lüdke, Schauspieler:

„Wer für das Kleine zu groß ist, ist für das Große zu klein!“, hat ein weiser Mann mal gesagt. Du bist beides nicht, bringst Glanz und nützliche Infos in unseren Mikrokosmos, diskutierst mit Buddha, Scooter und dem Bürgermeister die neusten Aussichten – Happy Birthday dem lokalen Geburtstagskind aus dem Alstertal!“



John Ment, Radiolegende:

„Das Alstertal-Magazin ist 20! Und seit es das Alstertal-Magazin gibt, kann kein Alstertaler mehr sagen: „Woher soll ich wissen, was im Alstertal los ist – ich wohne doch nach hinten raus!“ Die besten Informationen und Bilder aus unserer Heimat. Seit 20 Jahren lese ich nun das ALSTERTAL-MAGAZIN und es ist wie ich – in der Zwischenzeit keinen Tag gealtert! Herzlichen Glückwunsch!“

Christian Quadflieg, Schauspieler:

„Das Alstertal-Magazin ersetzt so ein bisschen die Funktion des Dorfbrunnens im 19. Jahrhundert. Hier wird ausgetauscht, was sich so in der unmittelbaren Nachbarschaft ereignet. Nicht die Großstadt Hamburg ist im Fokus, sondern der kleine Dorfflecken Alstertal mit allen Klatsch- und Tratschgeschichten. Aber auch als Forum für kontroverse Themen im sozialen und kulturellen Bereich ist das Alstertal-Magazin unverzichtbar. In diesem Sinne: Unbedingt mindestens weitere 20 Jahre.“



Annika de Buhr, Moderatorin:

„Liebes Team des Alstertal-Magazins, wir Journalisten wissen ja: Wer schreibt, der bleibt. So war es beim Alstertal-Magazin in den vergangenen 20 Jahren und so bleibt es auch in den nächsten 20 Jahren. Und was bleibt mir noch? Die besten Glückwünsche und allzeit gute Themen und beste Geschäfte!“



Kathrin Lehmann, Coach

„Ob vor ein paar Jahren noch an der Alster oder jetzt im Alstertal – egal, wo ich wohne, auf Ihr Magazin freue ich mich immer. Jeden Monat überrascht es mich aufs Neue mit interessanten Geschichten aus der Region und Porträts über Menschen, die man woanders nicht zu lesen bekommt. Genau dieser Mix macht Ihren Lokaljournalismus zu etwas Besonderem. Herzlichen Glückwunsch zum 20-jährigen Jubiläum und bitte unbedingt weiter so.“





Ole von Beust, Rechtsanwalt:

„20 Jahre sind keine Ewigkeit. Und trotzdem ist dieser Geburtstag etwas Besonderes, weil das Geburtstagskind etwas Besonderes ist: Informativ, unterhaltsam, illustert, nachdenklich, stilvoll. Geprägt vom seinem Herausgeber Wolfgang Buss. Mit seiner Art hat er dafür gesorgt, dass das Magazin kein „Anzeigenblättchen“ ist, sondern einzigartig war und bleibt. Wie Wolfgang Buss selbst: individualistisch, aber nicht narzisstisch, originell, aber ungekünstelt, stets präsent und doch zurückhaltend. Das ist in den Zeiten des Umbruchs bei den gedruckten Medien nicht selbstverständlich! Freuen wir uns mit dem Herausgeber und den Mitarbeitern über diesen Geburtstag und das nicht uneigennützig: Schließlich nehmen wir Leser das Alstertal- Magazin immer wieder gerne zur Hand.“



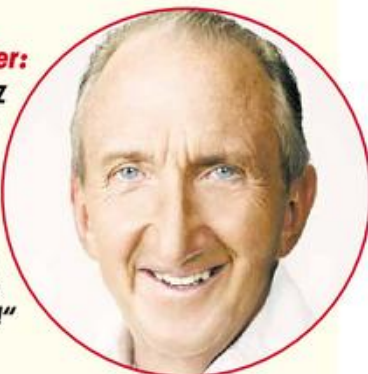
Dr. Andreas Dressel, Politiker:

„Das Alstertal-Magazin ist das Gegenteil einer angestaubten Lokalzeitung. Es verkörpert das Lebensgefühl und den Lifestyle vieler Alstertaler, es stellt die Menschen und ihre Geschichten in den Mittelpunkt – und es bezieht auch mal kritisch Position. Glückwunsch, weiter so!“



Gerhard Delling, Moderator:

„20 Jahre Alstertal-Magazin?! Ich glaube, ich habe jedes gelesen! Gratulation und Glückwünsche für die nächsten Jahrzehnte!“



Mike Krüger, Komiker:

„Nachdem ich mich als Kind einmal im AEZ verlaufen habe und von meinen Eltern über eine Woche nicht gefunden wurde, finde ich es toll, dass es jetzt schon seit 20 Jahren das Alstertal-Magazin gibt, in dem Eltern ihren Kindern zeigen können, wo man alles (auch sie) im AEZ wiederfinden kann. Toll! Auf die nächsten 20 Jahre!“



Reine Eleganz • Pure Präzision



D
a
n
i
s
h

Diese vielfach international ausgezeichnete Kollektion zeigt die perfekte Harmonie zwischen Designkunst und handwerklicher Perfektion! Edelste Materialien werden hier in Vollendung verarbeitet.
- Made in Denmark

Seit Jahren präsentieren wir Ihnen diese einzigartigen Brillen exklusiv in Volksdorf!

Als zertifizierter Partner der Firma ZEISS, bieten wir Ihnen zudem die kompetente Beratung rund um das Auge. Wir vermessen Ihre Augen bis auf 1/100 dpt. genau und können die Brillengläser entsprechend anfertigen.

Wir geben Ihnen für Gleitsichtbrillen und Arbeitsbrillen die Zufriedenheitsgarantie!

D
e
s
i
g
n



Besuchen Sie uns, Sie werden begeistert sein!

Gutes Sehen • Gutes Aussehen

Gellermann

Im Alten Dorfe 37 ■ 22359 HH-Volksdorf
Tel.: 040/6033335 ■ www.BrilleGesucht.de

„20 Jahre Alstertal-Magazin“:

Kunden der ersten Ausgabe



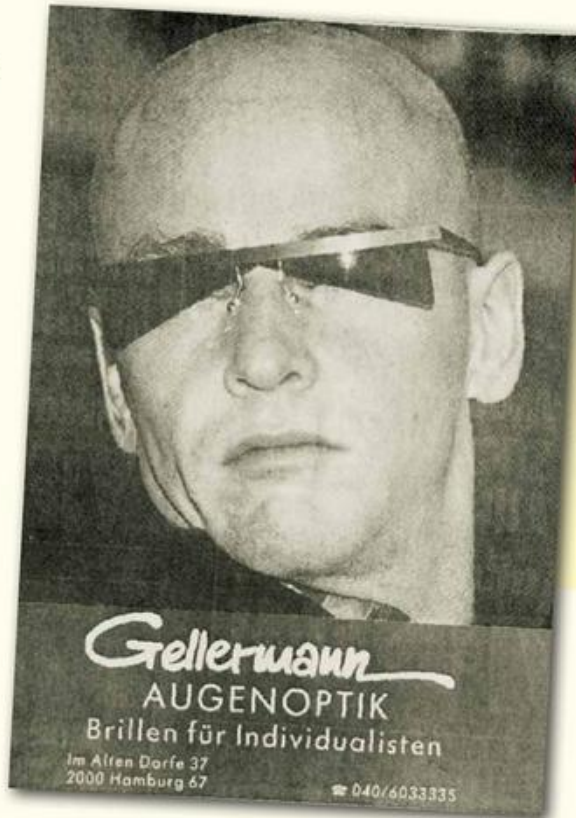
Gabriele & Rolf-Detlef Willer

Vor 20 Jahren haben wir hurra geschrien! Endlich ein modernes, farbiges und lesenswertes Magazin für das Alstertal. Der richtige Partner und wie für uns erfunden.

Vor 20 Jahren erschien das erste Alstertal-Magazin. Es ging aus der Dorfzeitung von Verleger Wolfgang E. Buss hervor. Ein Wagnis. Auch für die Anzeigenkunden, die im neuen Medium geschaltet haben. Hält es sich? Die meisten Kunden der Ausgabe 1/1991 gibt es heute nicht mehr, aber das Magazin! Wir stellen die Kunden von damals vor, die auch heute noch im Alstertal-Magazin Anzeigen schalten!



Die 1. Ausgabe des Alstertal-Magazins!



Uwe Gellermann, Firma I Need You

Schickes Design, interessante Inhalte: bahnbrechend. Auf so eine Zeitschrift hatten wir gewartet.



Fründt Immobilien

Wir gratulieren zu 20 Jahren Alstertal-Magazin und zur Entwicklung eines hochwertigen Magazins, das zu einem festen Bestandteil der attraktiven Medienlandschaft geworden ist.



Lemsahl-Mellingstedt

Gepflegter Walmdach-Bungalow, 4 Zimmer, 122 m² Wfl., Baujahr 1965, Vollbad/Gäste-WC, Vollkeller, Terrasse, Grundstück 979 m², sehr ruhige Lage. Kaufpreis DM 585.000,00

De beste Fründt! für Immobilien...

Fründt Immobilien • Bürohaus Saseler Markt • 2 Hamburg 65 • Tel. 60 17 11 - 0

DER MÖLLER & FÖRSTER - EXPERIENTIP:

Dämmen mit Rockwool

L WAHL X DÄMMEN MIT STEINWOLLE

Das "NEW HAUSBAUSYSTEM"...

Rockwool®

Möller & Förster

Blaustoffe vom Keller bis zum Dach.

Liebe kommt.
Liebe geht.

Liebe bleibt.

Willer
in Wellingsbüttel



Liebe, die wichtiger als alles andere
ist, ist dem Diamant wert, der einen
Bewunderer ist.

Ein Diamant ist unvergänglich.

**Andreas Meyer,
Haspa Alstertal**

Die Hamburger Sparkasse, Region Nord-Ost, gratuliert dem Alstertal-Magazin herzlich zum 20-jährigen Bestehen. Sie, Herr Buss, sowie Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter können mit Freude und Stolz auf eine sehr erfolgreiche Entwicklung zurückblicken. Wir freuen uns mit Ihnen und wünschen uns eine weiterhin so angenehme Zusammenarbeit.



Haspa
IHR ALLFINANZ-PARTNER

Bank
Lebensversicherung
Unfallversicherung
Bausparkasse

Hamburger Sparkasse

Poppenbüttel, Poppenbütteler Weg 195

**Günter Gaedke,
Granit- und Marmorwerke**

Hallo Wolfgang,
bravo, du
hattest das
richtige
Konzept
und hast es
zum Erfolg
geführt.
In der
heutigen Zeit
ist das nicht
selbstverständlich.
Schön, dass ich von Anfang an mit dabei
sein durfte. Ich gratuliere dir herzlich
und erwarte weiter Großartiges von dir.



**Granit, Marmor,
Sandstein**

Poppenbütteler Chaussee 81
2009 Hamburg 65
Telefon (040) 607 25 00

Auch Ihr Garten gewinnt durch
Naturstein. Interessante
Anregungen für schön
gestaltete Terrassen,
Steingärten, Stufen-
anlagen, Wege und
Teiche finden Sie
bei uns.

**NATUR
STEIN**

URSPRÜNGLICH EDEL EXCLUSIV

Platten • Pflaster • Stufen

**Wilhelm Zimmermann,
Zimmermann Immobilien**

Als regionaler Experte für
Immobilienvermittlung
im Alstertal und in den
Walddörfern freue ich mich
über 20 Jahre erfolgreiche
Zusammenarbeit mit dem
Spezial-Magazin für unsere
Region.



Sabine Menk, Stilleuchten Götz

Das Team von Stilleuchten Götz möchte sich für die
20-jährige erfolgreiche Zusammenarbeit bedanken
und dass es so weiter geht.



- Wo gibt es täglich leckere Gerichte?
- Wo herrscht noch echte original italienische Atmosphäre?
- Wo ist der Treffpunkt in Wellingsbüttel? Natürlich bei

La Casetta



Reservieren Sie sich rechtzeitig Plätze
für Ihre Konfirmationsfeier!
Italienische Pizzeria & Restaurant
Warme Küche, Verkauf auch außer Haus
Roßlockstraße 19, Tel. 536 21 49
(Direkt am S-Bhf. Wellingsbüttel)

Täglich geöffnet
von 12-24 Uhr

25 Jahre

Stilleuchten Götz
im Stiel

in Rahlstedt

Exklusive Leuchten
aus Messing, Silber, Bronze und Porzellan

Lampenschirme

nach Ihren Maßen und Wünschen, handgefertigt
oder aus Lackfolie, Seide oder franz. Kanon.

Wir präsentieren
Messingarbeiten
aus Paris, Frankfurt
und Mailand.

Handgefärbte
Vasen in großer
Auswahl.

040 | 644 85 79

Hamburg 73
Fauenschanz 2
BAR-Adl. Stapelfeld
Nähe U.-Bhf. Bernau

Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr
Sa. bis 13.00 Uhr
Langer Sa.
bis 16.00 Uhr

Langer Do.
bis 20.30 Uhr

FLORISTIK

frey

PFLANZEN

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag
7.30 - 13 h, 14 - 18 h
Freitag - 16.30 h
Sonntag
7.30 - 13 h

In den Sommermonaten Juli,
August und September haben wir
an den Sonntagen geschlossen.

Wolfgang Frey • Harksheider Straße 49 • HH 65 • Tel.: 602 28 01



Kamen passend zum WM-Start im Deutschlandrindl: Playmate, Model und Designerin Marie Amière (r.) mit Freundin Beatrice Wenker.



Fotos: Stephen Walleche



Die drei Gastgeber des ersten Alstertaler Sommers: ECE-Chef Alexander Otto (oben r.) und Verleger Wolfgang E. Buss sowie Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang (unten).



700 Gäste beim „Alstertaler Sommer“ – 20 Jahre Alstertal-Magazin

Atemberaubend!

Prominente Gastgeber: ECE-Chef Alexander Otto, Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang und Verleger Wolfgang E. Buss hatten geladen. Und Hamburgs Promis kamen nach Poppenbüttel. Über 700 geladene Gäste machten den „Alstertaler Sommer“ zu einem Super-Event!

Im atemberaubenden Atrium der ECE-Europazentrale in Poppenbüttel fand erstmals der Abendempfang „Alstertaler Sommer“ statt. Geladen waren die Spitzen aus Wirtschaft, Gesellschaft, Politik und Kultur sowie Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens. Und es gab einigen Grund zu feiern! So wurde – ebenfalls eine Premiere! – der „Norddeutsche Stiftungspreis 2011“ verliehen. Eine Jury aus bekannten Hamburgern wie Michael Stich und Ian K. Karan ermittelte aus einer Vielzahl von Bewerbern die Preisträger. Den „Norddeutschen Stiftungspreis 2011“ erhielt die Stiftung phönix, den Ehrenpreis bekam die Hamburger Bürger-Stiftung.

Ein zweiter Anlass zum Feiern war das zwanzigjährige Jubiläum des Alstertal-Magazins. Dr. Andreas Dressel, SPD-Fraktionschef

und persönlicher Freund des Verlegers, hielt die Laudatio. Durch die Festlichkeiten führte der bekannte Moderator Dr. Martin Wilhelmi. Für kulinarische Genüsse sorgte Deutschlands beliebteste Starköchin Cornelia Poletto, die die Gäste mit exklusiv für den Alstertaler Sommer kreierten Gaumenfreuden verwöhnte. Als Sommer-Geschenk bekam jeder Gast leckere Jubiläums-Schokolater und ein druckfrisches Exemplar des ALSTERTAL MAGAZIN SPEZIAL, der edlen Jubiläumsausgabe des Alstertal-Magazins, mit auf den Heimweg.

Moderator Heiner Bremer mit Gattin Christl (r.) – nahm für phönix den Preis entgegen –, und Hamburger Tafel-Gründerin Annemarie Dose.



Alstertaler

DER GROSSE HAMBURGER ABENDEMPFANG

SOMMER



„Jubiläumsverleger“ Wolfgang E. Buss mit Cornelia Poletto (l.) und Silke Lange



Dschungelcamp-Teilnehmerin und Entertainerin Lorielle London



Die ehemalige Dolly Dollar: Christine Zierl



Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang, Haspa-Direktor Andreas Meyer mit Moderator und Krimiautor Dr. Martin Wilhelmi (v.l.)



UHC-Hockeystars Janne Müller-Wieland und Eileen Hoffmann (r.)



Hamburg-Web-Macher Ehepaar Kröger aus Duvenstedt



Die AEZ-Centermanager Karsten Bärschneider und Carsten Gogol mit Hamburger Meile-Centermanager Dirk Otto (v.l.)



Globetrotter-Chef Andreas Bartmann mit Gattin Dorith



Schauspieler-Legende Edgar Bessen mit Gattin Heidi



Autohaus Wichert-Chef Bernd Glathe mit Gattin Anja (r.) und PR-Agenturcheffin Claudia Schulz



Audi-Nord-Chef Dietmar K. Elsasser



**Mäzen und Budni-Chef Cord Wöhlke
mit Gattin Gabriele**

**ECE-Geschäftsführer
Dr. Andreas Mattner**



**Schauspielerinnen Rhea Harder
(Notruf Hafenkante) mit
Schwiegervater Günter Vennewald**

**Promifriseur Heiko Bott (r.)
und Till Chahraborty**



**Tourismusverband-Chef Thomas
Magold und Gattin Sabine
mit Hans-Christoph Klaiber,
Geschäftsführer Nord Event**

**Schauspieler Volker Lechtenbrink (l.)
mit Freundin Gül Ural-Aytenkin und
Chefredakteur Kai Wehl**



**Baron Enno von Ruffin mit
FDP-MdB Sylvia Canel**

**HSV-Manager Bernd Wehmeyer
mit Gattin Almuth**

Baderneuerung?

Wir planen und realisieren Ihr
persönliches Traumbad preiswert, schnell,
individuell und zuverlässig

Bei uns sind Sie richtig!

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und
Küchenarmaturen



**Sanitärtechnik
Dacherneuerung
Hausanschlüsse
Heizungsbau
Solaranlagen**

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnärztin/Ärztin
Kerstin Houché



Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

**Sie sind müde, erschöpft,
nicht leistungsfähig oder krank?**

Dann prüfen wir die Qualität Ihrer Zahnversorgung.

Symptomzahnmedizin finden Sie überall.

Am Zahn hängt jedoch auch noch der ganze Mensch,
der ursächlich behandelt werden will.

Wir erstellen Ihnen eine ganzheitlich-biologische Diagnose,
denn die Wurzel allen Übels steckt oft im Kiefer.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de



**DSDS-Gewinner
 Mehrzad Marashi**



**SPD-Rathaus-Fraktions-Chef
 Dr. Andreas Dressel und Anja
 Quast (SPD Wandsbek)**



**Moderator Thorsten Lausch
 und PR-Frau Joannine Ehmsen**



**Klaus von Klaus und Klaus:
 Klaus Baumgart mit Gattin Ilona**



**Singer-Songwriter
 Vince Bahrdt (l.) und
 Hartmut Carl, Carl
 Konferenztechnik**



**Klaus-Peter Hesse (CDU) mit Mäzen
 und Ex-Senator Ian Kiru Karan und ECE-
 Geschäftsführer Henrie W. Kötter (v.l.)**



**CEO-MeridianSpa Leo Eckstein und
 MeridianSpa-Marketing-Chefin
 Conny Sachse**



**Bernd Robbach mit Gattin Birgit und Florian
 Kairat (alle Mercedes Benz, v.l.)**



**ECE-Finanzchef Karsten Hinrichs (l.)
 mit ECE-Geschäftsführer Stephan
 Kugel und Gattin Heike**



**Preisübergabe des Norddeutschen
 Stiftungspreis an die phönix-
 Stiftung, Christl Bremer mit
 Laudator Dr. Andreas Mattner (r.)**



**Preisträger des Ehrenpreises:
 BürgerStiftung Hamburg, Johanna
 von Hammerstein (Mitte) mit
 Laudator Dr. Harald Vogelsang**



**Moderatorin
 Annika de
 Buhr und Jan
 Weitendorf
 (Oetinger
 Verlag)**



Fotos: Stephen Wallöche

Box-
Weltmeisterin
Ina Menzer

Investor
Dieter
Becken



HOLSTEN



**RINDCHEN'S
WEINKONTOR**



GUDEWER

GRILLEN XXL

GRÖSSTE WEBER GRILLAUSWAHL IN HH



GANZ KLASSISCH
HOLZKOHLE



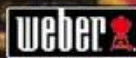
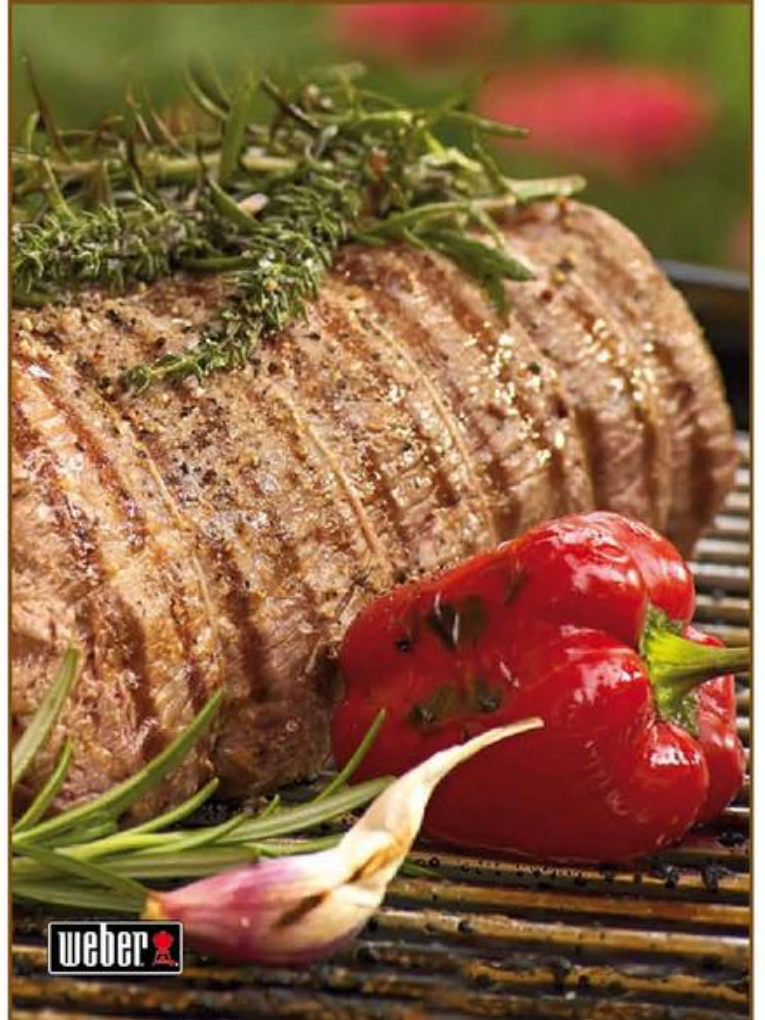
EASY LIVING
Q-SERIE GASGRILL



PROFI OUTDOORKÜCHE
SUMMIT



Wohlfühlbasen aus aller Welt





GEWINNER
2011
NORDDEUTSCHER STIFTUNGSPREIS

Kranken Familien

Hoffnung geben

Mit Beratung, aber auch verschiedensten Aktivitäten hilft die Stiftung phönikks Familien, die von einer Krebserkrankung betroffen sind.

Krebs ist oft noch ein Tabu. Gerade deshalb ist es wichtig, dass sowohl Erkrankten als auch ihrem Umfeld geholfen wird. Seit über zwanzig Jahren tut die Stiftung phönikks genau das – und ist darum Träger des „Norddeutschen Stiftungspreises 2011“! Erstmals verliehen auf dem Empfang Alstertaler Sommer!

Pro Jahr trifft etwa 800 Hamburger Familien die schlimme Nachricht: Krebs. Das ist sowohl für die Erkrankten als auch für ihre Angehörigen ein Wendepunkt. Viele empfinden Furcht und Hoffnungslosigkeit. Genau hier setzt die Stiftung phönikks an: Christl Rehmenklau-Bremer, Ehefrau des Fernsehjournalisten Heiner Bremer, gründete 1989 eine psychosoziale Beratungsstelle, die das Ziel hat, Familien mit Krebs bei der Krankheitsverarbeitung zu unterstützen. Obwohl der Erfolg der Stiftung Recht gibt, sieht bis heute die Regelförderung dieses wichtige Angebot, insbesondere für Familien mit Kindern, nicht vor. Die Finanzierung von phönikks läuft komplett über Spenden.

Die Arbeit der Beratungsstelle ist dabei über Hamburgs Grenzen hinaus anerkannt. Neben dem Stifterpreis wurde phönikks mit etlichen Preisen ausgezeichnet, etwa dem Nachsorgepreis der Deutschen Kinderkrebsnachsorge. Auch Christl Rehmenklau-Bremer wurde mehrfach für ihr Engagement ausgezeichnet, etwa mit dem Bundesverdienstkreuz, dem Portugaleser in Silber und dem Hamburger Bürgerpreis. Das Preisgeld des Norddeutschen Stifterpreises will phönikks in eine neue Telekommunikationsverkabelung der Einrichtung investieren.

Mehr Informationen unter
 Tel.: 44 54 71 oder auf
www.phoenikks.de im Internet!



Seit über zwanzig Jahren setzt sich die Stiftung phönikks dafür ein, Familien mit Krebskranken Hoffnung zu geben.

Die Hörgeräte-Neuheit: Lyric

Keiner sieht es. Sie können damit duschen, schlafen, Sport treiben ...

Mit Lyric müssen Sie sich um nichts mehr kümmern. Lyric wird eingesetzt und verbleibt bis zu vier Monate in Ihrem Gehörgang. Sie spüren und sehen das neue Hörsystem nicht. Lyric sorgt für natürliches Hören rund um die Uhr.

TEST-AKTION bis zum 30.07.2011:

Tragen Sie Lyric 30 Tage lang und entscheiden Sie erst dann, ob Lyric für Sie in Frage kommt. Sollte Lyric für Sie nicht das Richtige sein, können Sie auch eines unserer unauffälligen Hör-Inlays Probe tragen .

Rufen Sie an unter Telefon 040 - 60 82 47 24 und vereinbaren Sie direkt bei unserem Lyric-Spezialisten, Thomas Röper, Ihren persönlichen Lyric-Testtermin.

* Lyric verschwindet vollständig im Gehörgang.



ACKERMANN AKUSTIKUM

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Autorisierter Lyric Partner

PHONAK

life is on

Heegbarg 6 | 22391 Hamburg | gegenüber AEZ / neben der Post | Tel. 040 - 60 82 47 24
E-Mail: info@akustikum.de | www.akustikum.de



„Step by Step“ heißt das Projekt der BürgerStiftung Hamburg, das jungen Leuten Lust am Tanzen vermittelt.

Fotos: BürgerStiftung Hamburg

EHRENPREISGEWINNER

2011
NORDDEUTSCHER
STIFTUNGSPREIS

Bahn frei für Engagement

Den **Ehrenpreis des Norddeutschen Stiftungspreises 2011** bekam eine Institution in der Hamburger Stiftungsszene: Die **BürgerStiftung Hamburg** setzt sich seit Jahren erfolgreich für das Wohl ihrer Mitbürger ein. Wir stellen sie vor.

Ende der 90er-Jahre des letzten Jahrhunderts beschloss ein Initiativkreis von 20 Personen, in Hamburg eine Bürgerstiftung zu gründen. Nachdem das zur Gründung einer Stiftung nötige Mindestkapital von 100.000 DM gesammelt war, wurde am 31. März 1999 die BürgerStiftung Hamburg mit ihrer Genehmigung durch die Stiftungsaufsicht rechtsfähig. Ihr Selbstverständnis ist in der Präambel ihrer Satzung festgeschrieben: „Die BürgerStiftung Hamburg ist eine Gemeinschaftseinrichtung von Hamburgerinnen und Hamburgern für ihre Stadt. Sie will dem Gemeinwohl dienen, das Gemeinwesen Hamburg nachhaltig stärken und Kräfte der Innovation mobilisieren.“

Hierzu sollen

len Zustiftungen und Spenden eingeworben werden, mit denen die BürgerStiftung Projekte zur Erfüllung der Stiftungszwecke anstößt, fördert und durchführt. Die BürgerStiftung möchte auch Hamburger Bürgerinnen und Bürger sowie Unternehmen zur eigenen aktiven Beteiligung an gesellschaftlichen Aufgaben anstiften, Hilfe zur Selbsthilfe geben, insbesondere die Jugend zu Selbstvertrauen und Zukunftshoffnung ermutigen, Anerkennung des Andersseins und gegenseitige Achtung fördern sowie Verständnis und persönlichen Einsatz für den freiheitlichen demokratischen Rechtsstaat stärken und das Bewusstsein für politische Verantwortung entwickeln und vertiefen.“ Zahlreiche haupt- und ehrenamtliche Mitarbeiter



Das Projekt „Lesezeit“ ist eines von mehreren, die von der BürgerStiftung unterstützt werden, um Kindern das (Vor-)Lesen nahezubringen.

bemühen sich seit Jahren darum, diese Ziele von Mal zu Mal zu erfüllen. Vor allem engagiert sich die Stiftung für Kinder- und Jugendprojekte in sozialen Brennpunkten Hamburgs. Beim Projekt „BOX-OUT“ beispielsweise wird diesen Kindern olympisches Boxen beigebracht. Die Kochgruppe „Dolle Deerns“ lernt derweil, unterstützt von der BürgerStiftung, das Kochen. Gruppen wie der „Kolibri-Leseclub“, „LeseZeit“ und „Lesen in Altona“ sollen jun-

gen Leuten Spaß am Lesen und Vorlesen vermitteln. Beim Projekt „Starke Jungs“ bringt Gewichtheber-Trainer Johann Martin jungen Leuten seinen Sport bei – und vieles, vieles mehr. Etliche andere Projekte auf unterschiedlichsten Feldern wurden und werden von der BürgerStiftung Hamburg ins Leben gerufen oder unterstützt, viele wurden auch mit etlichen Preisen geehrt. Mittlerweile ist sie eine Institution, die aus der Stadt nicht mehr wegzudenken ist.

Ob Violinenunterricht, mechanische Fähigkeiten oder Kampfsporttraining – die BürgerStiftung Hamburg setzt sich dafür ein, dass in Problemstadtteilen Kinder und Jugendliche Möglichkeiten zur Förderung ihrer Talente erhalten.



Schlafen Sie auf Luft und entdecken Sie ein völlig neues Lebensgefühl.

Die AIRLUX® Obermatratze bietet eine perfekte Entlastung von Rücken und Bandscheiben. Der Schlafende liegt ergonomisch richtig und ohne Druckstellen. Wer auf einer AIRLUX® Obermatratze liegt kennt keine Rückenschmerzen, Steifheit, Gelenksbeschwerden oder Schlafstörungen – federleichte Luft hüllt Sie ein! Die AIRLUX® Obermatratze bleibt jahrelang wie neu. Sie kennt keine Liegemulden, kein Durchhängen und bietet auch nach Jahren den gleichen Liegekomfort wie am ersten Tag.

AIRLUX® - Erfolgsgarantie:

- 30 Tage Rückgaberecht
- 10 Jahre Garantie

Airlux Land of sleeping Hamburg
Brooktorkai 6, 4. Etage
20457 Hamburg (Neue Hafen City)
Tel.: 37 50 39 29 • Fax: 37 42 702
hamburg@airlux-system.de
www.airlux-system.de



Das Gesundheitssystem von AIRLUX®

Made in Swiss
seit 1993



**Beweglichkeit
Wohlgefühl
Leistung**



AIRLUX®
SWISS MADE
Bettet Sie auf Luft

Neuer und erster
**SHOWROOM in
HAMBURG**
Seit 01. Juni 2011



HANSA®
COMPLET-KÜCHEN

Neue
Küchenideen
jetzt exklusiv
bei Hansa

Inspirierende Küchen
für hohe Ansprüche.

Studio-Neueröffnung: CONTUR EXKLUSIV

Noch mehr Kompetenz bei CONTUR Küchen: Hansa Complet bietet Ihnen mit der neuen Ausstattungslinie CONTUR EXKLUSIV neue Küchenideen, neue Oberflächen, und noch mehr Modelle. Jetzt im neuen CONTUR-Studio.

contur®
exklusiv

Lübecker Straße 126
22087 Hamburg
Tel. 040-2544900
info@hansa-kuechen.de
www.hansa-kuechen.de

Holten den 2. Platz bei den Hamburger Mannschaftsmeisterschaften: Janika Leewe, Jessica Wilckens, Johanna Nettelbeck, Bianca Wilckens und Nadine Lackamp (v.l.n.r.).



Caitlin Hillert, Leann Köppe, Jule Buss, Aniki Suhr und Marie Löschenkohl erturnten den 3. Platz.

Turnerinnen vom Lemsahler SV holen Meisterschaftstitel:

Leistung durch Leidenschaft

Sie zählen zu den besten Turnerinnen in Hamburg: die Mädchen vom Lemsahler SV. Das Alstertal-Magazin sprach mit zwei von ihnen, Thea Oppermann und Janika Leewe, über die Erfolge bei den Hamburger Meisterschaften und die Schwierigkeiten im Leistungsturnen.

Turnen ist eine faszinierende Sportart, die viel Kraft, Ausdruck und Koordination verlangt. Dass sie dies alles beherrschen, zeigten die Leistungsturnerinnen vom Lemsahler SV bei den Hamburger Mannschaftsmeisterschaften am 21. und 22. Mai: Drei Mannschaften aus verschiedenen Altersklassen konnten auf dem Treppchen landen. Am Ende hieß es zweimal Silber und einmal Bronze. Zuvor hatten die Mädchen vom Lemsahler SV schon bei den Einzelmeisterschaften mit zwei ersten Plätzen, einem zweiten und einem dritten Platz kräftig abgeräumt. Wie man es schafft, so erfolgreich zu werden, weiß Janika Leewe, eine der Trainerinnen und gleichzeitig langjährige Turnerin: „Wir sind

mit viel Freude und Leidenschaft dabei, das ist das Wichtigste.“ Und Thea Oppermann, ebenfalls Trainerin und Turnerin ergänzt: „Generell kann bei uns jeder mitmachen. Eine gewisse Koordination und körperliche Fitness setzen wir allerdings voraus.“ Zurzeit sind vier Mannschaften aus unterschiedlichen Altersklassen beim Lemsahler SV. Die Gruppen bestehen aus maximal 15 Mädchen, damit beim Training individuell auf jede Turnerin eingegangen werden kann. In einer besonders schwierigen Situation befindet sich die Mannschaft mit den ältesten Turnerinnen um Thea und Janika. Seit Anfang des Jahres sind die Mädchen trainerlos und müssen sich selbst organisieren und trainieren. Ein

Nachfolger ist auch nach einigen Bemühungen und Annoncen nicht in Aussicht. Trotz dieser schwierigen Umstände hält die Gruppe weiterhin zusammen und versucht, das Beste aus der Situation zu machen – und das mit beeindruckendem Ergebnis. „Der Erfolg bei der Mannschaftsmeisterschaft war umso schöner, weil wir gesehen haben, dass wir doch noch zweite werden können – auch ohne Trainer.“ Ein weiteres Problem, mit dem die Turnerinnen zu kämpfen haben, sind die fehlenden Sponsoren. Viele Trainer auf verhältnismäßig wenige Turnerinnen, teure Geräte und Meldegelder machen die Sportart zu einem kostspieligen Vergnügen. Einen Teil zahlt zwar der Verein, für neue Anschaffun-

gen bleibt allerdings nichts übrig. „Wir hätten gerne eine Airtrack-Matte, das würde das Trainieren von akrobatischen Elementen erheblich erleichtern. Mit unseren Matten ist das im Moment kaum möglich.“ Momentan machen Thea und Janika den Trainerjob noch neben dem Studium zusammen mit ihren Kolleginnen Bianca, Nadine und Jessica – wie es danach weitergeht ist allerdings noch unklar. „Wir hoffen darauf, dass es jetzt erst mal mit den Gruppen so weitergeht und dass wir noch ein paar Erfolge feiern können.“ Und für den Fall, dass die beiden einmal keine Zeit mehr für den Trainerjob haben, hoffen sie, dass andere Turnerinnen in ihre Rolle hineinwachsen und ihr Wissen weitergeben. *Evelin Timm*

Hamburg kunterbunt



Im Juli und August in Poppenbüttel zu sehen: Schiff an den Elbbrücken von der Hamburger Malerin Maren Fiebig (Ausschnitt).

von Maren Fiebig

Die Bücherhalle Alstertal, Heegbarg 22, zeigt vom 02.07. bis zum 29.08. in der Ausstellung „In Farbe und bunt – Kinder und Hamburg“ Bilder von Maren Fiebig. Zu sehen sind Arbeiten, die Hamburg und Hamburgs Kinder zum Gegenstand haben. Die in Wilhelmsburg lebende Künstlerin zeigt in Acryl-Mischtechniken

realitätsbezogene Themen, die von einer sozialkritischen Sichtweise geprägt sind. Häufig stellt die Künstlerin alltägliche Situationen des Lebens dar und setzt ihre Sichtweise in ihrer Arbeit mitfühlend um.

Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. und Fr. von 11-19 Uhr und Sa. von 10-14 Uhr.

kw



coloRepair ist der Experte für die Reinigung und Aufbereitung Ihrer Polstermöbel und hochwertigen Stoffe. Egal, ob Rotweinflecken auf dem Sofa oder Kaffeereste auf dem Sessel – wir entfernen die Verunreinigung professionell.

Stoff & Lederreinigung



vorher



nachher

Unsere Leistungen:

- Reinigung von Stoff-, Microfaser- und Ledergarnituren
- Spezial-Fleckenentfernung wie Rotwein, Kaffee, Tee, Fett, Öl, Tinte, Ketchup etc.
- Reparatur von Brandlöchern
- Imprägnierung von Möbel-Stoffen
- Nanoversiegelung von Möbel-Stoffen (Lotusblüteneffekt)
- Polsterarbeiten

Nähere Informationen erteilt Ihr coloRepair-Fachmann:

coloRepair Hamburg • Helbingstraße 52 • 22047 Hamburg
Tel.: 040 / 710 950 40 • Fax: 040 / 254 863 30 • 0170 / 188 68 75
www.colorepair.de • E-Mail: colorepair-hamburg@t-online.de

Einrichtung- Eck english furniture in AHRENSBURG

- Englische Stilmöbel
Eibe, Mahagoni, Nussbaum
- edle Wohnaccessoires
- bestsortierte Auswahl
an hochwertigen
Teppichen
- unverbindliche Beratung bei
Ihnen zu Hause, Sonderanfertigung
von Möbeln und Ledergarnituren
- Inzahlungnahme von
Möbeln/Teppichen
- Biohandwäsche für Teppiche



Gesamträumung
unserer Lagerbestände.
Preisnachlass bis zu 2/3 des
Ladenpreises!!



www.englische-moebel-hamburg.de • info@englische-moebel-hamburg.de

Große Str. 12 • 22926 Ahrensburg • Tel.: 04102/ 67 72 88 • Fax: 04102/ 46 94 47
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr Sa. 10.00 - 15.30 Uhr So. 11.00-17.00 Uhr
(nur Besichtigungen)

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre
Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Besuchen Sie uns auch online

↳ www.kwp-baumarkt.de



DIE SITZENLEIBER

SOMMER

FRISCHE **kwp**
BAUMARKT

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

Termine im Alste



Die Ausstellung „Südliche
Impressionen“ ist noch bis zum 10.7.
im Siemers'schen Hof zu sehen.

25. Juni

Im **Siemers'schen Hof**, Bergstedter Markt 1, ist noch bis zum **10. Juli** die Ausstellung „Südliche Impressionen“ von Brigitta Winter zu sehen. Die Öl-Acryl-Bilder können sonntags von 12 bis 18 Uhr und dienstags bis freitags von 12 bis 17 Uhr angeschaut werden. Mehr Infos unter **Tel.: 606 79 140**.

26. Juni

Das **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, veranstaltet von **11 bis 17 Uhr** den **Gewerketag „Johannishöge und Schafschur“**. Die alljährliche Schafschur wird verbunden mit einem Jahrmart und dem beliebten Kindervogelschießen. Eintritt: ab 1 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 603 90 98** und auf www.museumsdorf-volksdorf.de.

Im **Forum Alstertal**, Kritenbarg 18, werden noch **bis zum 26. Juni** die Werke der Künstlergemeinschaft **NEUNHALBZEHN** ausgestellt. Die Malereien sind geprägt von der Auseinandersetzung zwischen abstrakter Formgebung und realistischer Gestaltung. Eintritt: frei. Mehr Infos unter **Tel.: 60 68 68** und auf www.forum-alstertal.de.

27. Juni

In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegbarg 22, findet um **15 Uhr** eine **Weiterbildungsberatung** mit erfahrenen und unabhängigen Weiterbildungsberatern von „Weiterbildung Hamburg“ statt. Die Beratung ist für Sie kostenfrei. Rückfragen beantwortet Herr Siegl unter der **Tel.: 280 846 45**.

28. Juni

Das **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, bietet um **14 Uhr** die heimatkundliche Wanderung „**Wulfsdorfer Feldmark**“ an. Der Heimatforscher Heinz Waldschläger leitet die Wanderung. Treffpunkt ist der Bahnhof Buchenkamp. Mehr Infos unter **Tel.: 603 90 98** und auf www.museumsdorf-volksdorf.de.

29. Juni

Das **Koralle Kino**, Kattjahren 1, zeigt um **15.15 Uhr** den Film „**Rio**“. Der „Ice-Age“-Macher Carlos Saldanha lässt auf die Eiszeit heiße Samba-Rhythmen folgen und setzt fiese Tierentführer auf die Spur eines ungleichen Ara-Paars. Mehr Infos unter **Tel.: 64 20 89 39** und auf www.korallekino.de.

Die **KZ-Gedenkstätte Neuen- gamme**, Jean-Doldier-Weg 75, veranstaltet anlässlich des 70. Jahrestags des Überfalls auf die Sowjetunion um **19 Uhr** die Lesung „**Feldpostbriefe von Alex Lüders**“. Musikalisch wird der Abend begleitet von Anne Wiemann. Ort: Grüner Saal, Im Grünen Grunde 1d. Eintritt: 5 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 428 13 15 00**.

30. Juni

Im **Koralle Kino**, Kattjahren 1, ist um **19.45 Uhr** der Film „**Hannah und ihre Schwestern**“ von Woody Allen zu sehen. Die romantische Komödie wurde 1986 erstmals gezeigt. Mehr Infos unter **Tel.: 64 20 89 39** und auf www.korallekino.de.

rtal

Juni und Juli 2011

**2. Juli**

In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegberg 22, ist ab dem 2.7. die **Ausstellung „In Farbe und bunt – Kinder und Hamburg“** zu sehen. Die Künstlerin **Maren Fiebig** präsentiert vor allem Arbeiten, die Hamburg und Hamburgs Kinder zum Gegenstand haben. Mehr Infos unter **Tel.: 690 838 52**.

4. Juli

Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, findet um **19.30 Uhr** ein **Filmabend** statt. Gezeigt wird ein Dokumentarfilm über ein mutiges Projekt im Kongo und eine Hymne an die universelle Kraft der Musik. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70** und auf **www.kulturkreis-torhaus.de**.

5. Juli

Im **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, können um **10 Uhr** Kinder ab 8 Jahre an dem Ferienprogramm **„Arbeiten auf dem Bauernhof“** teilnehmen. Es werden alle Fragen zum Leben auf dem Bauernhof beantwortet. Mehr Infos unter **Tel.: 603 90 98** und auf **www.museumsdorf-volksdorf.de**.

12. Juli

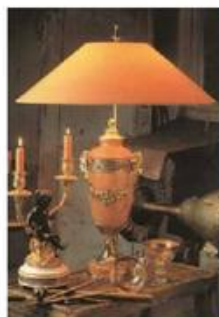
In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegberg 22, findet um **15 Uhr** die Veranstaltung **„Mehr von Michel aus Lönneberga“** – ein spielerisches Bilderbuchkino statt. Im Anschluss an das Bilderbuchkino gibt es noch Gelegenheit an Bastel- und Malaktionen teilzunehmen. Eintritt: frei. Mehr Infos unter **Tel.: 690 838 52**.

13. Juli

In der **Ohlendorffschen Villa**, Im Alten Dorfe 28, hält um **20 Uhr** der Propst Helmer-Christoph Lehmann den Vortrag **„Jeder nach seiner Fassung – Welche Religionen gehören zu Deutschland?“** Es folgt eine Diskussion. Eintritt: ab 8,50 Euro. Vorverkauf in der Buchhandlung Ida v. Behr. Mehr Infos unter **Tel.: 53 30 46 63**.

23. Juli

Auf dem Gelände der **KZ-Gedenkstätte Neuengamme**, Jean-Dolidier-Weg 75, beginnt um **9 Uhr** das Jugendworkcamp **„Blickwinkel“**. Die Veranstaltung bringt Jugendliche aus verschiedenen Ländern zusammen, die das Gewaltgeschehen im Nationalsozialismus und die Folgen vor einem kulturellen Hintergrund bearbeiten wollen. Mehr Infos unter **Tel.: 428 13 15 00**.

**Exklusive Leuchten**

Antiklampen und Schirmanfertigung

Stilleuchten Götzl

Inh. S. Menk

in 22145 Hamburg-Rahlstedt • Fasanenweg 2

BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 - Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de**SUN CONCEPT!**
Sicht- und Sonnenschutztechnik

Richtig mit der Sonne umgehen...



Markisen
Sonnenschirme
Sonnensegel
Rollläden
Jalousien
Plissees
Rollos
Senkrechtlamellen
Flächenvorhänge
Insektenschutz
u.v.a.m.

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00

Kunsthandel Helmrich

Auktionen Auflösungen Nachlässe Räumungen

Schätzer antiker Wertsachen **kauft** öffentliche vereidigte Auktionatoren

Schmuck, Münzen, Uhren, Silber, Gemälde, Skulpturen, Teppiche, Möbel, Bücher, Porzellan, Orden & Urkunden, Postkarten, Pelze.

Sofortige Barzahlung ist selbstverständlich

Hamburg 040 - 35 71 27 37**www.kunsthandel-helmrich.de****Erste Hilfe für Ledermöbel**

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort. Angebot.

☎ **040 - 511 80 22 Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

GOA gewann 41 Mathe-Preise

Bei dem jährlich stattfindenden Mathewettbewerb „Känguru“ gewann das Gymnasium Oberalster 41 Preise, das sind 16 mehr als im letzten Jahr. Über die ganze Schule verteilt gab es fünf erste, siebzehn zweite und neunzehn dritte Preise. Zum Erstaunen der meisten haben die jüngeren Jahrgänge deutlich mehr Preise gewonnen als die älteren, obwohl sie mit denselben Aufgaben betraut

waren. Die Fünft- und Siebtklässler gewannen die meisten Preise, danach erst kamen die Neuntklässler. Die Preise bestanden u.a. aus Experimentierkästen, Büchern und Kartenspielen. Als Andenken erhielten alle Mitstreiter das Baumeisterspiel, eine Teilnahmeurkunde und ein Lösungsheft. Weitere Informationen auf der Internetseite des GOA, www.gymnasium-oberalster.de. *ip/ta*



Frauenheilkunde und Geburtshilfe Dr. med. Helmut Weser & Kolleginnen

Dr. med. Helmut Weser
(Arzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)

(prakt. Arzt)

Erika Klaczinski

(Ärztin)

Ivonne Rupert

(Ärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)

Christiane Wegner

(Ärztin)

Dr. med. Anke von Selle

(Ärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)

Wir versorgen unsere Patienten unter dem Aspekt einer ganzheitlichen Betreuung, bei der auch die traditionelle Chinesische Medizin (TCM) ihren festen Platz hat.

Dennoch erfordern verschiedene Beschwerden auch unterschiedliche medizinische Ansätze. Um dem gerecht zu werden, haben wir eine Mädchensprechstunde, eine Dysplasiesprechstunde sowie eine Sprechstunde für Risikoschwangerschaften eingerichtet. Um Ihnen die Gewissheit qualitativ hochwertiger Behandlungsabläufe zu geben, haben wir dies überprüfen lassen und wurden zertifiziert nach DIN EN ISO 9001! Qualitätssichernde Maßnahmen gewährleisten auch den hohen Standard bei operativen Eingriffen sowohl in der Tagesklinik-Barmbek als auch in der Asklepiosklinik Barmbek, in der wir die stationären Operationen durchführen.

Frauenheilkunde und Geburtshilfe - Ambulante und stationäre Operationen - Fertilitätsbehandlung
Schwangerschaftsbetreuung - Fruchtwasseruntersuchungen
Nackenfaltenmessung - Dopplersonographie - 3-D-Ultraschall - Schwangerschaftsnachsorge - Hausbesuche
Akupunktur - Traditionelle Chinesische Medizin (TCM)
Gesprächstherapie - Paartherapie

Fuhlsbüttler Straße 182 - Heidhörn 1
22307 Hamburg • Tel.: 61 12 12 oder 61 12 13

www.dr-weser.de

Leserbriefe

Etliche Zuschriften erreichten uns nach dem Aufruf von Liedermacher Jochen Wiegandt, unbekannte Lieder übers Alstertal einzusenden. Leider waren viele von ihnen alles andere als obskur und bereits vielfach erschienen. Stellvertretend zeigen wir eine der Zuschriften – und einen lobenden Brief.

Betr: Lied übers Alstertal

„Ich habe mir erlaubt, Ihnen einen Text von einem Alstertal-Lied beizulegen. Getextet von meinem Vater Anfang der fünfziger Jahre des letzten Jahrhunderts. Wir wohnten von 1939 bis 1954 in Klein Borstel. Dort habe ich auch meine Kindheit und Jugendzeit verbracht. Mein Vater kommt aus Nastätten am Taunus, lebte seit 1922 in Hamburg, war Schweizerdegen und Buchdruckermeister und seit 1934 selbstständig. Er war im wahrsten Sinne des Wortes mein berufliches Vorbild. Die Melodie zum Text ist mir in etwa noch geläufig, nur der Titel ist mir entfallen.“ *Gebhard Müller*

Das schöne Alstertal

Lied von Willibald Müller

1. In Hamburg, wo die Alster fließt,
da ist das Glück zu Haus,
und wer den Frohsinn gern genießt,
zur Alster zieht hinaus
Wenn auch das Dasein sorgenschwer
und selten ohne Qual, –
∴ man hat vom Glück des Lebens mehr
im schönen Alstertal ∴

2. Im Frühling, wenn die Sonne lacht,
und die Natur wird grün,
der Menschen Seligkeit erwacht,
wenn Strauch und Wiesen blüh'n.
Die Vogelwelt laut jubiliert, –
es regt sich überall, –
∴ der Frohsinn allerorts regiert
im schönen Alstertal ∴

3. Wer gern in Freuden wandern will
einmal ins Himmelreich,
dem ist das Alstertal ein Ziel –
mit seinen Schätzen reich.
Im Glück man die Natur genießt,
die schön ist überall,
∴ das Leben eine Freude ist,
im schönen Alstertal ∴

4. Auf weiten Wiesen tummeln sich
die Menschen groß und klein,
in Paddelbooten aalt man sich
im Sommer-Sonnenschein.
Es fanden viele hier ihr Glück –
so ganz nach ihrer Wahl, –
∴ und denken oft und gern zurück,
an's schöne Alstertal ∴



Sucht Lieder übers Alstertal: Musiker Jochen Wiegandt.



Peter Japps farbenfrohes Bild zeigt den Ausblick über Blankenese auf die Elbe.

Betr: Editorial

Sehr geehrter Herr Buss, nun will ich Ihnen doch mal ein großes Lob aussprechen. Gehobene Stadtteil-Magazine laufen ja doch meist schnell Gefahr zwischen Werbeanzeigen, Klatsch und Tratsch, Auto-Berichten und Botox-Tipps, in der Oberflächlichkeit unterzugehen. Ihr Editorial ist aber jeden Monat aufs Neue ein Glanzlicht der reflektierten, tiefgründigen, gesellschaftlichen Teilhabe. Das finde ich richtig gut. Auf der einen Seite ist es schön zu sehen, dass Sie sich intelligente Gedanken zu wichtigen Themen machen und dann auf der anderen Seite sich nicht scheuen, diese auch in einem manchmal doch etwas oberflächlicheren Umfeld zu äußern. Das regt zum Nachdenken und manchmal auch zum Umdenken an. Bitte machen Sie so weiter. Es ist immer gut wenn Menschen andere anstupsen und zum Reflektieren anregen.

Christian Kupsch

Hamburg. Florida. Malerisch schön.

Vom 03.07. bis zum 28.08.2011 werden Bilder des Künstlers Peter Japp unter dem Titel „Hamburg. Florida. Malerisch schön.“ im Forum Alstertal ausgestellt. Die Vernissage ist am 03.07.2011 um 11 Uhr. Seit vielen Jahren verbringt der Künstler Peter Japp sechs Monate im Jahr im Süden Floridas. Die Sonne, das Klima und die

Lebensart der Amerikaner haben es ihm angetan und so hält immer wieder die Schönheit des Landes in naturalistischen, farbenfrohen Bildern fest, die an Filmplakate der 50er Jahre erinnern. Aber auch seine Heimat Hamburg verewigt er in seinen Bildern. Besonders der Hafen, die Alster und Blankenese haben es ihm angetan.

Home & Garden

Goldbekplatz 1 | Hamburg - Winterhude
Tel. 040 / 279 50 44 | Mo-Fr: 11 - 19 h | Sa: 10 - 16 h

mehrere
Container
neu
eingetroffen

LOTUS

jetzt bei Home & Garden



Tisch
100x100 cm
€ 399



Stuhl
99 €



28.940 Seiten feinstes Alstertal!

Das Alstertal-Magazin feiert in diesem Jahr seinen 20. Geburtstag. Das bedeutet 20 x 12 Hefte mit im Schnitt 120 Seiten: macht 28.800 Seiten Geschichten aus dem Alstertal! 28.800 Seiten Skandale, Naturhighlights, Anekdoten, Termine, Anzeigen, Menschen von nebenan und Promis. Anlässlich des 20-jährigen Geburtstags ist gerade das Jubiläumsheft „Alstertal-Magazin Spezial“ erschienen. Für nur 6,80 Euro gibt es auf 140 Seiten Gespräche mit interessanten Prominenten wie Michael Stich, John Ment, Mike Krüger und Edgar Bessen, Geschichten über die bedeutendsten historischen Gebäude des Alstertals wie etwa das Herrenhaus Wellings-



Einer der bekanntesten Alstertaler erzählt im Alstertal-Spezial, warum er noch nicht ans Aufhören denkt: Mike Krüger.

büttel oder den Kupferhof in Wohldorf und Fotos und Informationen über die schöne Natur in Hamburgs Norden. Ein Muss für alle Alstertaler. **Das Jubiläumsheft ist exklusiv in der Thalia-Buchhandlung im AEZ zu beziehen.** kw

Foto: Peter Rössmann



Holt seit Jahren Beach- and Summerfeeling in die Stadt und sorgt für gute Laune bei Partyfans: das Radio Hamburg-Event „Malle für alle“

Gewinnt Malle-Feeling in Hamburg!

Wer es in diesem Jahr nicht zum Feiern auf die beliebteste Partyinsel der Deutschen schafft, kann dessen Atmosphäre auch in Hamburg genießen – am **2. Juli** von 18 – 1 Uhr auf dem Event „**Malle für alle**“ von Radio Hamburg. Dafür wird die **Fischauktionshalle** mit Palmen, Luftmatratzen und Strandkörben an die typische Mallorca-Party-Szenerie aufgepimpt. Mehrere Live Acts werden mit ihren Hits für gute Laune bei den rund 4.000 erwarteten Partygästen sorgen. Beispielsweise Axel Fischer, der mit seinem Hit „Amsterdam“ auf Mallorcas

Partymeile Stammgast ist, sowie die Partyband Borney & Tri Tops. Neben der guten Stimmung und der tollen Musik dürfen natürlich Spiele auf der Radio Hamburg Bühne nicht fehlen. Moderator Lasse Lehmann und Party Dj Kevin Kunitz werden den Stimmungspegel zum Kochen bringen. Eintritt: 7,50 - 12 Euro. Weitere Informationen gibt es auf www.malle-fuer-alle.de. **Wir verlosen 5x2 Tickets für den Partyspaß!** Wer gewinnen möchte, der sendet eine E-Mail an: k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 28.6. kw



Einbruchschutz • Garagentore
Rollläden • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plissee

Stephan
Riedel -
Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik
Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hmb. • Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Von der Kripo Hamburg
empfohlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

- Rollos
- Plissees
- Lamellen
- Jalousien
- Flächenvorhänge
- Insektenschutz



Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18
Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66
Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

Dieter Brose Meisterbetrieb • Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04
www.KACHELOFEN- und -KAMIN.de



Anzeigen

Expertentipp von Marlies Stoob, Kunsthandlung Alstertal



Der optimale Platz

Große Bilder brauchen Platz zum Wirken, sie sind solitär. Kleinere Bilder sind dann eher Beiwerk oder Nischenfüller. Im Regelfall liegt die Bildmitte etwa in Augenhöhe des Betrachters. Die Umgebung z.B. der Wand oder des Zimmers gibt das Gerüst vor, die Bilder können in Größe und Anordnung variieren.

Dafür am besten vor der Festlegung des Wandhakens die Kunstwerke von einer anderen Person anhalten lassen und ausprobieren, welche Position am ehesten

gefällt. Es gibt keine absoluten Regeln, ob die Bilder alle mit der Oberkante oder der Unterkante bündig hängen sollen. Auch übereinander oder versetzt kann gewünscht werden, wenn die Umgebung den passenden Rahmen bietet.

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Kritenbarg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14

Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66

Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79

Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegbarg 4
Telefon: 040 - 61 13 60 70

Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51

Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Sven Schomaker
Heegbarg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49

Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26

Zahnärzte
Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappesz
Dr. Kathrin S. Peters
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



www.alstertalmed.de

Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00

Logopädin
Merja Mikkola
Heegbarg 4
Telefon: 040 - 78 89 60 06

Facharzt für Augenheilkunde
LASIK & Augendiagnostikzentrum
Andreas Otto
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77

Fachärzte für HNO
Dr. Volker Rennert
Dr. Rudolf Rüter, Claudia Pyttlik
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37

Psychologische Psychotherapeutin
Judith Veit
Kritenbarg 18
Telefon: 040 - 69 79 57 92

Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbarg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40

Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72

Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Gesundheits-check-up

Gesundheit ist Verantwortung

NEU

Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder.
Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15
oder unter check-up@alstertalmed.de.



Anzeigen

Expertentipp von Christa Hartmann, Filialleiterin der Hamburger Volksbank am Heegbarg

Boomender Aktienmarkt Deutschland – noch ist der Einstieg günstig.



Deutschland ist besser als alle vergleichbaren Länder durch die Krise gekommen und geht sogar gestärkt aus ihr hervor. Diese günstige Entwicklung ist auch einem strukturellen Erneuerungsprozess zu verdanken, den Deutschland in den letzten Jahren durchlaufen hat. Jetzt ist die Zeit reif, sich auf die eigenen Stärken zu besinnen – Deutschland ist Wachstumslokomotive! Die Stimmung in der deutschen Wirtschaft ist entsprechend gut: Bereits im

Frühjahr erreichte der wichtigste Gradmesser für die deutsche Wirtschaft, der Ifo-Geschäftsklimaindex, den höchsten Stand seit der Wiedervereinigung. Diese Stimmung hat sich auch durch die Katastrophe in Japan kaum eingetrübt und bewegt sich fast unverändert auf Rekordniveau. Die Begründung: Japan ist zwar die drittgrößte Volkswirtschaft der Welt, allerdings beträgt der Anteil am Welthandel nur drei Prozent. Die Argumente für Deutschlands Wirtschaft hingegen sind auch Argumente für seinen Aktienmarkt. Deutschlands Stärke ist die Folge seiner Exporterfolge – so liegen die Exporte nach Asien enorm hoch: 70 Prozent dessen, was China bei uns kaufte, kam 2010 aus den Bereichen Werkzeug, Maschinen, Produktionsanlagen und Transport – also genau die klassischen deutschen Industriegüter. Und die Nachfrage wird immer größer. Die Stärke des Mittelstandes in vielen industriellen Bereichen bringt es sogar zur Weltmarktführerschaft. So sind deutsche Firmen in 27 von 51 industriellen Sektoren unter den Top 3 weltweit. Ein weiterer guter Grund für Deutschland: Das Wirtschaftswachstum dürfte in diesem Jahr das stärkste der Euro-Zone werden. Europaweit wird nur Schweden Deutschland übertreffen. Ihr großer Vorteil als Anleger: Trotz exzellenter Lage der Firmen wird der deutsche Aktienmarkt nicht teurer gehandelt als die Börsen unserer Nachbarländer, obwohl diese in vielen Bereichen mit Problemen kämpfen! Das Ergebnis einer umfassenden Studie in Focus Money ist entsprechend eindeutig: „Noch ist der Einstieg in deutsche Aktien günstig!“



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44

Lungen- und Bronchialheilkunde
Allergologie
Schlafmedizin

*Wir nehmen uns
Zeit für Sie.*

1. Preis:
ColorLine
Mini-Kreuzfahrt

Jubiläumsangebot:
2,00% p.a.
Sparzins im 1. Jahr*

Kaffee & Kuchen:
Freitag
ab 14:00 Uhr

Experten-Tage:
„Finanzieren“
und
„Absichern“

Spiel & Spaß:
Tolle Preise

Geburtsprämie:
150 EUR

„Jeder Tag ein Grund zum Feiern.“

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt. **150 Jahre**

Wir laden Sie zu unserer Jubiläumswoche ein.

Feiern Sie 150 Jahre Hamburger Volksbank in unserer Geschäftsstelle:
04.07.-08.07.2011 Poppenbüttel, Heegbarg 34a, Tel.: 30 91 - 89 09

Besuchen Sie unseren Jubiläumskalender unter www.hamvoba.de



Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

* Zinsgarantie bis zu 5 Jahren, Anlagensumme 1.000 bis 15.000 Euro, Stand 27.05.2011.

LEBE, WER KANN!



Beleben Sie Bäche, Flüsse und Auen und schenken Fischotter, Eisvogel und Co. eine echte Überlebenschance! Werden Sie Eisvogel-Pate. Noch heute. Infos unter: Tel. 030.28.49.84-1574 oder www.NABU.de





Anzeigen

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Mit Botox gegen Migräne und Kopfschmerzen

Ein großer Teil der Bevölkerung, meist Frauen, leidet sehr häufig unter Kopfschmerzen und ist beinahe ständig auf Schmerzmittel angewiesen, um den Alltag bewältigen zu können. Berufsunfähigkeit und Persönlichkeitsstörungen sind in ganz schweren Fällen die Folge. Bei der weit verbreiteten Behandlung von Falten mit Botulinumtoxin stieß man auf einen zusätzlichen Effekt bei Kopfschmerzpatienten. Migräne und chronische Kopfschmerzen sind komplexe Krankheitsbilder, zu deren Entstehung viele Faktoren beitragen. Bei manchen Patienten sind bestimmte Auslöser für das Auftreten der Anfälle verantwortlich. So können sehr aktive Muskeln im Stirn- und Schläfenbereich auf die Nerven drücken. Wird Botox in geringen Mengen in bestimmte Muskelgruppen gespritzt, führt es zu einer vorübergehenden Entspannung. Diese Injektionen können zu

einer Linderung der Kopfschmerzen oder zur vollständigen Schmerzfremheit führen. Die Behandlung eignet sich für Patienten, bei denen herkömmliche Therapiemethoden keine oder nur unzureichende Wirkung zeigen. In einzelnen Fällen bleibt die gewünschte Wirkung allerdings aus oder schwächt im Laufe der Behandlungen ab. Gründe sind das Vorhandensein oder die Bildung von Antikörpern gegen den Wirkstoff. Sonstige Risiken und Nebenwirkungen sind bei sachgerechter Anwendung durch einen erfahrenen Arzt nahezu auszuschließen. Übrigens: Der Augenarzt Alan B. Scott, Pionier der Botox-Injektionen, entdeckte 1973 die Glättung von Falten, ohne jedoch die Bedeutung dieser Beobachtung für zukünftige Anwendungen zu ahnen.



Augendiagnostik
Zentrum



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE




Jetzt neu bei uns:
Optomap®-200c

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.

www.augenarzt-otto.de
Tel. 040/53 04 88 77



ALLGEMEINE SPRECHSTUNDE, SPEZIELLE PRIVATSPRECHSTUNDE
HEEGBARG 2 (DIREKT AM S-BAHN/BUS-BAHNHOF POPPENBÜTTEL)

**Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...**



Karin Rolof
Tel. 601 18 98
Langenstücken 38 · 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Schirme & me(e)hr
Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

**COIFFEUR · TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR



Anzeigen

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik

Implantate

Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**

Prophylaxe

Parodontitis-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



AUGENARZTPRAXIS Mirko Tange



Allgemeine Sprechstunde
Privatsprechstunde
Kindersprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsenanpassung

Heegbarg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344
www.augenarzt-tange.de

ÜBERÖRTLICHE BERUFS AUSÜBUNGSGEMEINSCHAFT
DR. MED. F. FLOHR • DR. MED. B. ROSE • DR. MED. U. KÖLLER • M. TANGE
FACHÄRZTE FÜR AUGENHEILKUNDE

Expertentipp von Dr. med. dent. Stephan Sinn

Wechselwirkungen zwischen Parodontitis und Diabetes mellitus



Bei der Parodontitis handelt es sich um eine entzündliche Erkrankung des Zahnhalteapparates. Die Parodontitis wird verursacht durch Bakterien in der sogenannten Zahnfleischtasche, wobei exogene und endogene Faktoren, wie z.B. Rauchen, Stress und genetische Disposition entscheidende Risikofaktoren für die Entstehung und Progression einer Parodontitis darstellen. Zu den Ko-Faktoren einer Parodontitis zählen auch systemische Erkrankungen, d.h. Erkrankungen des Gesamtorganismus, die wiederum auch selbst in ihrer Entstehung und im Verlauf durch eine Parodontitis beeinflusst werden können. Von einer dieser systemischen Erkrankungen und den Wechselwirkungen mit der Parodontitis soll hier berichtet werden: dem Diabetes mellitus. Diabetes ist eine Regulationsstörung des Stoffwechsels, deren Leitbefund die chronische Hyperglykämie (erhöhte Glukosekonzentration im Blut) darstellt. Die Ursache für die Hyperglykämie ist eine gestörte Insulinsekretion und/oder Insulinwirkung, d.h. Insulinresistenz. Es wird geschätzt, dass im Jahre 2030 ca. 8 Millionen Menschen in Deutschland und ca. 439 Millionen weltweit in der Altersgruppe der 20- bis 80-Jährigen an Diabetes mellitus erkrankt sein werden. Die Parodontitis tritt bei Diabetikern im Vergleich mit Nichtdiabetikern häufiger und bereits in einem früheren Lebensalter auf. Der Knochen- und Bindegewebsverlust im Bereich der Zahnwurzel ist bei an Diabetes erkrankten Patienten zudem stärker ausgeprägt. Außerdem schreitet die Zerstörung des Zahnhalteapparates bei Diabetikern im Vergleich zu Nichtdiabetikern schneller voran. Langzeitstudien konnten zeigen, dass die Parodontitis zu einer Erhöhung des Blutzuckerspiegels führt. Je schlechter der Parodontalzustand zu Studienbeginn desto höher war auch das Risiko für eine Verschlechterung des HbA1c-Werts (dieser Wert gibt verlässlich Auskunft über die Blutglukoseeinstellung der vergangenen 2-3 Monate) und die Entstehung eines Diabetes mellitus in den nachfolgenden Jahren. Somit ist belegt, dass sowohl der Diabetes sich auf die Parodontitis wie auch die Parodontitis sich auf den Diabetes negativ auswirkt. Die moderne zahnärztliche Praxis vermag durch kontinuierliche Prophylaxe und Therapie der Parodontitis nicht nur den „Prädiabetiker“ vor der etablierten Diabetes zu schützen. Auch kann bei Diabetikern eine parodontale Behandlung sich positiv auf deren Erkrankung auswirken. Dies erfordert immer die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen dem Patienten (der seinen aktuellen HbA1c-Wert wissen muss), dem Zahnarzt und Arzt.

Erkrankungen des Gesamtorganismus, die wiederum auch selbst in ihrer Entstehung und im Verlauf durch eine Parodontitis beeinflusst werden können. Von einer dieser systemischen Erkrankungen und den Wechselwirkungen mit der Parodontitis soll hier berichtet werden: dem Diabetes mellitus. Diabetes ist eine Regulationsstörung des Stoffwechsels, deren Leitbefund die chronische Hyperglykämie (erhöhte Glukosekonzentration im Blut) darstellt. Die Ursache für die Hyperglykämie ist eine gestörte Insulinsekretion und/oder Insulinwirkung, d.h. Insulinresistenz. Es wird geschätzt, dass im Jahre 2030 ca. 8 Millionen Menschen in Deutschland und ca. 439 Millionen weltweit in der Altersgruppe der 20- bis 80-Jährigen an Diabetes mellitus erkrankt sein werden. Die Parodontitis tritt bei Diabetikern im Vergleich mit Nichtdiabetikern häufiger und bereits in einem früheren Lebensalter auf. Der Knochen- und Bindegewebsverlust im Bereich der Zahnwurzel ist bei an Diabetes erkrankten Patienten zudem stärker ausgeprägt. Außerdem schreitet die Zerstörung des Zahnhalteapparates bei Diabetikern im Vergleich zu Nichtdiabetikern schneller voran. Langzeitstudien konnten zeigen, dass die Parodontitis zu einer Erhöhung des Blutzuckerspiegels führt. Je schlechter der Parodontalzustand zu Studienbeginn desto höher war auch das Risiko für eine Verschlechterung des HbA1c-Werts (dieser Wert gibt verlässlich Auskunft über die Blutglukoseeinstellung der vergangenen 2-3 Monate) und die Entstehung eines Diabetes mellitus in den nachfolgenden Jahren. Somit ist belegt, dass sowohl der Diabetes sich auf die Parodontitis wie auch die Parodontitis sich auf den Diabetes negativ auswirkt. Die moderne zahnärztliche Praxis vermag durch kontinuierliche Prophylaxe und Therapie der Parodontitis nicht nur den „Prädiabetiker“ vor der etablierten Diabetes zu schützen. Auch kann bei Diabetikern eine parodontale Behandlung sich positiv auf deren Erkrankung auswirken. Dies erfordert immer die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen dem Patienten (der seinen aktuellen HbA1c-Wert wissen muss), dem Zahnarzt und Arzt.



Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.



Anzeigen

Expertentipp von Ramin Lale-Khani, Poppenbütteler Hof

Damit Ihre Veranstaltung ein Erfolg wird

Ob Firmenveranstaltung, Hochzeitsfeier oder Trauerfeier – eine Veranstaltung sollte so individuell sein, wie deren Veranstalter. Um diesem Anspruch gerecht zu werden, ist ein frühzeitiger Beginn der Planung unabdingbar. Es gibt einige Punkte, auf die Sie achten sollten: Passt die Auswahl der Speisen zur Jahreszeit? Gibt es separates Essen für Kinder? Mit welchen Mengen wird kalkuliert? Möchten Sie einen Mitternachts-Snack? Welche Getränke sind im Detail bei angebotenen Getränkepauschalen enthalten? Sind Kaffee etc. bereits enthalten oder wird dieser gesondert in Rechnung gestellt? Können besondere Wünsche berücksichtigt werden (Wein ist nicht gleich Wein & Wodka ist nicht gleich Wodka)? Bis zu welcher Uhrzeit ist die Versammlung angesetzt bzw. wie lange gelten vereinbarte Pauschalen? Oftmals sind diese zeitlich begrenzt, so dass nach Ablauf der vereinbarten Zeit konsumierte Getränke und Speisen separat in Rechnung

gestellt werden – dies kann zu unerwartet hohen Endrechnungen führen. Welche Vorstellung haben Sie von der Tischdekoration? Möchten Sie diese ggf. selbst anliefern lassen? Wer organisiert die Musik? Haben Sie einen DJ oder kann einer empfohlen werden? Auch hier sind die Kosten und vereinbarten Zeiten genau zu beachten. Stellen Sie sich vor, Ihre Veranstaltung ist im vollen Gange und der DJ möchte gegen 1 Uhr morgens seine Anlage abbauen, da er nur bis zu diesem Zeitpunkt gebucht wurde. Auch das kann unerwartet teuer werden. Lassen Sie sich von einem professionellen und auf Veranstaltungen spezialisierten Unternehmen unverbindlich beraten. Denn es ist Ihre Feier – und die sollte Ihnen und Ihren Gästen in guter Erinnerung bleiben!



Dr. Engeln & Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Endodontie /
Wurzelbehandlung

Funktions- und
Schienentherapie

Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten

Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie

Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	14:00-18:00	14:00-19:00	14:00-17:00



POPPENBÜTTELER HOF

CANDLE-LIGHT-DINNER

4 Gänge Überraschungsmenü*
(Hauptgang Pasta) für 25,- €

4 Gänge Überraschungsmenü*
(Hauptgang Fisch oder Fleisch) für 32,- €

*nur donnerstags und samstags • montags bis samstags à la carte
Gerne richten wir auch Ihre privaten Feiern aus

Öffnungszeiten Restaurant: Mo. bis Sa. ab 17 Uhr
Öffnungszeiten Café: Mo. bis So. ab 11 Uhr

Poppenbütteler Weg 236 • 22399 Hamburg
Telefonische Reservierung unter 608 780
www.poppenbuetteler-hof.de



**ZAHNARZTPRAXIS
FÜR KINDER**

**DR. KATHARINA DORANDT
UND KOLLEGEN**

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegberg
gegenüber dem AEZ.
Heegberg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11



Strahlende Augenblicke

Mit verschiedenen Fitnesskursen, ausgefeilten Trainingsplänen und hochwirksamen Pflegeprodukten halten wir uns fit und tun etwas für unser Aussehen. So ein effektives Programm hat MeridianSpa in seinem AMAYANA Day Spa jetzt auch für die empfindliche Augenpartie entwickelt.

Wie ein richtiges Workout beginnt die Gesichtsbehandlung „Strahlende Augenblicke“ mit einem Aufwärmtraining, bestehend aus einer Basisreinigung mit Ausreinigung und einer Brauenkorrektur, bevor das Gesicht, der Hals und das Dekolleté massiert werden. Jetzt ist die Haut bereit für die spezielle Augenmassage mit der hochwirksamen AMAYANA face & body Augenpflege. Hierbei verbinden sich klassische Elemente mit Akupressur und Streichungen. Als ganz besonderes Highlight kommen zum Abschluss kühle Würfel aus Glas zum Einsatz – die Poren ziehen sich zusammen, speichern so die Pflegestoffe und die Durchblutung wird angeregt. Nach diesem Cool-down gibt eine Hydro Aktiv Ampulle noch einen richtigen Frischekick. Als Finish wird auf Wunsch nach der anschließenden Abschlusspflege ein Tages-Make-up aufgetragen. Ein Blick in den Spiegel offenbart sofort einen strahlenden Augenblick: ein jüngerer, frisches Aussehen.

Diesen Eindruck kann man ab sofort auch mit nach Hause nehmen – denn die neue Augenpflege ist in jedem MeridianSpa käuflich zu erwerben. Wassernabelkraut regt die Hauterneuerung an, was die Partien straffer und

elastischer macht. Außerdem trägt die aus dem Afrikanischen Butterbaum gewonnene Sheabutter dazu bei, die empfindliche Region optimal zu schützen. Das enthaltene Jojobaöl pflegt zudem mit seiner günstigen Fettsäurezusammensetzung, dem enthaltenen Vitamin E und dem Provitamin A die Haut, ohne einen Film zu hinterlassen. Die Augenpflege ist frei von Paraben und durch die ausgesuchten Inhaltsstoffe auch für sehr empfindliche Haut geeignet. Andrea Kühne, Produktmanagerin Bodycare bei MeridianSpa, empfiehlt für die strahlenden Augenblicke zu Hause: „Verteilen Sie eine kleine Menge von der Augenpflege zwischen den Ringfingern und tragen Sie diese um die Augen herum auf. Bei Augenringen und leicht geschwellenen Augen ist eine leicht klopfende Bewegung empfehlenswert, da diese die Durchblutung sowie den Lymphfluss anregt. Wiederholen Sie die Anwendung morgens und/oder abends. So werden nur die Blicke und nicht die Falten immer tiefer ...“



„Strahlende Augenblicke“

Gesichtsbehandlung ca. 50 Minuten für 59 Euro (Angebot gilt noch bis 31.8. 2011).

Für zu Hause: Augenpflege von AMAYANA face & body: 15 ml für 28 Euro.

Weitere Infos erhalten Sie im AMAYANA des MeridianSpa Alstertal oder auf www.meridianspa.de. Terminbuchung unter Tel.: 65 89-14 90 möglich.



Expertentipp von Susanne Buhr, Pflegeberaterin, Lichtblick – Tagespflege am Alsterlauf

Anzeigen

Was ist eine Tagespflege?

Die Tagespflege ist ein (teilstationäres) Betreuungsangebot für ältere Menschen, die in ihrem Alltag Hilfe und Pflege benötigen und zu Hause wohnen bleiben möchten. Tagespflege ergänzt also die Versorgung durch Angehörige und ambulante Dienste. Eine Tagespflegestelle kann man täglich oder nur an einzelnen Wochentagen besuchen. Die dort angebotenen geselligen und kreativen Aktivitäten, die Versorgung mit Mahlzeiten und die pflegerischen Leistungen eröffnen auch Menschen mit umfangreichem Hilfebedarf neue Kontakte und unterstützen sie beim Erhalt ihrer Fähigkeiten. Tagespflegereinrichtungen bieten an, die Gäste von zu Hause abzuholen und wieder heimzubringen. Interessenten bieten die Tagespflegestätten in der Regel einen kostenlosen Probetag an. Die Kosten der Tagespflege gliedern sich in gesondert ausgewiesene Beträge für Pflege und Betreuung, Verpflegung und Unterbringung sowie Investitionskosten. Die Kosten für Tagespflege werden durch die Pflegekassen

übernommen (§41 SGB IX Pflege-Versicherungsgesetz). Pflegebedürftige haben Anspruch auf teilstationäre Pflege in einer Tagespflegereinrichtung. Die teilstationäre Pflege umfasst auch die notwendige Beförderung der Pflegebedürftigen von der Wohnung zur Tagespflegereinrichtung und zurück. Die Pflegekasse übernimmt die pflegebedingten Aufwendungen und die Kosten der sozialen Betreuung. Wird der Höchstwert nicht ausgeschöpft, kann auch anteiliges Pflegegeld gewährt werden. Neben der Tagespflege dürfen auch ambulante Pflegedienste in Anspruch genommen werden. Die Kosten für Verpflegung und Unterbringung sowie die Investitionskosten sind von den Tagespflegegästen selbst zu tragen. Bei geringem Einkommen oder Vermögen kann beim Sozialamt der Stadt Hamburg ein Antrag auf Hilfe zur Pflege nach dem Sozialgesetzbuch XII gestellt werden.



www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14
I²P²L SYSTEM – EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probehbehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Zahnarztpraxis

Dr. Björn Schau

- Zahnersatz auf Implantaten
- professionelle Zahnreinigung
- Individualprophylaxe
- Fissurenversiegelung
- Schienentherapie

Kritenbarg 7 / 2.Etage • HH-Poppenbüttel - gegenüber Kaufhof/ AEZ
Tel.: 602 47 07

Wir machen vom 18.07. - 29.07. Urlaub

LICHT BLICK
Tagespflege am Alsterlauf

Tagesbetreuung für Senioren

Unser Motto:
„Wohnen wie zu Hause, Service wie im Hotel.“

Kritenbarg 47 • 22391 Hamburg
Tel.: 040-386 609 58 • www.lichtblick-tagespflege.de

**REINHOLDT
BESTATTUNGEN**

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Büro **Bestattungshaus**
Dorfwinkel 7 Im Regestall 47
22359 Hamburg 22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de info@reinholdt-bestattungen.de



Tanzen im Ballsaal

Erleben Sie ein ganz neues Gefühl, tanzen zu lernen: Im traumhaft gestalteten Ballsaal, verzaubert von stimmungsvollem Licht, dazu Ihr Lieblingslied ... buchen Sie schon jetzt Ihren Kurs für die Herbstsaison.

Paartanz Jugendliche:
Basic So. 17.15 Uhr
Basic Di. 18.50 Uhr

Paartanz Erwachsene:
Basic Fr. 20.45 Uhr
Basic So. 15.30 Uhr
Basic 2 Do. 20.15 Uhr
Basic 2 So. 17.15 Uhr

Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule
EINS
Poppenbüttler Hauptstr. 7
Fon: 24 82 57 17


www.s-eins.com



Bis zum 17. Juli gehört er Ihrer Frau. Danach Ihnen.

Jetzt ist die beste Zeit, Ihre Frau von perfektem Home Entertainment zu überzeugen. Begeistern Sie sie zur Weltmeisterschaft von den Testsiegern der Stiftung Warentest (4/11) – Loewe Art, Individual und Connect. Testen Sie die Testsieger jetzt selbst. Bei uns im Loewe Fachhandel.

LOEWE.



Profi für Aufstell- und Soundlösungen
J. MELLE + SOHN
Poppenbüttler Hauptstr. 11 • 22399 Hamburg
Tel. 602 22 41 • www.j-melle-sohn.de
Geöffnet: 8.30 -13.00 Uhr und 14.15-18.30 Uhr, Sa. 9.00 -13.00 Uhr



Zwei Musiker schreiben „Denglisch-Guide“

Foreign-

Jeder nutzt sie: englische Begriffe in der deutschen Sprache. Beispielsweise E-Mail. Es gibt aber auch deutsch-englische Wortkombinationen, die keiner versteht und die peinlich sind. Der Poppenbüttler Jan Melzer und Sören Sieg von LaLeLu haben alle gesammelt und erklären sie in einem Denglisch-Guide.

Alstertal-Magazin: Wie seid ihr beide darauf gekommen, ein Buch über Denglisch zu schreiben?

Jan Melzer: Wir haben zwei Denglisch-Lieder im Programm und haben eines Nachts weitere Begriffe für ein geplantes Denglisch-Computerspiel gesammelt. Schnell sind wir auf über 1.000 Begriffe gekommen. Dabei ist uns aufgefallen, dass es viele unterschiedliche Dialekte gibt. Ein Buch war die logische Folge. **Was meinst du mit Dialekten?** Die Bereiche, in denen es genutzt wird und in denen sich ein eigenständiges Denglisch entwickelt hat. Deswegen ist das Buch in Kapitel gegliedert wie Event-, Lady-, Food-, Politik- und Sport-Denglisch.

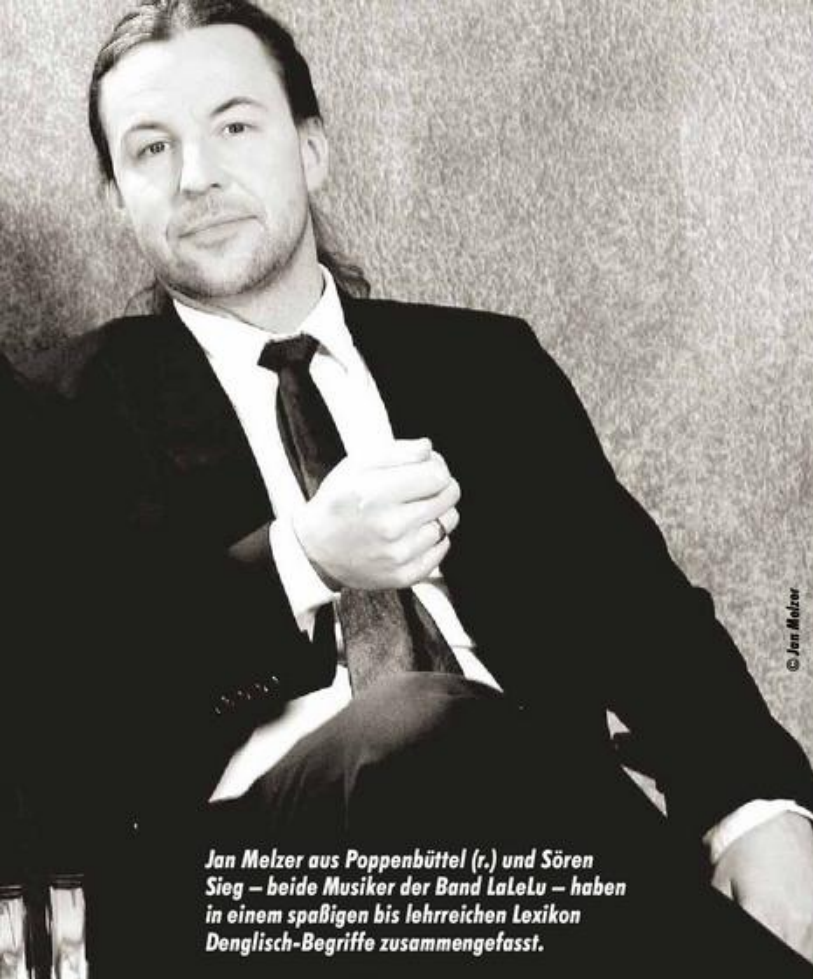
Das klingt ja fast schon wissenschaftlich.

Stimmt, nach einer gewissen Pha-

se der Rotweinseeligkeit, die zu sehr spaßigen Begriffserklärungen geführt hat, haben wir uns des Themas unter wissenschaftlichen Aspekten genähert. (lacht) Entsprechend seriös sind die dann entstandenen Erklärungen. Das liegt auch daran, dass unser Interesse am Thema Sprache immer stärker wurde. Worte, die jeder kennt, wie Kids oder bowlen sind teilweise gar nicht übersetzt, sondern nur mit einem launigen Spruch belegt. „Unbekanntes“ erklären wir natürlich richtig.

Ist das Buch eine Anklage gegen den Sprachklau?

Überhaupt nicht, solange es nicht um ganz dämliche Deutsch-Englisch-Kombinationen geht. Ich liebe die deutsche Sprache, finde es aber trotzdem richtig, dass sie sich weiterentwickelt. Schließlich sind wir heutzutage mobiler und globalisierter als früher.



Jan Melzer aus Poppenbüttel (r.) und Sören Sieg – beide Musiker der Band LaLeLu – haben in einem spaßigen bis lehrreichen Lexikon Denglisch-Begriffe zusammengefasst.

Deutsch

Das schlägt sich in der Sprache nieder. Zumal es ja jetzt schon viele ausländische Worte gibt, die viele für Urdeutsch halten. Etwa Distanz, das Wort kommt natürlich aus dem Französischen. Trotzdem ist der Aufschrei vieler Menschen gegen Sprachverfremdung nicht neu. Es gab schon immer Personen, die sich um die Reinheit der Sprache Sorgen gemacht haben. So hat etwa der Schriftsteller und Sprachforscher Joachim Heinrich Campe (1746-1818) 11.000 neue deutsche Worte erdacht, von denen wir viele noch heute benutzen – etwa Erdgeschoss für Parterre. **Ganz so schlimm ist es heute nicht mehr, aber warum sind wir Deutschen wohl so?**

Dass Sprache bei uns so wichtig genommen wird, hat sicherlich geschichtliche Wurzeln. Denn Deutschland, das übrigens als einziges Land seine Sprache im Namen trägt, hat sich in Zeiten seiner Entstehung über den Sprachraum definiert. Sprache war und ist bei uns Identifikation. Trotzdem floss und fließt natürlich auch bei uns immer die Sprache der größten Weltmacht ein. Mal war es das Latein der Römer, dann die Sprache der Franzosen, aktuell finden anglophile Begriffe Eingang ins Deutsche und in ein paar Jahren wahrscheinlich chinesische. Darauf können wir uns gefasst machen.

Kai Wehl

Buchtipp und Verlosung:

Der Poppenbüttler Jan Melzer und Sören Sieg (beide LaLeLu) haben einen Survival-Guide für Denglisch geschrieben: „Come in and burn out“ (dtv, Taschenbuch, 254 Seiten, 14,90 Euro). Darin erklären die beiden in 15 Kapiteln englische Begriffe, die sinnvoll oder völlig sinnbefreit Eingang in unsere Sprache gefunden haben. Einige sind so normal geworden, dass viele kaum ihre englische Herkunft errahnen. Das Buch ist lustig (bei der Beschreibung bekannter Begriffe) bis lehrreich (bei unbekanntenen und seltenen Wortschöpfungen)! Wir verlosen drei signierte Exemplare. Wer eines gewinnen möchte, schreibt eine Postkarte an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an: k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 15.7.



**VOLLE KRAFT
VORAUSS.**
Die Seenotretter.



Bitte spenden auch Sie!
Spendenkonto 107 2016
BLZ 290 501 01 | Sparkasse Bremen
www.seenotretter.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder

Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal

Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

100 Jahre
BESTATTUNGEN

Eggers

1911 - 2011

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Langenhorner Chaussee 371
22419 Hamburg

Telefon 040 602 23 81

Telefon 527 39 411

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

EP: Sommer die DVB-T
Fachleute

ElectronicPartner

TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia

LCD + PLASMA TV
IM ANGEBOT

Wir meistern jede Reparatur ...
... auch wenn Sie das Gerät
nicht bei uns gekauft haben.

- Schnell
- Zuverlässig
- Preiswert

Shopping im Internet
über 4000 Artikel ständig
online bestellen.
www.ep-sommer.de

Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46



Der Unternehmer Alexander Otto unterstützt Hamburger Kunsthalle

Mäzen Alexander Otto, der neben der Kunsthalle vor allem auch den Hamburger Sport fördert, mit Hamburgs neuen Spitzenfrauen – der Kultursenatorin Prof. Barbara Kisseler und der Zweiten Bürgermeisterin Dorothee Stapelfeld (r.).

Fotos: Norbert Weidemann

„Faszinierende Unmittelbarkeit“

Zum vierten Mal unterstützt der **Poppenbüttler Unternehmer und Mäzen Alexander Otto** die Hamburger Kunsthalle bei einer Ausstellung niederländischer Meister. Diese – „**Bruegel, Rembrandt & Co.**“ – startete gerade mit einer prominent besuchten Preview. Das Alstertal-Magazin war dabei.

„Die ECE unterstützt die Hamburger Kunsthalle gerne bei ihrem Ziel, trotz enger öffentlicher Budgets anspruchsvolle und spannende Ausstellungen zu konzipieren und zu zeigen“, so ECE-Chef Alexander Otto in seiner Ansprache an die Gäste. Ohne sein Engagement wäre es der Hamburger Institution nicht möglich gewesen, einzigartige Zeichnungen großer holländischer Meister aus eigenen Beständen erstmals nach zehnjähriger Forschung einem breiteren Publikum zugänglich machen zu können. Die Ausstellung zeigt eine Auswahl von 120 herausragenden Werken aus der Zeit von 1450 bis 1850. Wegen ihrer Empfindlichkeit werden sie selten ausgestellt. „Das Faszinierende an dieser Gattung ist wohl in erster Linie ihre Unmittelbarkeit. Der Griff zu Papier und Feder bzw. Kreide oder Röteln erlaubte das flüchtige Festhalten spontaner Ideen und Geistesblitze“, erklärt Alexander

Otto, „gerade bei den Skizzen, beispielsweise Rembrandts ‚Der Hl. Hieronymus in einer Landschaft‘ meint man, dem Künstler über die Schulter schauen zu können.“ Kai Wehl

Kulturtipp:

Noch bis zum **11.9.** zeigt die Hamburger Kunsthalle in der Ausstellung „**Bruegel, Rembrandt & Co.**“ 120 Handzeichnungen holländischer Meister. Fazit des Alstertal-Magazins: Wirklich sehenswert! Einige Zeichnungen werden trotz ihres hohen Alters in ihrer Feinheit und Ausdruckskraft auch heute von modernen Künstlern kaum zu überbieten sein. Infos: www.hamburger-kunsthalle.de. Ausstellungsbegleitend sind im AEZ vom 27. Juni bis zum 2. Juli 22 Faksimiles der Zeichnungen zu sehen. **Lesen Sie dazu auch das Interview auf S. 64.**



Lichtkünstler Michael Batz (iluminiert gemeinsam mit der ECE die Speicherstadt und den Reichstag) mit Verena Westermann (Kulturbehörde Hamburg, Referatsleitung Museen) und dem Direktor der Kunsthalle Prof. Dr. Hubertus Gaßner (v.l.)

Medienunternehmer Frank Otto mit TCM-Expertin Barbara Kirschbaum.





Haspa Individualkundencenter-Team Poppenbüttel: Christian Pevestorf, Dirk Müller, Saskia Eggers, Sascha Rössle, Hartmut Reinert, Frank Bornemann, Martina Kühl, Susann Lohl, Stephanie Krebs, Kay Streblov, Marina Ost (v.l.)

Individuelle Bankberatung im Haspa Individualkunden-Center Poppenbüttel, Heegbarg 42

Die Haspa Individualkunden-Center – wie das in Poppenbüttel im Heegbarg – legen bei ihrer Beratung viel Wert auf die Einbeziehung der individuellen Bedürfnisse ihrer Kunden. Ziel der langfristigen und ganzheitlichen Betreuung ist es, nachhaltige Vorteile zu schaffen.

In einer Zeit, in der vieles schneller, aber auch anonym geworden ist, kommt dem persönlichen Gespräch wieder eine ganz besondere Bedeutung zu – gerade, wenn Dinge zur Sprache kommen, die Vertrauenssache sind.

„Im Individualkunden-Center betreuen wir Kunden, die aufgrund ihres Vermögens oder ihres Einkommens hohen Beratungsbedarf haben“, erläutert Marina Ost, Leiterin des Individualkunden-Centers Poppenbüttel, Heegbarg 42. „Dabei setzen

wir nicht am Produkt, sondern direkt am Kunden an, stellen dessen Wünsche und Ziele in den Mittelpunkt.“

Zunächst analysieren die Betreuer im persönlichen Gespräch die aktuelle Lebenssituation des Kunden. Dabei legen sie für den Kunden eine persönliche Anlagestrategie fest. „Wir suchen nicht die schnellen und daher oft kurzfristigen Erfolge, sondern nachhaltige Vorteile. Die Empfehlungen orientieren sich ausschließlich an den Bedürf-

nissen des Kunden. In der Regel führt die von uns begleitete persönliche Anlagestrategie zu einer besseren Aufteilung des Vermögens, zu höheren Erträgen und Renditen sowie gelegentlich auch zu niedrigeren Steuern und sonstigen Aufwendungen“, betont Marina Ost. Schon in der Planungsphase überzeugt die Haspa mit zukunftsorientierter Beratung mit System. Leitbild ist eine langfristige und ganzheitliche Betreuung des Kunden. Dieses wissen auch die Kunden des Centers zu schätzen.

Immer öfter empfehlen sie das Individualkunden-Center der Haspa an Freunde und Kollegen weiter. „Für unsere Arbeit ist das die schönste Anerkennung“, sagt Center-Leiterin Marina Ost.

Gerne zeigen wir Ihnen in einem persönlichen Gespräch das Leistungsspektrum des Individualkunden-Centers Heegbarg 42 auf. Bitte vereinbaren Sie einen Termin unter Tel.: 040-3579 1439.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa[§]
Hamburger Sparkasse

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

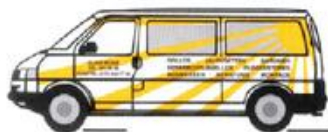
Beratung – Ausmessen – Montage



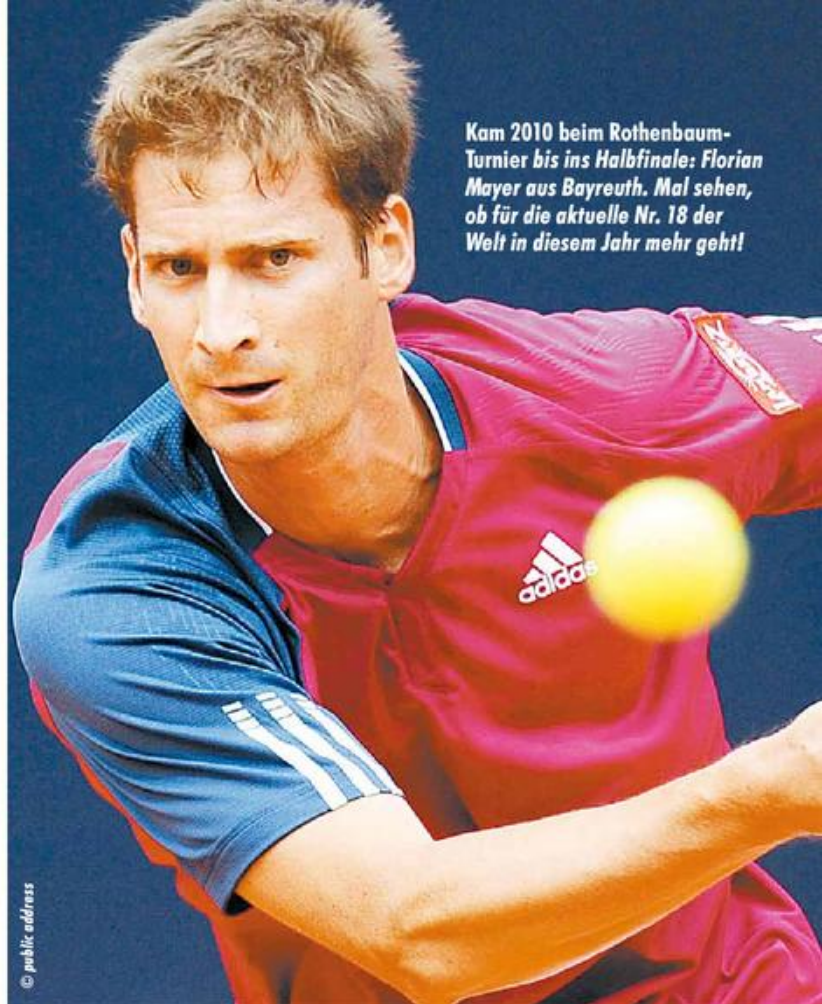
Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
 KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
 ANRUF GENÜGT!
 TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
 Hamburg-Sasel
 Nur telefonische Anmeldung:
 Tel.: (040) 601 26 96



Kam 2010 beim Rothenbaum-Turnier bis ins Halbfinale: Florian Mayer aus Bayreuth. Mal sehen, ob für die aktuelle Nr. 18 der Welt in diesem Jahr mehr geht!

© public address

Klappe,

Das größte deutsche Tennisturnier steht vor der Tür: die German Tennis Championships am Rothenbaum. Bei der 105. Auflage werden vom 16.-24. Juli wieder internationale und deutsche Topspieler um eine Million Euro Preisgeld kämpfen. Wir verlosen 10 Finalkarten!

Eine gute Nachricht für alle Tennisfans: Das Rothenbaum-Turnier hat erstmals seit Jahren wieder einen Titelsponsor, das österreichische Unternehmen bet-at-home.com. Damit ist laut **Turnierdirektor Michael Stich** ein entscheidender Beitrag zur Sicherung der traditionsreichen Veranstaltung geleistet. Das börsennotierte Unternehmen, dessen finanzieller Einstieg als Titelsponsor vor zwei Jahren noch an einer Entscheidung des Hamburger Verwaltungsgerichtes scheiterte, hat einen Drei-Jahres-Vertrag unterschrieben. „Nachdem der Europäische Gerichtshof im September vergan-

genen Jahres entschieden hat, dass das deutsche Glücksspielmonopol gegen europäisches Recht verstößt, ist die Situation heute eine andere“, erklärt der Wellingsbüttler. Ebenfalls erfreut ist Michael Stich über die Zusage von Sieben Top-20-Spielern. Einer von ihnen zählt zu seinen Top-Favoriten: **Gael Monfils** aus Frankreich (Platz 9 der Welt). Diese Position versuchen ihm u.a. der Vorjahressieger **Andrey Golubev** aus Kasachstan (44), **Nicolas Almagro** aus Spanien (15) sowie die deutschen **Florian Mayer** (18), **Philipp Kohlschreiber** (49) und **Philipp**



droste

markisen-rolläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
 tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
 tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
 tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
 Rolläden- und
 Sonnenschutz-
 Techniker-
 Handwerk



die 105.!

Petzschner (71) streitig machen wollen. Mayer hofft dabei auf seine Turnier-Form des vergangenen Jahres – da unterlag der gebürtige Bayreuther knapp im Halbfinale dem späteren Sieger mit 6:7 (6:8), 4:6. Das Feld der Deutschen wird durch die beiden Lokalmatadoren **Tobias Kamke** (88) und **Julian Reister** (136) komplettiert, die vom Turnirdirektor jeweils eine Wildcard für das Hauptfeld erhielten. „Die deutschen Profis haben für unser Turnier natürlich eine ganz besondere Bedeutung und ich bin froh, dass sich unsere Aushängeschilder auch in diesem Jahr wieder in Hamburg präsentieren“, betont der Wimbledon-sieger, „der Davis Cup Erfolg in

Zagreb und der Sieg beim World Team Cup in Düsseldorf haben gezeigt, dass das deutsche Herrentennis im Aufwind ist.“ Davon werden sicherlich auch die „bet-at-home.com Open“ profitieren, Deutschlands einziger Veranstaltung der ATP World Tour 500, die neben dem Sport auch wieder mit einem Rahmenprogramm für Unterhaltung sorgen. Unter anderem mit einem Schaukampf zwischen Michael Stich und Ivan Lendl am 17. Juli. Der Eintritt ist frei!

Tickets: Tageskarten gibt es ab 28 Euro, Dauerkarten ab 145 Euro. Eintrittskarten sind unter Tel.: 23 880 4444 sowie im Internet unter bet-at-home-open.com erhältlich. *Kai Wehl*

FINALKARTEN GEWINNEN!

Mit etwas Glück können Sie beim Rothenbaum-Turnier auch for free dabei sein, denn wir verlosen 5x2 Finalkarten für den 24.7. – wer gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte mit dem Stichwort Tennis an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 8.7.

Vorsprung durch Technik 



Entwickelt aus neuen Ansprüchen. Der Audi Q3*.

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. * Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 7,7 – 5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 179 – 138

Petschallies
Sasel

Petschallies Sasel GmbH

Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, Fax: 0 40 / 60 01 45-55
sasel@petschallies.de, www.petschallies.de



Inhaber:
Christoph Jarchow

SASELER
MARKT-APOTHEKE



Sind Ihre Venen noch ganz dicht?

Venen-Mess-Aktion
vom 27.06.2011 bis zum 01.07.2011

Melden Sie sich gleich an für Ihren Termin!

Angebote im Juli

Lamisil Creme • 15g Creme • Zur Behandlung von Pilzinfektionen der Haut	865 €	6,50 €
Perenterol forte • 250mg • 20 Hartkapseln • Bei Durchfall und Akne	1729 €	8,95 €
Calcimagon D3 • 112 Kautabletten • Vitamin und Mineralstoffpräparat zur Vorbeugung von Osteoporose	3280 €	28,80 €

Saseler Markt-Apotheke

Saseler Markt 12 b • 22393 Hamburg

Tel.: 040 60 180 20

info@saselermarkt-apotheke.de • www.Saselermarkt-Apotheke.de



Das Alstertal Magazin jetzt auch bei Facebook entdecken!

Einfach nach „Alstertal Magazin“ suchen und immer die neusten News abchecken!

Kamen zur Eröffnung:
 „Interfraktioneller“ Gast Dr.
 Andreas Dressel (SPD), Silke
 Lange, CDU-Landesgeschäftsführer
 Gregor Jaecke und Hamburgs neuer
 CDU-Landeschef und MdB Marcus
 Weinberg (v.l.).



Mit dabei: Philip
 Buse, Gunnar
 Uldall und Dirk
 Fischer (v.l.).



**Wollen sich mit ihrem neuen
 Bürgerbüro nun den lokalen
 Politikthemen widmen:** Dennis
 Thering (l.) und Frank Schira, CDU.

NEUERÖFFNUNG IN SASEL

»Der schnellste Weg zur Traumfigur«

Die Kombination von Ultraschall und Elektrostimulation führt zu außergewöhnlichen Ergebnissen, man erzielt bereits mit der ersten Anwendung einen sichtbaren Abbau von überflüssigem Körperfett und störender Cellulite — Messbarer Rückgang von z.B. Reiterhosen, Sichtbare

Straffung der Haut und des Bindegewebes und Entgiftung durch Lymphdrainage-Anwendung. Reservieren Sie sich einen Termin zur Probebehandlung zum Preis von 34,00 EUR (statt 69,00 EUR) unter 0172 4327178 und nutzen Sie die attraktiven Eröffnungsangebote!



Waldweg 5 22393 Sasel Kontakt 0172 4327178 oder info@koerper-kosmetik.de

Verteiler gesucht!

**Ferienvertretung
 ab 13 Jahre**

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
 Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
 Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Thering und Schira im Interview:

CDU gibt sic

Frank Schira, früher Hamburgs CDU-Chef, jetzt Erster Vizepräsident der Bürgerschaft und Wandsbeker Kreisvorsitzender, sowie der Alstertaler CDU-Abgeordnete Dennis Thering eröffneten am Saseler Damm 2a das CDU-Bürgerbüro Alstertal. Wir sprachen mit ihnen über die neuen Aufgaben ihrer Partei.

Alstertal-Magazin: Herr Schira, wie beurteilen Sie den neuen Senat nach 100 Tagen Amtszeit?

Frank Schira: Was schon geschafft worden ist, ist, dass die Hochschullandschaft schon einen Groll hat auf die Sozialdemokraten. Viel ist schiefgegangen, zumindest auch im Wissenschaftsbereich. Ich glaube schlichtweg, dass man eine Regierung nicht nach 100 Tagen bewerten kann, sondern man muss sehen, wie es am Ende der Legislaturperiode aussieht. Da bin ich mir ganz sicher, dass die CDU auch wieder deutlich Punkte nach vorne machen wird.

Herr Thering, wie bewerten Sie als junger Politiker die Amtszeit des neuen Senats?

Dennis Thering: Ich denke, das ist

gehörig in die Hose gegangen, unterm Strich auch für uns im Alstertal. Nehmen wir das Thema S-Bahnbrücke Poppenbüttel. Dressel hat vollmundig im Wahlkampf angekündigt, dass er das zur Chefsache machen möchte. Durch eine kleine Anfrage haben wir herausbekommen, dass mit der Fertigstellung frühestens 2013 zu rechnen ist. Das ist ja nicht das, was wir auf den Weg gebracht haben. Da hat die SPD den Mund ein bisschen vollgenommen.
Was raten Sie der CDU? Was muss als Dringendstes getan werden?

Schira: Die CDU hat ja schon einiges in Hamburg durchgemacht. Nach fast zehn Jahren guter Regierung sind wir jetzt in der Opposition, aber wir kennen natürlich auch die Jahre davor.



h bürgernah

Dort haben wir uns sehr stark kommunal vernetzt. Es ist wichtig, dass wir Politik hier vor Ort in Wandsbek, im Alstertal für die Menschen machen und da bin ich mir auch ganz sicher, werden wir zu neuer Stärke heranreifen.

Ganz konkret aufs Alstertal bezogen: Herr Thering, Sie sind hier Ortsvorsitzender. Welche Impulse werden von Ihnen kommen?

Dennis Thering: Den Start haben wir gemacht mit unserem Bürgerbüro im Alstertal mit Frank Schira und mir. Wir haben eine Anlaufstelle für die Bürger und hieraus wollen wir jetzt Politik machen. Das Thema S-Bahnbrücke haben wir angesprochen, aber auch Spielplätze, Straßenbau und so weiter. Wir möchten nicht, dass, was die SPD angekündigt hat, alles hier oben bei uns im Alstertal und den Walddörfern wohnungsbaulich verdichtet wird. Ich denke, durch eine gute Politik, vernünftige Anträge, gute Sacharbeit, auch mit dem Bürger zusammen, werden wir auch aus dem Alstertal die Stärken nach Hamburg rastragen.

Eine Frage an Sie beide. Sie sagten, Sie wollten bürger-

nahe Politik vor Ort machen. Womit kommen die Bürger zu Ihnen?

Frank Schira: Meistens sind es die vermeintlich kleinen Probleme. Wie gesagt, im Straßenbau, im Wohnungsbau, aber auch in der Sportpolitik. Auch das Thema Lärmbelästigung ist natürlich ein weites Feld. Man sagt immer ein bisschen spöttisch, das sind ganz kleine Themen, aber das sind eigentlich die wahren Probleme. Die Bürger kommen weniger mit haushaltspolitischen Sachen, die man auf Landes- oder Bundesebene vorhat, sondern Probleme vor Ort. Das ist auch das, was Politik letztlich ausmacht.

Dennis Thering: Ganz problematisch sind natürlich die Radwege, wo es großen Bedarf und viel Kritik gibt, Spielplätze, die häufig in einem schlechten Zustand sind – in Wellingsbüttel haben wir gar keinen Spielplatz. Aber, wie Frank Schira schon gesagt hat: Es sind die kleinen Themen, derer wir uns annehmen, etwa die Lärmbelästigung, wo wir am Ring 3 noch eine Lärmschutzwand gebaut haben. Ich glaube, das sind die wirklichen Themen und nicht die große Politik.

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel: 040 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825

RÖWA

Geborgenheit.

Bettsystem Etera Deauville mit Doppel-Matratze



Röwa Bettssystem Etera Deauville:

Das exklusive Taschenfederkern-System mit Doppel-Matratze verbindet ein luxuriöses Liege-Gefühl mit den Erfordernissen der Ergonomie. Durch eine außergewöhnliche Idee: Einem intelligent abgestimmten Zusammenspiel von drei aktiven System-Elementen, die sich um eine feinfühlig Körperanpassung kümmern. Jetzt Probeliegen!

P Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus. Einfahrt über den Berner Weg

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Am Saseler Markt Waldweg 2-6 22393 Hamburg Tel.040-6017985



WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmitglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?

Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg • Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de



Schöner Lachen mit Dr. Volker Kruse, Zahnarzt.

Erfolgreiche Implantologen seit 1973

Modernste ästhetische Füllungstherapie

Alle Arten von funktionsgerechter prothetischer Behandlung

Praxiseigenes Labor, optimale medizinisch-ästhetische Versorgung anspruchsvoller Fälle

Individualprophylaxe

Modernstes dentales OP-Mikroskop zur Therapie von komplizierten Wurzelkanalbehandlungen

Sichere und schmerzfreie Wurzelbehandlung

Die Einführung des Dentalmikroskops in der Endodontie (Wurzelkanalbehandlung) ist für Patienten und Zahnärzte eine entscheidende Verbesserung. Sie sichert den Erhalt von Zähnen, die bislang als unrettbar galten und vermeidet in den meisten Fällen die gefürchtete Wurzelspitzenresektion. Viele Details des komplexen Wurzelkanalsystems können jetzt vor und während der Behandlung erst richtig erkannt und erfolgreich therapiert werden! Im Falle eines unvermeidlichen Zahnverlustes sichert unsere implantologische Erfahrung ihr vollständiges und ästhetisch überzeugendes Lächeln.

Uppenhof 5 im Ärztehaus, 22359 Hamburg
Telefon: 040/60 30 412, www.dr-volker-kruse.de

Das Museumsdorf Volksdorf
veranstaltet am 26.6. den Gewerketag
„Johannishöge und Schafschur“.



Johannishöge und Schafschur:

Gewerke im Museumsdorf

Der Gewerketag „Johannishöge und Schafschur“

lässt jedes Jahr im Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 46-48, alte Traditionen wieder aufleben.

Am 26. Juni können die Besucher sich neben der Schafschur außerdem an einem Jahrmarkt und dem Kindervogelschießen erfreuen.

Das Thema des Gewerketages lautet in diesem Jahr „Vom Schaf zur Socke“. Auf dem historischen Jahrmarkt, der vor allem für Kinder viele interessante und lustige Aktivitäten bietet, kann der Besucher nachvollziehen, wie die Wolle nach dem Scheren der Schafe weiterverarbeitet wird. Und beim Waschen, Kämmen, Spinnen, Färben, Filzen und Weben darf nicht nur zugeschaut, sondern auch selbst ausprobiert werden. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt. Gegen Hunger und Durst gibt es Köstlichkeiten direkt aus dem großen Dorfbackofen und von den historischen Herdstellen. Die wohl traditionsreichste Veranstaltung auf dem Gewerketag im Museumsdorf ist das Vogelschießen für Kinder. Dieser Brauch wurde bereits im Frühmittelalter praktiziert und galt als Frühlingsbrauch, bei dem das Abschießen des Vo-

gels symbolisch das Böse aus der Welt vertreiben und Platz für das Gute schaffen sollte. Damals war der Holzvogel zumeist ein Hahn, heutzutage ein Papagei – zumindest in Hamburg. Jedes Kind kann an diesem Wettbewerb teilnehmen und gewinnt eine Medaille zur Erinnerung, wenn es einen Teil des Holzvogels abschießt – mit Ausnahme vom Kopf, der darf erst ganz zum Schluss getroffen werden. Am Ende werden ein „König“ und eine „Königin“ als beste Schützen gekrönt. Die Gewinner dürfen sich dann im nächsten Jahr auf eine Kutschfahrt ins Museumsdorf Volksdorf freuen. Die Pforten des Museumsdorfes sind an diesem Tag von 11 bis 17 Uhr für Sie geöffnet. Eintritt: ab 1 Euro. Mehr Informationen erhalten Sie unter Tel.: 603 90 98 und im Internet auf www.museumsdorf-volksdorf.de.





Fotos: Museumsdorf Volksdorf

tag

Im Rahmen des Gewerketages können die Besucher live miterleben, wie Schafe auf traditionelle Weise geschoren werden.



Besonders für die kleinen Besucher ist der allertümliche Jahrmarkt mit seinen Spielen und Ständen ein großes Vergnügen.



Ein Highlight auf dem Gewerketag ist das Kindervogelschießen, bei dem jedes Jahr ein „König“ und eine „Königin“ ermittelt wird.





prima
**TEXTIL-
PFLEGE**

2 Hosen spezial
€ 7.99

1 Hemd
waschen + bügeln
(keine Seide) € 1.10

Durchgehend geöffnet
von 7.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81



Unsere Bücher und Medien – so vielfältig wie das Leben!

Entdecke neue Seiten

Thalia-Buchhandlung
Weiße Rose 8
22359 Hamburg
Tel. 040/6090479-0
thalia.volksdorf@thalia.de
www.thalia.de



MAGAZIN VERLAG HAMBURG

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Björn Beutler, Mediaberatung
Tel.: 040 / 538 930 - 63
Mobil: 0170 / 583 90 49
E-Mail: b.beutler@alster-net.de



Ob Möwen oder Löwen, die Fotografin Kerstin Fürtig hat auf der ganzen Welt Naturwunder und Tiere fotografiert. Demnächst zu sehen im NABU-Infohaus!



Beim NABU zu sehen:

Wunder der Erde

Die ganze Welt zu Gast im Duvenstedter Brook. Zumindest auf beeindruckenden Fotos beim NABU, geschossen von einer Weltenbummlerin auf ihren Reisen um den Globus.

Der NABU-Hamburg zeigt vom 2. bis 31. Juli im **Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook**, Duvenstedter Triftweg 140, die Ausstellung „Naturwunder der Erde“ mit Fotos von **Kerstin Fürtig** (Vernissage: 3. Juli, 12 Uhr). Als begeisterte Weltenbummlerin geht Kerstin Fürtig an vielen Orten dieser Welt ihrem Hobby, der Fotografie, nach. „Immer wieder, an nahen und fernen Plätzen, sah ich überwältigende Bilder, die ich zwar in Erinnerung behalte, die ich aber mit anderen Menschen teilen möchte“, erzählt sie. „Ich kann von den Erlebnissen berichten, aber die in den Fotos gespeicherten Eindrücke sind durch nichts zu ersetzen.“ Ihr „Fotowahn“, wie sie selbst sagt, ist eigentlich nur auf ihre große Ungeduld zurückzuführen. Da ihr Mann anfangs auf ihren Reisen sowohl den Part des Vi-

deofilms als auch den des Fotografen übernahm, dauerte ihr dieses Arrangement eindeutig zu lange. „Und so schnappte ich mir eines schönen Tages den Fotoapparat und begann, zunächst zögerlich und dann immer begeisterter, meine Eindrücke fotografisch festzuhalten“, so Fürtig. „Aus diesem ‚Zweckverhältnis‘ entstand für mich eine Leidenschaft, und diese begleitet mich bis heute durch die Länder dieser Erde.“ Die Ausstellung zeigt Bilder unter anderem aus Tansania und Ecuador.

Die Ausstellung „Naturwunder der Erde“ kann vom **2. bis 31. Juli 2011, dienstags bis freitags von 14 bis 17 Uhr, samstags von 12 bis 18 Uhr sowie sonntags und feiertags von 10 bis 18 Uhr** besichtigt werden. Der Eintritt ist frei. Weitere Infos und Veranstaltungen des NABU gibt es unter www.NABU-Hamburg.de.



**Meisterbetrieb
für Maler- u. Lackierarbeiten**

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
farbe... und mehr

FRITZ NAUMANN
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com



Anstoßen ganz in Weiß! Das gibt es am 16. Juli in Duvenstedt – jeder kann kommen. Voraussetzung: weiß gekleidet sein und Stuhl, Tisch, Speis und Trank mitbringen.

White Dinner

am Duvenstedter Kreisel

Die Vereinigung Duvenstedt e.V. – die in diesem Monat ihr 50-jähriges Bestehen feiert! – lädt am **16. Juli um 19 Uhr** auf dem Marktplatz am Duvenstedter Kreisel zum „White Dinner“.

Ein öffentliches Festessen und Highlight der besonderen Art, denn das Motto lautet: ALLES MUSS WEISS SEIN!

Das heißt, komplett weiße Kleidung ist Pflicht. Ein eigener Tisch sowie Stühle werden mitgebracht und mit einer weißen Tischdecke sowie beliebiger Deko (Kerzenleuchter, Windlichter etc.) eingedeckt. Der selbst mitgebrachte mit Leckereien gefüllte Picknickkorb darf natürlich auch nicht fehlen. Die Tische werden aneinandergereiht und bilden eine einmalige weiße, lange Tafel.

Wenn das Wetter mitspielt ein Ereignis, mit einem ganz besonderen Spirit, dem sich niemand entziehen kann.

In vielen Städten wurde das „Dinner Blanc“, das erstmalig 1988 in Frankreich zelebriert wurde, bereits erfolgreich umgesetzt. Auch in Hamburg. Dort gab es beispielsweise im vergangenen Jahr in Eimsbüttel ein fröhliches und öffentliches Speisen in Weiß. In den Walddörfern ist es das erste Event dieser Art. Die Vereinigung Duvenstedt freut sich auf viele Gäste!

Entspannte Ferien und einen sonnigen Sommer wünscht Ihnen die

KIEFERORTHOPÄDIE WALDDÖRFER



Termine nach Vereinbarung:

Dr. Jessica Gerkenmeyer
Fachärztin f. Kieferorthopädie
Poppenbütteler Chaussee 37
22397 Hamburg
Tel.: 040-68 98 98 877
www.kfo-walddoerfer.de

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Sommerlaune... mit sommerschönen
Kleidern und farbenfrohen Wohnaccessoires

Unsere Lieblingsmarken ...

Noa Noa . Nü by Staff . Noa Noa Miniature .
Bloomingville . En gry & Sif . Rice . Exoal .
Klaus Dilkraht . Marco Polo Kids . Hultquist .
Noosa Gürtel und Armbänder & vieles mehr ...



Ihr Liebreiz Team
Alexandra Cornelisen
und Bettina Müller

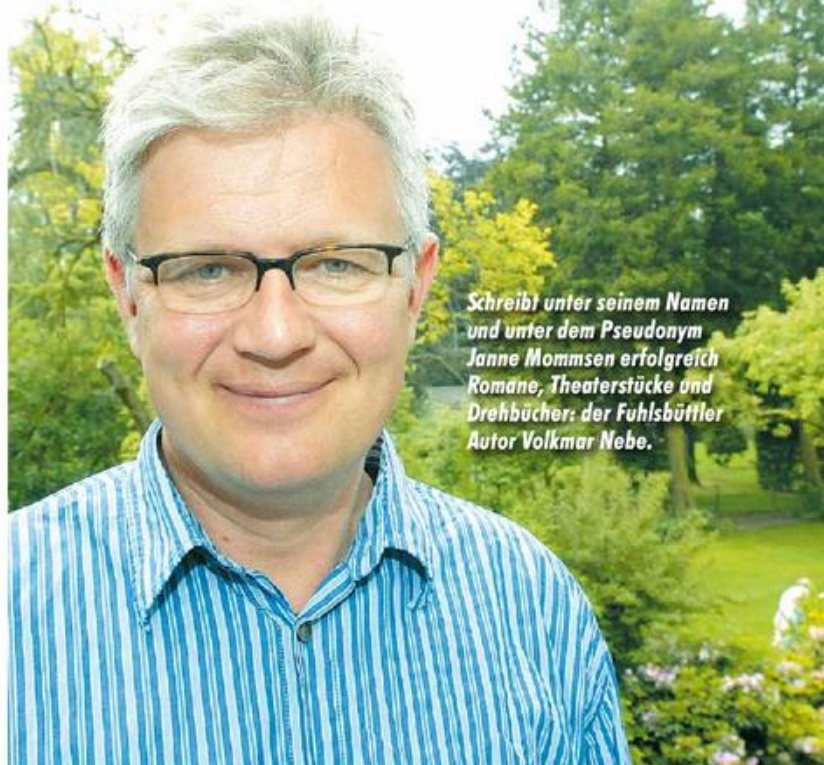
liebreiz
Mode & Events

Liebreiz . Duvenstedter Damm 62 a . 22397 Hamburg . Duvenstedt
Fon 040. 83 98 80 18 . Fax 040. 83 98 80 21 . liebreiz@hamburg.de

Hummelsbüttler Hockey-Damen sichern sich Meistertitel

Die Damen des UHC Hamburg siegten vor ca. 1100 Zuschauern auf ihrer Clubanlage in Hummelsbüttel gegen das Team von Rot-Weiss-Köln und sicherten sich damit zum dritten Mal nach 1963 und 2009 die deutsche Meisterschaft im Feldhockey. Bereits nach fünf Minuten führte der UHC durch zwei Tore von Lisa Hahn, wonach die Kölnerinnen einige Minuten später ihre erste Auszeit nahmen, um ihre in Verlegenheit

geratene Verteidigung neu zu formieren. Das half jedoch auch nichts, nach der Pause baute Pia Oldhafer den Vorsprung auf 3:0 aus. Zwar konnten die Kölner Damen noch auf 3:1 verkürzen, doch kurz vor Schluss machte Eileen Hoffmann mit ihrem Tor zum 4:1 alles klar. Durch den verdienten Sieg und den Gewinn der Meisterschaft haben sich die Damen des UHC für den Europapokal-Wettbewerb an Ostern 2012 qualifiziert.



Schreibt unter seinem Namen und unter dem Pseudonym Janne Mommsen erfolgreich Romane, Theaterstücke und Drehbücher: der Fuhlsbüttler Autor Volkmars Nebe.

KANZLEI AHRENS

Steuerberater
Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt
Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

Oma in Not

Der Drehbuchautor und Schriftsteller Volkmars Nebe aus Fuhlsbüttel hatte im vergangenen Jahr unter seinem Pseudonym Janne Mommsen eine Familiengeschichte auf Föhr erdacht. Jetzt folgt die Fortsetzung.

Im vergangenen Jahr schrieb Volkmars Nebe („Allein unter Spielplatzmüttern“) unter Pseudonym den Roman „Oma ihr klein Häuschen“. Die Familiengeschichte um eine Oma auf Föhr, die zum Familienfest lud, dann aber dem Trubel vorher lieber entflohen, verkaufte sich so erfolgreich, dass nun eine Fortsetzung folgt: „Ein Strandkorb für Oma“. Es geht natürlich wieder um die liebe Familie. Genauer gesagt um den Besuch einer Cousine. Die ist – ganz zur Freude der Gastgeber Maria und Sönke – vom braven Mädchen zum Teenager mit zehn Piercings im Gesicht mutiert. Aber nicht nur das, auch Omas Vergesslichkeit bereitet Sorgen. Vollends Schluss mit dem ruhigen Inselleben ist, als ein Kripo-Mann vom Festland geschickt wird, um einen Kriminalfall zu lösen. Marias Exfreund ... „Ich liebe es über Familien zu schreiben. Ein vielschichtiges Thema, bei dem jeder mitreden

kann und wohl jeder das Gleiche empfindet: ‚Andere Familien sind viel harmonischer als meine‘. Ein Trugschluss, denn es gärt bei allen Familien unter der Oberfläche“, erklärt Volkmars Nebe. Sein Ziel sei es deswegen, Familien realistisch, aber positiv darzustellen: „Die Mitglieder in meinem Roman sind mal nervig, manchmal chaotisch, aber trotzdem auch liebevoll und kümmern sich um Oma, nachdem sie tadelig wird und auch noch unter Verdacht steht, ein Bild aus einem Museum geklaut zu haben.“ Mit Kriminalfällen kennt Volkmars Nebe sich aus. Hat erfolgreiche Drehbücher für den „Tatort“ geschrieben! „Aber nicht die, sondern ein fantastisches Kunstmuseum auf Föhr hat mich inspiriert, meine ‚Omageschichte‘ mit einem Verbrechen zu kombinieren“, so der Autor. Natürlich gerät auch die Cousine in Verdacht! Ob es eine von beiden war? Es lohnt sich, dies nachzulesen!
kw

Buch- und Veranstaltungstipp:

Janne Mommsens „Ein Strandkorb für Oma“ bietet kurzweilige, wortgewandte und lustige Sommerunterhaltung! Es erscheint am 1.7. als Taschenbuch bei rororo, hat 224 Seiten und kostet 8,99 Euro. Der Autor liest am 29. Juni um 19.30 Uhr in der Buchhandlung „Stories“ (Eppendorf). Eintritt: 5 Euro. Anmeldung unter Tel.: 432 759 43.



OASIS
Getränkemarkt
Hummelsbüttel

LUST AUF SOMMER



Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Girl-Power auf dem Fußballfeld

Am 26. Juni startet die Frauenfußball-WM in Deutschland. Die deutschen Frauen gehören zu den besten der Welt, sind Favorit auf den Titel. Aber wie sieht es mit dem Nachwuchs aus? Gut! Zumindest beim **TSC Wellingsbüttel**, der fördert junge Talente. Besonders die **1. C-Jugend Mädchen** hat es in sich, sie kann es selbst mit Jungs locker aufnehmen!

Fußball ist kein Frauensport!“, „Total langweilig, die kriegen keinen richtigen Schuss zustande!“ und „Mädchen können kein Fußball spielen!“ Immer wieder müssen sich Frauen und Mädchen derartige Sprüche anhören. So ein Quatsch, Frauen können super Fußball spielen! Das hat beispielsweise die deutsche Frauen-Nationalmannschaft in den letzten Jahren eindrucksvoll unter Beweis gestellt. Sie wurde zweimal Weltmeister und spielt einen „schönen Stiefel“, den sich viele gerne anschauen! „Frauenfußball ist ästhetischer und stärker von der Taktik geprägt als der der Männer“, erklärt Klaus Nitz, Trainer der 1. C-Jugend Mädchen beim TSC Wellingsbüttel, „aber nicht, dass man jetzt denkt, Mädchen scheuen den körperlichen Kontakt. Wenn es sein muss, hauen die auch ordentlich rein! Sie haben nur, im Gegensatz zu Jungs, nicht immer den Drang, das Gegenüber fertigzumachen, sondern konzentrieren sich mehr darauf, wie sie am Gegner vorbeikommen.“ Mit Erfolg, denn, neben der Hamburger Meisterschaft haben die Mädels schon 26 Turniersiege auf dem Konto. Und passend zur Frauenfußball WM: „Unsere Spielerin Saskia Windolf ist neustes Mitglied in der U15-Juniorinnen-Nationalmannschaft!“

Seit 12 Jahren gibt es Frauen- und Mädchenfußball beim TSC Wellingsbüttel. Mittlerweile spielen im Verein 90 Frauen und Mädchen, 20 davon in der 1. C-Jugend. „Das Angebot für Mädchen, Fußball zu spielen, wurde von Anfang an sehr gut angenommen. Aus dem ganzen Hamburger Norden kamen Mädchen zu uns und wollten bei uns spielen. Zu

Beginn waren wir auch nahezu konkurrenzlos. Immer wieder haben wir sie in Jungenstaffeln angemeldet, weil es kaum andere Mädchenmannschaften gab. Das hat sich zum Glück inzwischen geändert.“

Gegen Jungs spielen? Kein Problem für die Mädels der 1. C-Jugend. „Wenn Mädchen früh genug mit dem Training beginnen, stehen sie den Jungs in nichts nach. Leider fangen die meisten Mädchen jedoch erst spät an zu kicken – während Jungs oft schon mit fünf Jahren Fußball spielen, starten Mädchen oft erst mit acht oder neun Jahren. Da müssen sie dann körperlich sowie vom Spielverständnis noch einiges nachholen. Es gibt aber auch viele Mädchen, die zusammen mit Jungs aufwachsen und von klein auf mit ihnen Fußball spielen. Diese Mädchen haben es dann meist richtig gut drauf.“

Trotzdem und trotz der überragenden Erfolge der Frauenfußball-Nationalmannschaft – Europameister 1989, 1991, 1995, 1997, 2001, 2005 und 2009 sowie Weltmeister 2003 und 2007 – hegen viele Menschen – übrigens auch Frauen! – Vorurteile gegenüber Frauen- und Mädchenfußball. „Im Verein gibt es keine Vorurteile“, sagt Klaus Nitz, „aber außerhalb. Da bekommt man oft Sachen zu hören wie ‚Frauen gehören hinter den Herd und nicht auf den Fußballplatz‘. Wenn sich derart denkende Menschen näher mit Frauen-Fußball beschäftigen, sind die Vorurteile meist schnell vergessen. Unsere Mädels genießen beispielsweise durch ihre sportlichen Leistungen und Erfolge bei den Jungs sehr hohes Ansehen und ihnen wird großer Respekt entgegengebracht.“

Christian Ehrhorn



Foto: TSC Wellingsbüttel

Erfolgreich: Die 1. C-Jugend Mädchen des TSC Wellingsbüttel mit einigen ihrer Pötte – Hamburger Hallenmeister 2010 (Schale), int. Mädchen-Turnier 2008 (großer Pokal) und Pokalsieger 2009/10 (kleiner Pokal).



Hautprofil
Dr. med. Christina Hintz

Hautarztpraxis | Ästhetik & Gesundheit

- med. Kosmetik
- Peelings & Mesotherapie
- Anti-Aging
- Akne & Rosazeabehandlung
- Haarepilation
- Cellulite-Behandlung
- Microdermabrasion
- Mesotherapie

Dermatologische Privatpraxis Hautprofil 040 - 60 09 07 60 Wellingsbütteler Markt 1
 www.hautprofil.de 22391 Hamburg

AHB Metallbau Backe GmbH + Co KG

Bau- und Kunstschlosserarbeiten



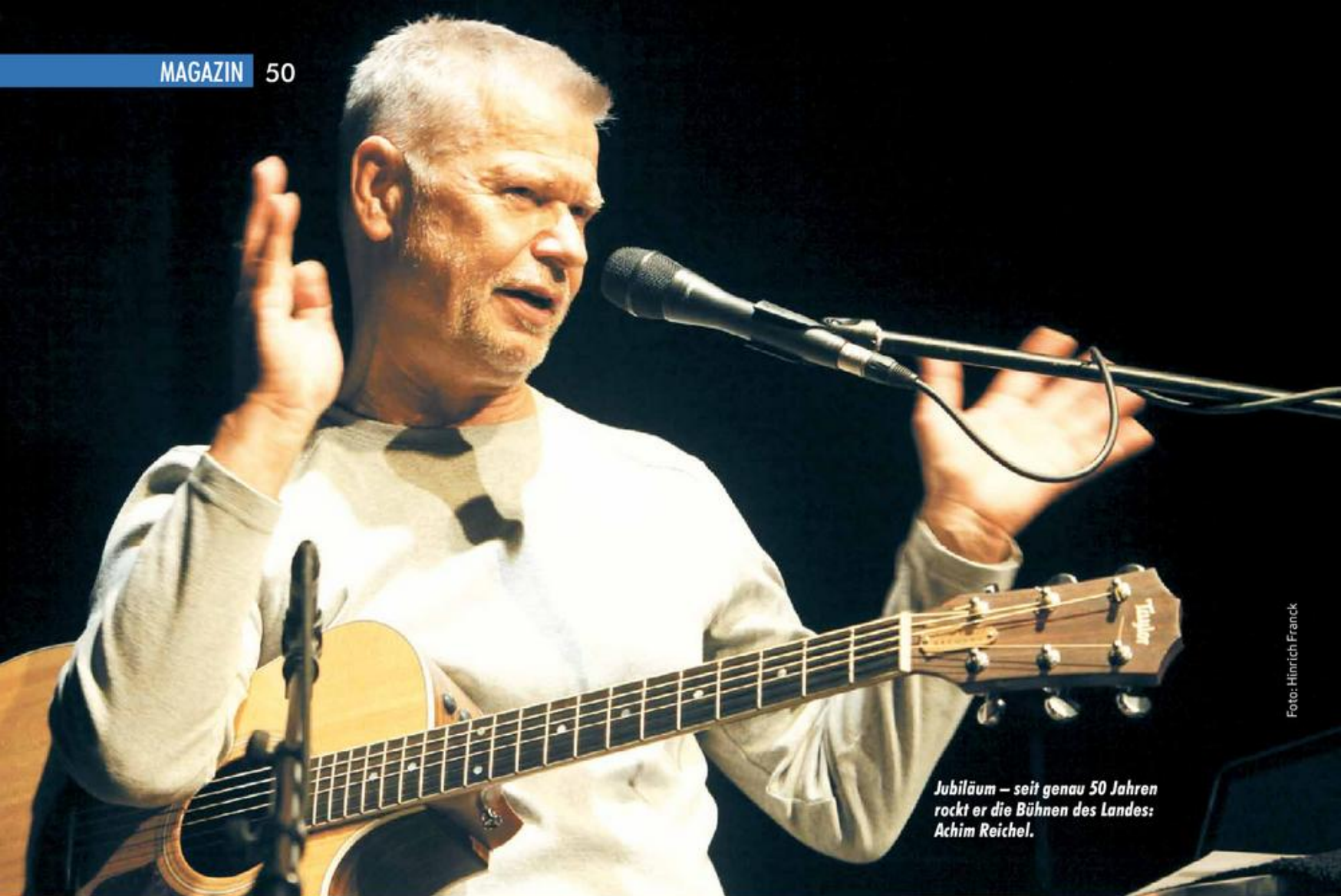
Knokenholt 26, 22391 Hamburg
 Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46
 www.metallbau-backe.de

PRAXIS FÜR GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE
 Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
 Master of Science Implantologie



- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Materialverträglichkeitstest (VEGATEST)
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis

Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
 Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nahe S-Bahn Wellingsbüttel)
 Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de



Jubiläum – seit genau 50 Jahren rockt er die Bühnen des Landes: Achim Reichel.

Foto: Heinrich Franck

Rockurgestein



Anfang der 1960er-Jahre begann eine der außergewöhnlichsten Musikerkarrieren der Welt mit Radiohören. Der **Hummelsbüttler Achim Reichel**, damals noch St. Paulianer, war so begeistert von dem, was da aus dem Kasten kam, dass er kurz darauf einen **Plattenspieler gegen eine Gitarre tauschte** und Musik machte – bis heute!

Der Mann hat was zu erzählen: Kein Wunder, hat er doch ab 1961 aktiv mit den Rattles an der deutschen Rock'n Roll-Geschichte mitgeschrieben, im legendären Star Club gespielt, auf dem Kiez Bier mit den Beatles getrunken, mit Aloha Heja He einen unsterblichen Hit gelandet und mit der Vertonung deutscher Mythen und deutschen Liedgutes (preisgekrönt!) – vom „Röslein auf der Heiden“ bis zu „Der Mond ist aufgegangen“ – für Aufsehen gesorgt. Aktuelles Projekt sind aber keine historischen Songs dieser Art, sondern sein Leben. Das bringt er musikalisch und

erzählerisch auf die Bühne. „Im Englischen gibt es dafür den Begriff ‚Story-Teller‘. Das klingt so schön platt und passt“, freut sich Reichel. Auslöser dafür sei ein Konzert vor zwei Jahren gewesen, so der 67-Jährige. „Ich hatte ein bisschen mehr Hintergrundinfos gebracht als üblich und das kam extrem gut an. Die Leute wollten mehr wissen. Auch mir hat es einen riesigen Spaß gemacht. Entspannt auf der Bühne sitzen und von früher erzählen, wie es dazu kam, was einen so getrieben hat.“ Das klappte so gut, dass er es ausgebaut hat – zum Programm „Solo mit Euch“. Seine Geschichten nehmen dabei so viel Raum ein wie seine Musik. „Es beginnt in den 60er-

Jahren, mit Geschichten und einem Song von damals.“ Der Ritt durch die Jahre bis heute dauert gut drei Stunden. Lange überlegen musste der Hummelsbüttler für die einzelnen Storys und Anekdoten nicht: „Ich habe in meinem Leben viele Interviews gegeben. Man merkt, dass bestimmte Fragen immer wiederkehren. Also ist klar, dass die Antworten am meisten interessieren. Das beobachtet man natürlich auch bei sich selbst. Insofern ist es mir nicht schwergefallen, daraus ein abendfüllendes Programm zusammenzustellen. Dass ich mit meiner Musik auch als 67-Jähriger noch die Säle fülle, hätte ich mir früher nie träumen lassen und das sorgt bei mir für eine tiefe Zufriedenheit.“ kw

Achim Reichel on Tour

Auch in diesem Jahr geht die Rocklegende wieder auf Deutschland-Tournee und zwar mit der dritten Staffel des Erfolgsprogramms „Solo mit Euch – mein Leben meine Musik“. Das Publikum erwartet spannende Geschichten und Anekdoten sowie Musik aus 50 Jahren aufregenden Musikerlebens. Termin in Hamburg: 08.11.2011, Fliegende Bauten, Ticketvorverkauf unter www.eventim.de.

ALSTERTAL

EINKAUF S - ZENTRUM

DAS CENTER-MAGAZIN

29.6.-9.7.

SSV

mit Top-Angeboten

Fotos: Hallhuber, Meggle



GRILLEN!

Rezept für den Hochgenuss vom Rost. Plus: Weintipps

DESIGNER- BRILLE GEWINNEN!

SIE FEIERN!

Die elegantesten Fashion-Musthaves zum Ausgehen

My first
PANDORA

UNSER GESCHENK FÜR DEINE SAMMLUNG

Kaufe ein Silberarmband mit
PANDORA-Verschluss ...



... schmücke es mit
Deinem Lieblings-
Silber-Charm ...

... und wir schenken Dir
ein Silber-Charm*



PANDORA SILBERARM BAND
MIT KUGELVERSCHLUSS

+ ZWEI SILBER-CHARMS FÜR € **88,-**

* Charm aus Sterling Silber im Wert von 29,- EUR. Nur so lange der Vorrat reicht.
Aktionszeitraum vom 15.04. bis zum 31.08.2011.

Lass Dich inspirieren auf pandora.net

PANDORA STORE

PANDORA STORE AEZ
Heegbarg 31
22931 Hamburg
Tel. 040 51909330

PANDORA STORE HAMBURGER MEILE
Hamburger Str. 31
22083 Hamburg
Tel. 040 63944291

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS



HEISSE TAGE IM AEZ!



Ein absolut schönes Erlebnis ist es, mit Freunden an einem sonnig warmen Tag gemeinsam zu feiern. **Hübsch gestylt** sollten Sie dazu natürlich sein. Sehen Sie deshalb auf die Seiten 54-58. Dort verraten wir die **Fashion-Musthaves** zum Ausgehen.

Wie Sie auf der nächsten Sommerparty aber nicht nur optisch überzeugen, sondern auch Ihre Kochkünste unter Beweis stellen können? Das erfahren Sie, wenn Sie unsere **kulinarischen Tipps** von Seite

61 lesen. Unsere **Buchtipps** hingegen für den Strandurlaub, die finden Sie auf Seite 60.

Ob nun die letzten Urlaubseinkäufe oder das passende Outfit – all das und noch viel mehr gibt es vom **29.6. bis zum 9.7.** beim Sommerschlussverkauf zu **attraktiven Preisen** in der Ladenstraße.

Apropos attraktive Preise! Die können Sie auch bei unseren **Gewinnspielen** auf Seite 59 und 64 abstauben.

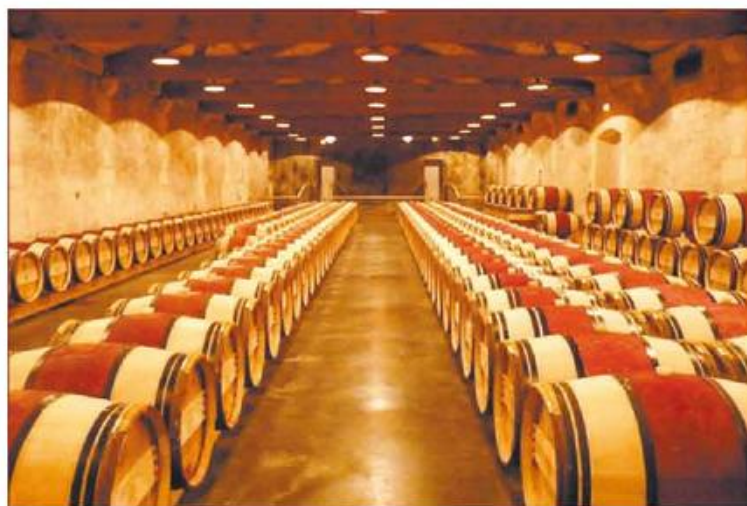
Und was es sonst noch so an **Highlights im Center** zu erleben gibt – wie z.B. die „Bruegel, Rembrandt & Co“-Kunstaustellung vom **26.6. bis zum 2.7.** –, das erfahren Sie in der Rubrik AEZ-Inside.

Aber am besten schauen Sie direkt vorbei, wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Herzliche Grüße
Ihre

Karsten Bärschneider *Carsten Gogol*

Karsten Bärschneider (l.) und Carsten Gogol
Center Manager



del Vino

von der kunst des weines

schöner
moderner
besser
cooler

Wir bauen um -
vom **4. Juli** bis **13. Juli 2011**

Am Samstag, den **2. Juli**
Umbau-Räumungsverkauf:

ab 09.30 h **10% Preisnachlass**

ab 12.00 h **20%**

ab 16.00 h **30%**

ab 19.00 h **40%**

Donnerstag, den **14. Juli**
Wiedereröffnung
mit vielen Neuigkeiten.

Abends ab 20 Uhr **Party.**



Tel.: 040 / 61 13 71 44 • www.delvino.de

Gutschein für ein Glas Sekt
(gültig vom 14. Juli 2011 bis 23. Juli 2011)

Wow! Dieses trendige Outfit gesehen bei Laurèl.

2



1



3



SCHWARZ-WEISS MALEREI

Der schwarz-weiße Kontrast ist der modische Dauer-Trendsetter schlechthin. Er ist unschlagbar elegant und damit der perfekte Look für Ihren großen Auftritt auf der nächsten Sommer-Party.





1. Hübsch verpackt: Gant-Kleid mit großer Schleife zum Binden, ca. 180 Euro. 2. Schwarze Magie: Duft „Black Kenneth Cole for Her“, gesehen bei Douglas, 30 ml ca. 25 Euro. 3. Femininer Gang: High Heels-Sandale von Hugo Boss, ca. 320 Euro. 4. Verspielte Weiblichkeit: Top von H & M, ca. 10 Euro. 5. Elegante Begleitung: Shopper von Hugo Boss Orange. 6. Kühle Eleganz zeigen die Looks von Laurèl. 7. Streifzug: legeres Top von H & M. 8. Gefangen: Kette von Bijou Brigitte, ca. 10 Euro. 9. Klarer Durchblick: stylische Brille von Hugo Boss Black. 10. Fest gebunden: Gürtel aus Schafsfleder von Hugo Boss Orange, ca. 150 Euro. 11. Miss Sporty: Shorts von H & M, ca. 15 Euro.



M A R C O
HOPS

Wir schließen im AEZ!
„Wenn sich eine Tür schließt, öffnet sich meist eine andere!“
Räumungsverkauf im AEZ

Wie Sie sicher wissen, haben wir im November des vergangenen Jahres mit großem Erfolg ein weiteres Geschäft in Hamburg Winterhude eröffnet. Nach nun 15 Jahren **AEZ** werden wir aber unser Geschäft im Alstertaler Einkaufszentrum zum Ende dieses Sommers schließen! Wir danken Ihnen für Ihre langjährige Verbundenheit und Treue und geben Ihnen **50% Nachlass** auf „alles“!

Wir sind auch weiterhin für Sie da:
Hohe Bleichen 23 und Sierichstraße 44.
Ihr Marco Hops und Team.

*50% Nachlass gewähren wir ausschließlich für das Geschäft im AEZ.

STYLE-SUDOKU

Wie Sie in der Trendfarbe Blau abends ausgehen, lesen Sie hier. Waagrecht oder senkrecht kombiniert – Looks, die Sie zum Hingucker machen!



1. Kleid von Laurèl. 2. Armreif von Hugo Boss Black, ca. 225 Euro. 3. Ohrringe von Bijou Brigitte, ca. 7 Euro. 4. Blazer von Laurèl. 5. Handtasche von Hugo Boss, ca. 500 Euro. 6. Bluse von Hallhuber, ca. 80 Euro. 7. Sonnenbrille von Marc O'Polo, ca. 90 Euro. 8. Stretch-Jeans für ca. 40 Euro, ab Juli bei Vero Moda. 9. Pumps von Hugo Boss, 290 Euro. 10. Eyeshadow von Isadora, gesehen bei Douglas für ca. 12 Euro. 11. Kleid von Esprit, ca. 80 Euro. 12. Kette von Jackpot, ca. 30 Euro. 13. Nagellack von MAC, gesehen bei Douglas für ca. 13 Euro. 14. Shorts von Gant, ca. 130 Euro. 15. Ballerinas von Zara, ca. 50 Euro. 16. Top von Gant, ca. 60 Euro.

van Laack

REOPENING
VAN LAACK STORE AEZ - 2. JULI 2011
PHONE: 040 69208824

THE NEW SEASONS
ALS

AUTUMN/
WINTER 2011



Implantologie Borsay Hamburg

Mit Sicherheit zu festen Zähnen



Ihre Zahnarztpraxis für Implantologie
und allgemeine Zahnheilkunde

Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ

Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde

Direkt im AEZ: Heegbarg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Neu!

ALSTER TV



**1. STUNDE
KOSTENLOS!**



SALE

Frühjahr/Sommer-Kollektion
ab 1. Juli 2011 reduziert!



OLYMP

HAMBURG ALSTERTAL EINKAUFSZENTRUM

Heegbarg 31 • 22391 Hamburg • www.olymp-stores.com

Nach-
geshoppt
im AEZ

Kate Hudson

Wo Sie den Look der US-Schauspielerin Kate Hudson (32) im AEZ nachshoppen können, lesen Sie hier.

Kate Hudson, die Tochter von Hollywood-Star Goldie Hawn, bezaubert mit ihrer natürlichen Schönheit. Hier im violetten Outfit, mit dem auch Sie auf der Sommerparty die Blicke auf sich ziehen werden.



1. Märchenhaft: Kleid von Esprit, ca. 100 Euro. 2. Glanzvoll: Ohrringe von Bijou Brigitte, ca. 20 Euro. 3. Exotisch: Duft von Jimmy Choo, gesehen bei Douglas, 40 ml für ca. 50 Euro. 4. Perle an Perle: Kette von Bijou Brigitte, ca. 10 Euro. 5. Stilvoll: Pumps von Görtz, ca. 80 Euro.

SALE 30% OFF
VOM 25.06. BIS 09.07.2011

GANT®

GANT STORES HAMBURG ALBERTAL & ELBE-EINKAUFZENTRUM & AIRPORT & GANT FLAGSHIP STORE NEUER WALL 50
WWW.GANT-SHOP.DE WWW.GANT.COM/GERMANY

■ AEZ-Verlosung

Mitmachen
und
gewinnen!

Let the sun shine!

Hier zeigen wir Ihnen, mit welchen Sonnenbrillen Sie bei schönem Wetter einen trendigen Durchblick haben.



1. Angesagt: Guess-Sonnenbrille, ca. 145 Euro. 2. Feminine Sicht: Sonnenbrille von Dolce&Gabbana, ca. 195 Euro. 3. Stylish: Sonnenbrille von Burberry, ca. 185 Euro. 4. Ladylike: Sonnenbrille von Guess, ca. 145 Euro. Alle Brillen gesehen bei Brillen Joseph.

Gewinnen Sie mit dem AEZ-Center Magazin, eine der hier abgebildeten **Designer-Brillen!** Wie? Schreiben Sie eine Postkarte mit Ihrer Adresse und Telefonnummer unter dem Stichwort „Designer-Sonnenbrille“ an: AEZ-Center Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an: c.kaufholt@alster-net.de. Einsendeschluss: 22.7.2011. Die Gewinner werden vom AEZ-Center Management kontaktiert und können ihre hochwertige Sonnenbrille bei Brillen Joseph im AEZ entgegennehmen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Harte Kerle - Harte Preise!



50%

auf alle Brillengläser

Gleitsichtgläser aller Qualitäten, Einstärken-,
PC-, Sport-, Lese-, Sonnenschutzgläser etc.

...ohne Wenn und Aber!!!

Brillen  Joseph
ALSTERTAL
EINKAUFS-ZENTRUM

Telefon: 040 / 60 82 47 19 • www.brillen-joseph.de

Die besten Ideen für
**große Ferien-
Abenteurer**

Jetzt bei Thalia!

Entdecke neue Seiten

Thalia-Buchhandlung
Alstertal-Einkaufszentrum
Heegbarg 31 • 22391 Hamburg
Tel. 040 485055-0

Stöbern. Entdecken. Bestellen:
www.thalia.de

Thalia.de
Bücher & mehr

■ AEZ-Buchtipps

Buchtipps für den Urlaub

Wer im **Urlaub** viel lesen will, muss gut packen. Hier verraten wir, welche Bücher für **Jung und Alt** einen Platz im Koffer verdient haben.



Die Frau im Manne

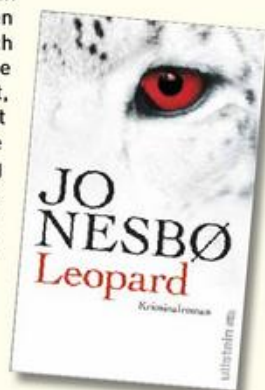
Wenn Mann und Frau sich das Leben teilen, ist das ja schon schwierig. Aber wenn Mann und Frau sich auch noch ein und denselben Körper teilen müssen, dann ist das Chaos perfekt! Die liebeskranke Rosa wird per Hypnose in ein früheres Leben versetzt. In den Körper eines Mannes, der sich gerade duelliert: William Shakespeare. Rosa darf erst wieder zurück, wenn sie herausgefunden hat, was die wahre Liebe ist. Keine einfache Aufgabe!
David Safier, „Plötzlich Shakespeare“, Rowohlt Taschenbuch, 320 Seiten, Roman, 8,99 Euro.

Auge in Auge

Er hat alles hinter sich gelassen, sein ganzes Leben, Harry Hole lebt jetzt in Hongkong – zurückgezogen und allein. Als eine Mord-Serie Oslo erschüttert, schafft es die junge Kommissarin Kaja, ihren Kollegen zurückzuholen. Schnell gerät Harry immer tiefer in den Fall.

Als Harry dem unberechenbaren Täter schließlich Auge in Auge gegenübersteht, muss er eine fast übermenschliche Entscheidung treffen.

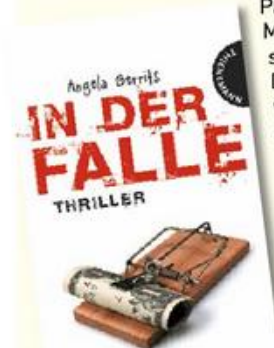
Jo Nesbø, „Leopard“, Ullstein Taschenbuchverlag, 704 Seiten, Thriller, 10,99 Euro



Ein fataler Fehler

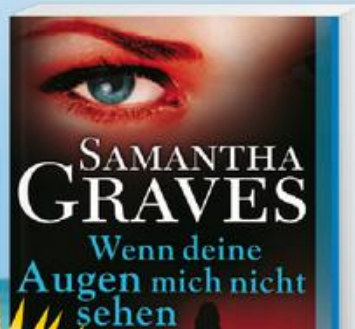
Spannung pur! Maya ist außer sich. Ihr Vater wird erpresst. Und nicht nur das. Er fürchtet um ihr Leben. Deshalb soll sie mit Carolin, der Freundin ihres Vaters, verreisen. Ins Ferienhaus nach Spanien, damit sie in Sicherheit sind. Doch das Ferienhaus ist alles andere als sicher. In ihrer Abwesenheit war jemand im Haus.

Panisch verriegeln Maya und Carolin sämtliche Türen. Das Ferienhaus wird zur Falle.
Angela Gerrits, „In der Falle“, Thienemann Verlag, 240 Seiten, Thriller (ab 13 Jahren), 5,95 Euro.



Sommer, Sonne, heiße Preise!

Viele weitere interessante Taschenbücher finden Sie in Ihrer Filiale



Nur solange Vorrat reicht!



Alstertal Einkaufszentrum
sowie im Billstedt-Center, Elbe-Einkaufszentrum,
Phoenix-Center, Shoppingcenter Hamburger Meile
und Wandsbek Quarree

Weltbild



Grillen für Gourmets!

Immer nur Würstchen grillen? – Das muss nicht sein! Wir haben etwas Besseres: saftige **Hähnchenkeulen im Parmesanmantel**. Ab sofort ein absolutes Muss auf jeder Grillparty, um seine Gäste auf höchstem Genuss zu verwöhnen.



Zutaten für 4 Personen:

- 8 Hähnchenkeulen
- 250 g Paniermehl
- 6 EL Parmesan, frisch gerieben
- 3 EL Sesam
- 3 EL Mehl
- Salz, Pfeffer
- 2 Eier
- 60 g leichte Butter, Öl

Für die gefüllten Tomaten:

- 4 Fleischtomaten
- 4 EL Paniermehl
- 65 g leichte Butter

Zubereitung:

- 1. Hähnchenkeulen** kalt waschen und mit Küchenpapier trocken tupfen. Für die Panade Paniermehl mit Parmesan und Sesam vermischen. Mehl mit Salz und Pfeffer würzen. Eier verquirlen.
- Die Hähnchenkeulen mit Mehl bestäuben, dann in die Eier tauchen und schließlich in der **Parmesan-Paniermehl-Mischung** wälzen. Dabei die Panade von allen Seiten gut mit den Fingern andrücken. Die panierten Keulen 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.
- Tomaten waschen, trocken tupfen und halbieren. Die Hälfte aushöhlen. Fruchtfleisch klein schneiden und mit dem Paniermehl sowie der Butter mischen. Diese Mischung in die **Tomatenhälfte** füllen und in einer

- Aluschale auf den heißen Grill legen. 30 – 40 Minuten grillen.
- Den **Grillrost** leicht einölen. Die Hähnchenkeulen auf den heißen Grill legen und ca. 35 Minuten grillen. Dabei gelegentlich wenden. Auf die fertigen heißen Hähnchenkeulen je 1 Scheibe Butter geben und schmelzen lassen.
- Tipp:** Servieren Sie dazu ein **Zwiebel-Paprika-Relish**: 1 rote Paprikaschote und 1 frische Chilischote waschen, putzen und klein schneiden. Zusammen mit 400 g Zwiebelwürfel in etwas Öl anbraten, 50 g Zucker, 100 ml Weißweinessig, 100 ml Weißwein, Salz und Pfeffer hinzufügen und bei geringer Temperatur 1 Stunde einkochen lassen.

Buchtipp:

Im Kochbuch „Grillen“ finden Sie das perfekte Gericht für die Grillparty. Neben der hier beschriebenen Idee gibt es dort über 100 weitere Tipps, wie man Gemüse, Fleisch und Fisch auf dem Rost zubereitet. 96 Seiten; Preis: 4,99 Euro; 2010 Compact Verlag; Buch gesehen bei Thalia.

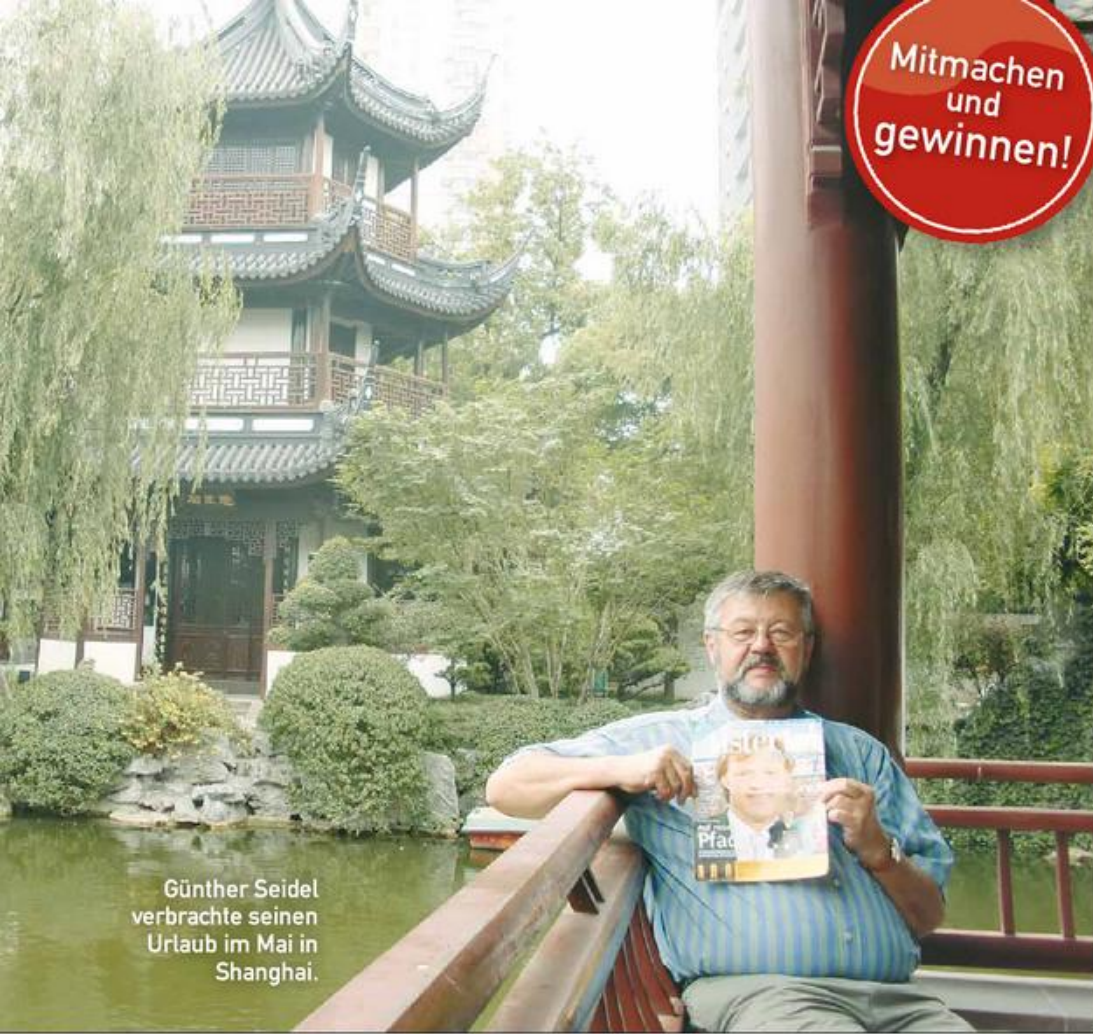


AEZ-EXPERTENTIPP

„Perfekte Begleiter“

„Ich empfehle einen fruchtigen, gehaltvollen, aber nicht zu schweren Montepulciano d’Abruzzo ‚Sistina‘. Der passt grundsätzlich zu Grillgerichten und kann sogar leicht gekühlt serviert werden (7,80 Euro/0,75-Flasche). Als Weißwein wäre ein fruchtiger, leichter deutscher Riesling ein perfekter Begleiter, z.B. aus dem Rheingau vom Weingut Altenkirch (8,50 Euro/0,75-Flasche). Als Aperitif probieren Sie den ‚Portonic‘: ein weißer Port (15,50 Euro), den Sie zur Hälfte im Glas mit Tonic mischen. Dazu Eiswürfel und eine Scheibe Zitrone“, so Carsten Delz, Inhaber von Del Vino.

Fotos: Compact Verlag (Buchcover), Meggie (Rezept)



Mitmachen
und
gewinnen!

■ AEZ-Inside

Das Center-Magazin
in **Shanghai**

Im Mai reiste Günther Seidel erstmalig nach Shanghai. „Es war absolut beeindruckend, was hier in den letzten 20 Jahren aufgebaut und erreicht wurde“, so der Urlauber. Festgehalten für das Center Magazin hat er seine Reise mit dem abgebildeten Foto. Er möchte damit alle Fernreisenden in der Partnerstadt Hamburg grüßen. Das Bild wird mit einem 50-Euro-Warengutschein honoriert. Herzlichen Glückwunsch! **Machen auch Sie mit!** Die Spielregeln sind ganz einfach: Klappen Sie die Titelseite des Center-Magazins am Urlaubsort auf und lassen Sie sich damit an einem landes- oder ortstypischen Motiv fotografieren. Das originellste unter allen eingesendeten Fotos wird veröffentlicht und mit einem 50-Euro-Warengutschein prämiert. Wir freuen uns auf Ihre Urlaubsgrüße! Fotos bitte an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Digitale Bilder per E-Mail an: center-management-aez@ece.de!

Günther Seidel
verbrachte seinen
Urlaub im Mai in
Shanghai.



Sie finden den
Kinder-Club
im 1. OG,
rechts neben
Galeria Kaufhof!



Tolle Strand-Schätze basteln im Juli
Görtz-Kinder-Club

Lasst euch überraschen, jeden Mittwoch von 15-17 Uhr:



English for Kids: Di. und Do. von 14-15 Uhr (durchgeführt vom Lernwerk Alstertal).

Achtung: Krabbelgruppe (Di. und Do.) entfällt wegen Sommerferien.

6. Juli:
Ein Traumstrand
für das
Kinderzimmer

13. Juli:
Lustige
Muschelgesichter
lachen euch an!

20. Juli:
Hübsche
Strandkarten!

27. Juli:
Kleine Steine
an eurem
T-Shirt?



präsentiert von
GÖRTZ

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr.: 10-18 Uhr
Sa.: 10-19 Uhr

Toller Spendenerfolg!

Zum Muttertag wurden im AEZ Tortenstücke verkauft. Der Erlös aus dem Verkauf der süßen Leckereien unterstützte einen guten Zweck: So freute sich das Kinder-Hospiz Sternenbrücke über einen Spendenerlös von **insgesamt 600 Euro**, der bei dieser Aktion zusammenkam.



Center Manager Carsten Gogol (l.) übergibt Peer Gent, Geschäftsführer vom Hospiz Sternenbrücke, den Scheck über die 600 Euro.

Top-Produkte zu Top-Preisen

Das macht Laune! Vom **29. 6. bis zum 9. 7.** findet im AEZ wieder der große Sommer-Saisonschlussverkauf statt. Qualitätsbewusste Schnäppchenjäger kommen dann besonders auf ihre Kosten, denn viele Geschäfte aus den verschiedensten Einkaufswelten bieten Markenprodukte zu Top-Preisen an.

Rückblick: „Mit Energie gewinnen!“

Vom **6. bis zum 11. 6.** informierte die Ausstellung „Mit Energie gewinnen“ der Hamburger EnergieAgentur Hamea im AEZ darüber, wie Haushalte mit wenig Aufwand viel Energie sparen können. Highlight war u.a. der Klimathlon-Wettbewerb am 9. 6.: Mr. Happy Morris Teschke, bekannt von Radio Hamburg, führte mitten in der Ladenstraße den Energiesparer-Check zusammen mit Besuchern durch. Eine Besucherin, die sich noch vor Ort zum Klimathlon anmeldete, konnte sich zudem über ein neues A++ Kühlgerät freuen.

Schüler schützen Schildkröten

Eine **bemerkenswerte Schülerinitiative** fand kürzlich im AEZ statt: Die Klasse 5.1. des Heinrich-Heine-Gymnasiums half SEA LIFE dabei, Spendengelder für eine Schildkrötenrettungsaktion auf Zakynthos in Griechenland zusammenzubekommen. Die Klasse hat es sich zur Aufgabe gemacht, etwas für die unechten Karettschildkröten, deren Bestand durch den zunehmenden Tourismus gefährdet ist, zu tun.

Am 27. 6. übergeben sie dann die bei unterschiedlichen Aktionen gesammelten Spendengelder im SEA LIFE Timmendorfer Strand.

Schüler des Heinrich-Heine-Gymnasiums sammelten im AEZ Spendengelder für eine Schildkrötenrettungsstation.



Alle im Magazin erwähnten Shops hier im Überblick!

Bijou Brigitte, OG, EB, Tel.: 602 45 15 • **Brillen Joseph**, UG, BB, Tel.: 608 247 19 • **Del Vino**, UG, BB, Tel.: 611 371 44 • **Douglas**, EG, BB, Tel.: 602 14 33 • **Esprit**, EG, BB, Tel.: 636 698 70 • **Gant**, OG, EB, Tel.: 611 686 97 • **Görtz**, EG, BB, Tel.: 602 992 63 • **Hallhuber**, OG, EB, Tel.: 606 711 84 • **HDI**, OG, Außen-Galerie, Tel.: 209 400 90 • **H&M**, UG/EG/OG, BB, Tel.: 606 82 080 • **Jackpot**, OG, BB, Tel.: 602 980 06 • **Laurèl**, EG, BB, Tel.: 692 186 94 • **Marco Hops**, OG, BB, Tel.: 611 644 71 • **Marc O'Polo**, OG, BB, Tel.: 611 644 22 • **Mexx**, OG, BB, Tel.: 611 392 01 • **Olymp**, OG, EB, Tel.: 611 825 34 • **Pandora**, OG, BB, Tel.: 519 093 32 • **Thalia**, EG, BB, Tel.: 485 05 50 • **Van Laack**, EG, BB, Tel.: 611 858 20 • **Vero Moda**, EG, BB, Tel.: 697 048 24 • **Weltbild Plus**, UG, BB, Tel.: 606 825 16

OG=Obergeschoss, EG=Erdgeschoss, UG=Untergeschoss, EB=Erweiterungsbau, BB=Bestandsbau, Tel.=Telefon

Ihr Versicherungstipp zur Ferienzeit

Präsentiert von HDI – für Sie vor Ort im AEZ **HDI**



Genießen Sie Ihren Urlaub – mit Sicherheit!

„Pack die Badehose ein...!“ Geht es für Sie dieses Jahr an den Strand oder fahren Sie vielleicht zum Wandern in die Berge? Egal, wo die Reise hinführt, sicher freuen Sie sich schon auf Sonne, Spaß und Erholung!

Um entspannt in die Ferien zu starten, ist es beruhigend zu wissen, dass an alles gedacht ist – auch in Sachen Versicherungsschutz. Dafür gibt es als besonderen Beratungsservice unseren Urlaubs-Check im AEZ: Wie ist Ihr Heim abgesichert, wenn Sie nicht da sind? Umfasst Ihr Schutz alles Wichtige für die Fahrt? Ganz individuell prüfen wir Ihre Absicherung für Zuhause und unterwegs und bringen sie auf den neuesten Stand – Sie profitieren von einem umfassenden Schutz mit aktuellen Leistungen.

Erleben Sie selbst, wie sehr sich dieser Besuch bei uns lohnt: Denn danach starten Sie garantiert unbeschwert und mit einem rundum guten Gefühl in die schönsten Wochen des Jahres!



Sie möchten sich zu diesen oder anderen Versicherungsthemen beraten lassen?

Dann schauen Sie einfach bei Ihrem nächsten Einkaufsbummel im AEZ bei HDI vorbei. Oder vereinbaren Sie einen Termin. Ihre Versicherungsspezialisten Frank Mielitz, Marc Meemken und Thorsten Böckels sind gern für Sie da.

AEZ-Service:

Die beste Geschenkidee!

Der Center-Gutschein ist das raffinierteste Geschenk zu verschiedensten Anlässen. Mit ihm kann sich der Beschenkte in allen 240 Geschäften im AEZ etwas

Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.



Tolle Gewinne auf Facebook!



Auf der AEZ-Facebook-Seite erfahren Sie nicht nur alle Informationen und Neuheiten rund um das AEZ, sondern Sie haben auch regelmäßig die Chance, bei großartigen Gewinnspielen mitzumachen und attraktive Preise

zu gewinnen. Also, werden Sie jetzt Fan der Seite „facebook.com/alstertaleinkaufszentrum“ und stauben Sie mit etwas Glück bei den tollen Gewinnspielen einen Preis ab!

WIR SIND DRIN! Gefällt mir

Ihre Vorteile mit der Parkwertkarte!

Das AEZ bietet über 3.000 Parkplätze und verschiedenste Serviceleistungen rund ums Parken. Hierzu gehört auch die Parkwertkarte, mit der Sie sich zusätzlich Vorteile sichern: Ihre persönliche Parkwertkarte gibt es mit unterschiedlich hohen Beträgen und ist jederzeit wieder aufladbar. Auf den Aufladebetrag erhalten Sie 10 Prozent Rabatt. Mit dieser Karte ist auch das Warten und Herausuchen von Kleingeld am Kassensystem vorbei, denn Sie gehen vom Shoppen direkt zum Auto!



Öffnungszeiten des AEZ:

Läden: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr
Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

AEZ-Inside

Pieter Bruegel d. Ä.
(um 1525/30-1569).
Der Sommer, 1568.

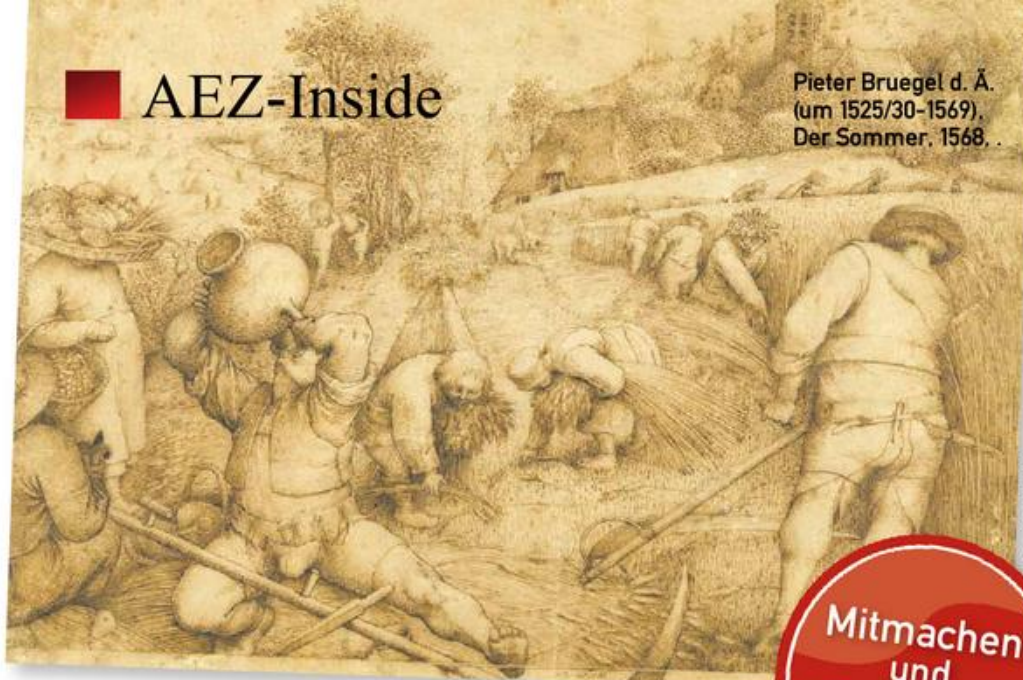


Foto: Christoph Irgang

Mitmachen
und
gewinnen!

„Bruegel, Rembrandt & Co“



Bis zum 11.9. zeigt die Hamburger Kunsthalle unter dem Titel „Bruegel, Rembrandt & Co“ 120 niederländische Meisterzeichnungen aus der Zeit von 1450-1850. Die von der ECE unterstützte Ausstellung ist vom 27.6. bis zum 2.7. mit Faksimiles auch im AEZ zu sehen. Vorab sprachen wir mit der Kuratorin Dr. Annemarie Stefes.

AEZ-Center Magazin: 120 Zeichnungen sind in der Ausstellung zu sehen. Ist das die gesamte Sammlung des Kupferstichkabinetts der Hamburger Kunsthalle?

Dr. Annemarie Stefes: Die Kunsthalle besitzt insgesamt knapp 1400 niederländische Zeichnungen. Sie bilden einen Schwerpunkt der grafischen Sammlung. Grund dafür war u.a. das persönliche Interesse von Georg Ernst Harzen, einem Hamburger Sammler und Kunsthändler, der 1863 den Grundstock der Sammlung stiftete. Eine Auswahl festzulegen, war bestimmt nicht leicht, oder?

Hier in Hamburg wollten wir den großen Überblick, von der frühen Silberstiftzeichnung bis zum Aquarell der Romantik. In dieser Bandbreite sind die „Niederländer“ aus der Hamburger Kunsthalle bisher noch nie gezeigt worden.

Geht es bei den Zeichnungen eigentlich eher um Druckgrafik?

Vielleicht ist es leichter zu verstehen, wenn man von der Handzeichnung spricht: sie stammt direkt von der Hand des Künstlers, während bei der Druckgrafik technische Prozesse zwischengeschaltet werden. Jede Zeichnung ist daher ein Unikat. Auch die Vielfalt der Techniken ist groß. Die Farbenpracht unserer ausgestellten Zeichnungen wird den Besucher sicher überraschen.

Zu welchen Ergebnissen kommt man, wenn man sich so lange mit Zeichnungen beschäftigt?

Es lässt sich vieles über die Atelierpraxis vergangener Zeiten erfahren. Wichtig ist bei der Forschungsarbeit die Frage nach dem Urheber des Werkes. Denn damit ist oft der Wert der

Zeichnung verbunden. Darum ist z.B. die Diskussion bei Rembrandt auch so hitzig. **Woran unterscheidet man das Werk eines Meisters von dem eines Kopisten?**

Der wahre Kenner kann eine Rembrandtzeichnung am Federstrich von der Kopie unterscheiden. Dann gibt es aber auch typische Merkmale einer Kopistenarbeit. Wenn z.B. die Komposition nach Prinzipien des 17. Jahrhunderts „gebaut“ ist, der Zeichenstil aber eher an das 19. Jahrhundert erinnert, sollten alle Warnlampchen angehen.

Anders als in der Kunsthalle, werden im AEZ keine Originale, sondern Faksimiles gezeigt. Warum sind auch die von großem Wert?

Die Faksimiles stammen aus den 1920er-Jahren und wurden im aufwendigen Lichtdruckverfahren hergestellt. Es sind also keine „normalen“ Reproduktionen. Auch kunsthistorisch sind sie bedeutend: Denn mit den Faksimiles stieg auf einen Schlag die Bekanntheit der Hamburger Sammlung. Die Zeichnungen wurden durch die Faksimiles einem größeren Publikum bekannt gemacht und stärker von der Forschung berücksichtigt.

Kartenverlosung

Das AEZ-Center Magazin verlost eine Jahreskarte 2011 für die Hamburger Kunsthalle, 2 X 2 Karten für die Ausstellung „Bruegel, Rembrandt & Co“ und 2 X 2 Karten für die Kuratorenführung am 10.9. mit Dr. Annemarie Stefes. Wie können Sie gewinnen? Schreiben Sie uns mit Ihrer Adresse und Telefonnummer unter dem Stichwort „Hamburger Kunsthalle“ an: AEZ-Center Magazin, Barkhausweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an: c.kaufholt@alster-net.de. Einsendeschluss: 11.7.



Ute Schuncke (52):
„Auf meiner Sommerparty wird ganz traditionell gegrillt und leckere gekühlte Getränke dürfen auch auf keinen Fall fehlen.“



Franzin (13) & Hazel (46) Wedekind:
„Wenn wir eine Gartenparty veranstalten, kommen Antipasti und ein guter Wein auf den Tisch.“



Nicole Watschinski & Marie Sucksdorf (beide 18):
„Das perfekte Outfit für eine Gartenparty sollte bequem sein - also weder Highheels noch Minirock.“



Stefan Ericke (34):
„Bei einer Gartenparty ist das Wichtigste, dass die Gäste gute Laune mitbringen und Lust haben zu feiern.“

So schaut unsere Garten-Party aus!

Hier verraten AEZ-Besucher, wie ihre perfekte Gartenparty zu sein hat und was alles auf gar keinen Fall fehlen darf.



Belinda Görting (39):
„Ich finde schönes Geschirr und ausgefallene Gläser sprechen für sich! Zu trinken gibt es bei mir einen süßen Rosé-Wein.“



Hendrik Groth (20):
„Ich würde auf keinen Fall auf gute Musik und bequeme Sitzgelegenheiten verzichten wollen - am liebsten im kleinen Kreis.“



Melanie Will (29):
„Ich liebe es am Lagerfeuer in romantischer Atmosphäre zu sitzen und das Beisammensein mit Freunden zu genießen.“



Ellen Thomas (63):
„Es dürfen nicht nur alkoholische Getränke, sondern es müssen auch verschiedene nicht-alkoholische Getränke angeboten werden.“



Christoph (73) & Gudrun Morgenstern (71):
„Bei einer guten Grillparty sind die Getränke auf das Essen abgestimmt. Je nachdem gibt es entweder Bier oder Wein.“



Monica Martens (46):
Auf meiner Gartenparty biete ich den Gästen auf jeden Fall Scampis und Fleisch.“



Susann (31) & Jan Burmester (33):
„Auf unserer Grillparty dürfen frische Salate und Aperol Sprizz nicht fehlen!“



Exklusiv für Sie in der Markthalle



Rooisbos Tee Joghurt-Zitrone

fruchtig, erfrischend, aromatisch
jetzt mit Lemongras und Limetten-
Fruchtgranulat **250g € 4,95**



Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.
Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze,
Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.
Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Auber-
gine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100g**.
Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



SPRINGER
BIO-BÄCKWERK

Angebot ab dem 27.6.2011

Chiabatta

95% Weizenmehl
5% Roggenmehl



440g statt € 2,60
jetzt € 2,35



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Die Grillsaison ist eröffnet!

Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena
Kalbsspieße in Kräuterbutter
Geflügelspieße in Curry
Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

...und zum Nachtisch
nicht vergessen
Erdbeeren von



Kennen Sie schon die „Crazy Chicken Roll“??

Zarte Hähnchenbrust in Mango-Currysauce mit Koriander
immer wieder ein Genuss **10 Stück 8,50 €**

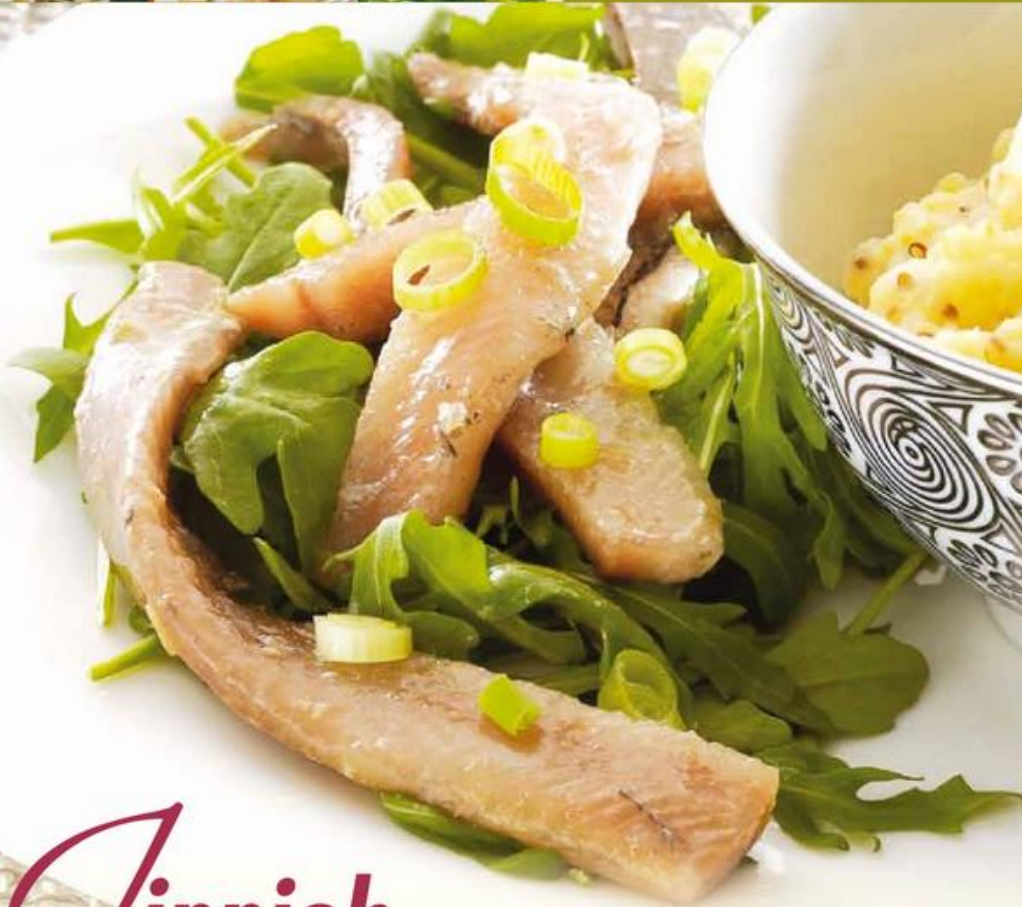
California Mangold Roll

Krebsfleisch und Avocado in Mangold gewickelt
10 Stück 8,50 €



AEZ - Sushi Bar - Take Away
Lieferservice - Catering
Telefon: 040 - 692 11 98 0

Besuchen Sie uns im Poelchaukamp 20
Restaurant Take Away
Lieferservice, Telefon: 040 - 69 69 17 47



Fotos: www.matjes.de

Was ist ein Matjes?
 Ein gekelter, mildgesalzener, enzymatisch gereifter Hering ohne erkennbaren Ansatz von Milch oder Roggen. Deswegen kann nicht jeder Hering ein Matjes werden. Er muss „jungfräulich“ sein, das bedeutet, er darf noch keine Geschlechtsprodukte (Milch oder Roggen) gebildet haben, denn nur dann hat er den berühmten, hohen Fettgehalt. Übrigens wird ein Hering alle Jahre wieder „jungfräulich“, Matjes ist also nicht gleichzusetzen mit Jungfisch!

Tippieh: Matjeszeit!

Seit Anfang Juni ist wieder **Matjeszeit**. Für viele Genießer ist der zarte Hering eine Offenbarung! Deswegen erklären wir, was einen **Hering** zum **Matjes** macht und präsentieren zwei leckere Rezepte:

1 Matjes mit Rucola und Senfpüree

Zutaten für 4 Personen:

4 Matjesfilets, 1 kg mehlig kochende Kartoffeln, geschält, 200 ml Vollmilch, 2-3 EL grobkörniger Senf, 75 g Butter, 50 g Rucola, 2 Lauchzwiebeln, in dünne Ringe geschnitten, Salz, frisch gemahlener Pfeffer

Zubereitung:

Die Kartoffeln in Würfel schneiden und 25 Minuten in Salzwasser kochen. Milch erhitzen, über die Kartoffeln gießen und alles fein pürieren. Den Senf und 50 g Butter unter die Kartoffelmasse heben und vermengen. Das Püree kurz erhitzen, mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Die Matjesfilets halbieren und der Länge nach in Streifen schneiden. Mit der restlichen Butter in einer Pfanne von beiden Seiten je 1 Minute bei schwacher Hitze anbraten. Das Püree in kleinen Schälchen anrichten. Rucola und den gebratenen Matjes auf dem Teller anrichten. Geschmolzene Butter und Lauchzwiebelringe darüber geben. Zum Abschluss mit frisch gemahlenem Pfeffer würzen.

Zubereitungszeit: 35 Minuten

Fortsetzung auf Seite 68

Sommerfeeling und Gaumenfreuden!

Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrüchtesalat unter freiem Himmel!



Ristorante L'Aurora

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
 Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.-Fr.: 12-15 + 17.30-23 Uhr
 Sa.: 17-23 Uhr So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.



Fotos: www.matjes.de

Tippleh: **Matjeszeit!**

Fortsetzung von Seite 67



2 Matjes auf Crostini

Zutaten für 12 Stück/Fingerfood:

3 Matjesfilets, 1 kleine, rote Zwiebel (in dünne Ringe geschnitten), 100 ml Essig, 2 EL Zucker, 1 kleines Baguette in 12 dünne Scheiben (diagonal) geschnitten, 100 ml griechischer Joghurt, frische Rote Beete-Blätter (alternativ Rucola), 1 EL Kapern, Salz, frisch gemahlener schwarzer Pfeffer

Zubereitung:

Den Zucker im Essig lösen, die Zwiebelringe darunter mischen. 1 Stunde warten, bis die Zwiebeln eine rosa Farbe bekommen. Die Baguettescheiben 3-4 Minuten im vorgeheizten Backofen rösten, bis sie goldbraun sind. Joghurt mit Salz und Pfeffer würzen. Die Matjesfilets halbieren und in 3 cm große Stücke schneiden. Crostini abkühlen lassen und mit Joghurt bestreichen. Rote Beete-Blätter und Matjesstücke darauf legen. Mit den Zwiebelringen und Kapern garnieren. Die Crostini auf einer großen Platte servieren.

Zubereitungszeit: 10 Minuten
plus 1 Stunde Wartezeit

Schlemmer Sommer: Günstig genießen in Hamburg



Er ist das das kulinarische Highlight des Jahres: der „**Hamburger Schlemmer Sommer**“. Die erfolgreiche Veranstaltungsreihe findet bereits zum 13. Mal statt und läuft noch **bis zum 15. August**. Ziel: Schlemmen zum günstigsten Preis. In diesem Jahr nehmen über 90 Restaurants teil. Sie alle bieten ein Menü für zwei Personen zum

Noch bis zum 15.8. kann in Hamburg günstig geschlemmt werden: über 90 Restaurants bieten Menüs für 59 Euro an – für 2 Personen!

Preis von 59 Euro an. Eine gute Gelegenheit, einmal Neues zu testen, denn für jeden Geschmack ist etwas dabei – die Auswahl reicht von der klassisch-internationalen Küche über französische und italienische Kochkunst bis zu euro-asiatischen Spezialitäten. Die Teilnehmer können einen kulinarischen Streifzug durch die Vielfalt der Hamburger Gastronomie genießen und sich bei einem schönen Essen zu zweit verwöhnen lassen. Alle Restaurants und ihre Menüs unter: www.hamburg-kulinarisch.de.

kw



Den Sommer draußen genießen

Wenn die Sonne scheint, schmeckt das Essen am besten unter freiem Himmel. Das Alstertal-Magazin zeigt Ihnen, wo Sie Ihre sonnige Mittagspause oder einen lauen Sommerabend genießen können.



Mellingburger Schleuse Highlight: Frischer Matjes



Im Hotel-Restaurant Lehfeldt **Mellingburger Schleuse**, Mellingburgredder 1, können Sie in romantischer Atmosphäre direkt am Alsterlauf delikate Highlights der deutschen Küche genießen. Derzeit empfiehlt der Küchenchef frisches Reh- und Schwarzwild aus eigener

Jagd sowie eine große Auswahl an leckeren Gerichten mit Matjes von einer speziellen „Matjeskarte“! Die wunderschöne Anlage – unter anderem auch mit einem Biergarten – bietet nicht nur Gourmets einen „Platz an der Sonne“, sondern z. B. auch Alsterwanderern, Kanu- und Radfahrern sowie Naturliebhabern eine willkommene Möglichkeit zum Rasten und Erfrischen. Auf der romantischen Gartenterrasse, die zu Kaffee und Kuchen einlädt, können die Gäste in idyllischer Ruhe direkt am Wasser herrlich entspannen. Wer gerne an der Alster ein Event mit vielen Freunden feiern möchte, ist hier ebenfalls richtig, denn neun verschiedene Gesellschaftsräume und die liebevoll restaurierte, rustikale Scheune bieten Platz für 10 bis 400 Personen.

Mellingburger Schleuse,
Mellingburgredder 1, 22395 Hamburg, Tel.: 611 39 15-0,
Fax: 602 79 12, www.Mellingburgerschleuse.de

LANDHAUS OHLSTEDT HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE

Genießen Sie bei uns:
**Neue holländische Matjesfilets
und frische Pfifferlinge
in verschiedenen leckeren Variationen
auch auf unserer Sommerterrasse...**

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE




Am 27. August 2011

BBQ IM HERRENHAUS

Wir verwöhnen Sie mit Köstlichkeiten vom Grill und einem reichhaltigen Beilagen- und Dessert-Buffer!

Genießen Sie das komplette Buffet für 29,50 € p./P. Kinder bis 12 Jahre zahlen die Hälfte. Um Reservierung wird gebeten.

Café im Herrenhaus, Telefon 040 - 970 70 980
Wellingsbüttler Weg 71, 22391 Hamburg, www.cafe-im-herrenhaus.de

Lenz Restaurant Feinster Sommergenuss



Das „Lenz Restaurant“ ist gerade im Sommer perfekt zum Schlemmen geeignet. Die beiden Inhaber Leslie Himmelheber und Marco Blitzner haben für ihre Gäste nämlich nicht nur eine Sommerterrasse, sondern auch einen edlen Wintergarten, dessen Fenster sich komplett öffnen lassen. So können quasi auch bei bewölktem Himmel „draußen an der frischen Luft“ leckere Gerichte wie Riesengarnelen und

Jakobsmuscheln an Pfifferlingsrisotto mit Blaubeeren genossen werden. Da schmeckt auch der Wein – passend zum Sommer ein Riesling von der Nahe – noch besser!

Lenz Restaurant,
Poppenbütteler Chaussee 3, Tel.: 60 55 88 87,
www.restaurant-lenz.de
wochentags 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr,
So. ab 12 Uhr durchgehend, dienstags Ruhetag.

Alte Rader Schule

Kleinod im Wald



Vor den Toren Hamburgs, in den idyllischen Wäldern Tangstedt-Rades liegt das Restaurant Alte Rader Schule. Gleich ins Auge sticht die großzügige Holzterrasse und der gemütliche Loungebereich. Der heimelige Kamin ist ein Hingucker und das stimmungsvolle Ambiente lädt zum genussvollen Speisen ein. Auf der Karte stehen dabei nur Gerichte, die frisch aus Qualitätsprodukten der Region gekocht werden. Auf dem kulinarischen Kalender stehen dabei immer auch interessante Events und saisonale Speisen.

Die nächsten Termine: Am 10. Juli lädt das Restaurant Alte Rader Schule zum schmackhaften Sommertime Brunch, Beginn um 11 Uhr. Am 16. Juli ist dann – gutes Wetter vorausgesetzt – die große Barbecue-Nacht. Beginn ist 18 Uhr. Außerdem gibt es jeden ersten Donnerstag im Monat interessante Livemusik-Acts zu bestaunen. Also, auf in die Alte Rader Schule, denn sowohl bei geschlossener Gesellschaft, als auch bei Ausflüglern oder dem genussvollen Bier nach Feierabend – auf gepflegte Gastlichkeit und guten Service wird äußerster Wert gelegt!

Rader Weg 209,
Tangstedt-Rade, Tel.: 607 11 68,
mehr Infos unter:
www.rader-schule.de

Mo. u. Di. Ruhetag
Sa., So. und Feiertage ab 12 Uhr, ab 1. Juli auch in der Woche ab 12 Uhr geöffnet.



Zur Kastanie Schlemmen unter alten Bäumen

Unweit der Wanderwege im Duvenstedter Brook lockt das gemütliche Restaurant „Zur Kastanie“ mit seiner schönen Terrasse Besucher zur Einkehr. Unter prächtigen alten Bäumen werden Ihnen saisonale Köstlichkeiten serviert. Zum Mittagstisch von Montag - Freitag von 12:00 - 14:30 Uhr können Sie täglich wechselnd Vorspeise und Hauptgang oder Hauptgang und Dessert ab 7,50 € bekommen. Seit dem 16. Juni bis zum 25. August können Sie jeden zweiten Donnerstag bei gutem Wetter **Leckerer vom Grill** schlemmen. Während der „Elsässer Wochen“ vom 3. Oktober bis zum 16. Oktober verwöhnt Sie Küchenchef Michel Weingartner, berühmt für seine exzellenten Fischgerichte, mit besonderen Spezialitäten aus seiner Heimat. Die **Einschulung der Fünftklässler** können Sie in diesem Jahr am 15. August und die **Einschulung der ABC-Schützen** am 16. August mittags in der Kastanie feiern. Am 4. November dürfen Sie sich wieder auf den traditionellen „**Grünkohl satt**“-Themenabend freuen, musikalisch begleitet von Siggie Zeitler. Die großzügigen Räumlichkeiten und das gute Essen bieten den geeigneten Rahmen für jede Feier. In familiärer Atmosphäre können Sie und Ihre Gäste sich hier zu fairen Preisen kulinarisch verwöhnen lassen.



„Zur Kastanie“ Restaurant • Specksaalredder 14
22397 Hamburg-Duvenstedt • Tel. 607 25 25
Fax 607 09 81 • www.restaurant-zur-kastanie.de
info@restaurant-zur-kastanie.de



Restaurant Alte Mühle Jetzt den neuen Matjes genießen



Das **Restaurant Alte Mühle**, mit seinem schönen Biergarten direkt am Mühlen- teich gelegen, bietet passend zur Jahreszeit zwei Highlights an: Neben frischem Matjes aus dem Fass in verschiedenen Variationen gibt es eine besondere „Happy Hour“ – von Mi. - Fr., 15 - 18 Uhr

wird ein großes Würznackensteak mit Krautsalat und Knoblauchbrot für 5,95 Euro serviert. Dazu gibt es einen Liter Bitburger Pils oder einen halben Liter Wein für 5,55 Euro.

Alte Mühle
Alte Mühle 34 • 22395 Hamburg • Tel.: 604 91 71
Fax: 604 491 72 • info@alte-muehle-hamburg.de



Waldrestaurant Kelbg

Eine kleine kulinarische Oase im Grünen

Im Waldrestaurant Kelbg erwartet Sie bodenständige Küche mit dem gewissen Pfiff. Seit 15 Jahren kocht Olaf Kelbg mit einer Beständigkeit, die seine Stammgäste zu schätzen wissen!

Kulinarische Höhepunkte sind von Hand filiierte Matjes und frische Pfifferlinge z. B. mit Jacobsmuschel, Babysteinkutt oder Entrecôte vom Kalb. Sommerhighlights sind Olafs Spareribs sowie hausgemachte Sülze vom Salzwiesenschaf. Anfang August starten wieder die beliebten Scampiwochen. Lassen Sie sich bei schönem Wetter auch gerne auf der schönen Sommerterrasse kulinarisch verwöhnen! Für Feiern in gepflegter Atmosphäre bietet das Waldrestaurant Kelbg außerdem entsprechende Räumlichkeiten für bis zu 60 Personen an.



**Waldrestaurant Kelbg, Tel.: 040 / 64 53 27 72,
Im Regestall 53, www.waldrestaurant-kelbg.de
Durchgehend warme Küche: Mi - So von 12.00 - 21.00 Uhr**



Taormina

Schlemmen auf moderner Sommerterrasse

Genießen Sie im Ristorante Taormina in Poppenbüttel italienische Köstlichkeiten unter freiem Himmel. Auf der großzügigen und modern gestalteten Sommerterrasse fühlen Sie sich nicht nur durch die umfangreiche Speisekarte wie im sonnigen Italien – den Inhabern des Restaurants, Giuseppe Ciletta und Marco Castrignano, ist die typisch italienische, familiäre Atmosphäre besonders wichtig. Deshalb bekommen Bambinis alle Gerichte auch als kleine Portion. Viele Stammgäste kennen die freundlichen Italiener bereits aus der Fuhlsbüttler Straße. Das Taormina-Team bietet von Montag bis Samstag einen günstigen Mittagstisch für 4,95 Euro und eine wechselnde Wochenkarte an. Weitere Informationen unter www.taormina-hamburg.de.



Ristorante Taormina

Poppenbüttler Hauptstr. 3, Tel.: 611 366 78
Mo. - Sa.: 12 - 23.30 Uhr, Mittagstisch: Mo.- Sa: 12 bis 17 Uhr
Sonntags Ruhetag!



Foto: IZB. - DIE will ich haben:
Dahlien blühen so reich, dass sich
immer eine schöne Blüte für die
Vase finden lässt. (Dekorative
Dahlie)



Mexikanische Farbenpracht: Dahlien

Pures Sommerglück

Im letzten Alstertal-Magazin brachten wir Wissenswertes zur Dahlie.

Weil die Pflanze, die nach Jahren in der Versenkung ein Comeback feiert, so viel Spannendes zu bieten hat, folgt nun der zweite Teil zu der beliebten Schönheit für Terrasse und Balkon.

Die meisten Dahlien haben opulente Blüten und sind von jeglichem Understatement weit entfernt. Oft sind ihre Blüten mehrfarbig und weisen einzigartige Farbverläufe auf. Zum großen Comeback der Dahlien hat zusätzlich ihre Vielfalt beigetragen. Wohl kaum eine andere Pflanzengattung bietet einen derartigen Farben- und Formenreichtum. Zahlreiche neue Züchtungen, auch mit dunklen Blättern, haben in den vergangenen Jahren das Sortiment beträchtlich erweitert und Dahlien können so ihre ganze Vielseitigkeit ausspielen. Sie sind eindrucksvolle Gartenpflanzen, viele neu entstandene kompakte Sorten sind ideal für Töpfe und Kästen, und diese Sommerblüher sind auch wunderschöne Schnittblumen. Dahlien beeindrucken außerdem durch ihre außergewöhnlich lange Blütezeit, die vom Juli bis zum Frostbeginn im Herbst reicht.

Eigentlich Exot

Ursprünglich stammt die Sommerschönheit aus Mexiko. Doch sie waren früher so beliebt und in den Bauerngärten so weit verbreitet, dass man sie schon fast für heimische Pflanzen halten könnte. Tatsächlich hatten Dahlien schon einen langen Weg hinter sich, bevor sie hier Wurzeln schlagen konnten: Bereits die Azteken hatten sich in diese Blumen verliebt und kannten verschiedene Kulturformen mit mehr oder weniger gefüllten Blüten.

Anfangs eine Kostbarkeit

Wahrscheinlich gelangten Dahlien erst um 1790 nach Europa. Ähnlich wie Tulpen waren sie zu Beginn ihrer Karriere in Europa so kostbar, dass sich nur reiche Bürger die da-

mals noch neuen Blumen leisten konnten. Auch Kaiserin Joséphine, die Frau von Napoleon Bonaparte, begeisterte sich für die exotische Schönheit und pflanzte Dahlien in den Schlossgarten von Malmaison. Die Dahlie gehörte auch zu den Lieblingsblumen des französischen Malers Monet und wuchs deshalb in seinem Garten in Giverny. Als das Angebot an Dahlien im Laufe der Zeit größer wurde, konnten sich immer mehr Menschen diese neuen Pflanzen leisten und so fanden diese farbenprächtigen Sommerblüher auch ihren Weg in die Gärten nicht so wohlhabender Bürger.

Große Sortenvielfalt

Es gibt sowohl einfachblühende als auch halbgefüllte und gefüllte Dahlien. Zu den einfachblühenden Dahlien gehören zum Beispiel die kompakten, gut für die Topfkultur geeigneten Topmix-Dahlien. Die Einfachblühenden wirken sehr natürlich und erinnern an Wildblumen, während die gefüllten mit ihren dichten, gleichmäßig aufgebauten Blütenköpfen wie besondere Kunstwerke von Mutter Natur aussehen. Zusätzlich beeindrucken viele Dahlien mit leuchtenden Blütenfarben und einzigartigen Farbverläufen. Durch Züchtung entstehen immer mehr Dahlien, die klein und kompakt bleiben und sich deshalb sehr gut für den vorderen Bereich von Beeten und zur Kombination mit höher wachsenden Zwiebelblumen und Stauden eignen. In Töpfe gepflanzt, können Dahlien mit ihren farnefrohen Blüten außerdem Dachgärten, Balkone, Terrassen und Hauseingänge bis in den Herbst hinein verschönern.



lassen sie den sommer in ihrem eigenen garten auftreten

Gaerten- und Landschaftsplanung
Gaerten- und Landschaftsbau

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 04532 - 288 24 42

aus **ALT** mach **NEU!**

Große Rasenmäher Eintausch-Aktion

Meyer's Mühle GARTEN TECHNIK

Service in eigener Werkstatt
Verkauf + Beratung ✓

Rugenbarg 51 • Norderstedt
Tel.: 040 - 52 86 22 80

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Wartung
Reparatur
Montage
Beratung





GARTEN

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Göderseweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Meyer's Mühle GARTEN MÖBEL

Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!

Das neue aPad!*

ALSTERTAL-MAGAZIN.de

*alstertalPad! Das Alstertal-Magazin auf dem iPad lesen!
Machen schon viele! Oder lesen Sie das Alstertal-Magazin auf einem anderen Smartphone, Laptop oder PC. Alle Hefte, alle Anzeigen online!
www.ALSTERTAL-MAGAZIN.de/Magazine

Besuchen Sie uns auch bei facebook!



Wahl der Giftpflanze des Jahres 2012

Bitte absti

Narzisse: Narcissus sp., Staude, giftig +

Mögliche Vergiftungserscheinungen: Übelkeit, Durchfall, Schock
Giftige Pflanzenteile: ganze Pflanze / auch das Blumenwasser
Vorkommen: Südwesteuropa - Zierpflanze in Gärten und Parkanlagen - Schnittblume
Allergische Reaktion: Narzissendermatitis

Mohn: Papaver rhoeas, einjährige Pflanze, giftig +

Mögliche Vergiftungserscheinungen: Erbrechen, Müdigkeit, Krämpfe
Giftige Pflanzenteile: Die ganze Pflanze besonders der Milchsafte
Vorkommen: Europa - Äcker und Wegränder

Goldregen: Laburnum anagyroides, Gehölz, sehr stark giftig ++

Mögliche Vergiftungserscheinungen: Brennen im Mund, Speichelfluß, Durst, Übelkeit, Schwindel, Lähmungen, Tod nach Atemlähmung
Giftige Pflanzenteile: ganze Pflanze
Vorkommen: Europa - Zierstrauch in Gärten und Parkanlagen

Weihnachtsstern: Euphorbia pulcherrima, Zimmerpflanze / Kübelpflanze, giftig +

Mögliche Vergiftungserscheinungen: Zittern, Erbrechen, Durchfall, Schläfrigkeit, Benommenheit
Giftige Pflanzenteile: ganze Pflanze - besonders der Milchsafte
Vorkommen: Mexiko, Brasilien, Mittelmeer Inseln - beliebte Zimmerpflanze

Sie können sich auf www.hamburg.de/giftpflanze-des-jahres per Mausclick oder Tel.: 040 / 693 97 34 an der Abstimmung beteiligen. Die vier Pflanzen können auch im Gewächshaus des Sondergartens (Walddörferstraße 273 – 22047 Hamburg-Wandsbek) besichtigt werden. Die Abstimmung endet am 15. Dezember 2011. Am 15. Januar 2012 wird das Ergebnis der Abstimmung bekannt gegeben.



mmen!

Zum achten Mal ruft der Botanische Sondergarten Wandsbek auf, sich an der Wahl zur **Giftpflanze des Jahres** zu beteiligen. Ziel ist darauf aufmerksam zu machen, dass viele Pflanzen ungeahnte und gefährliche Wirkungen haben. Folgende Pflanzen stehen zur Wahl:



JARKE[®]
Teak & Rattan
Wohnmöbel - Gartenmöbel - Auflagen



Juni, Juli, Jarke!

Neu eingetroffen: wetterfeste Lounge-Gruppen, Sessel und Stühle

Hochwertige
Sonnenschirme in div.
Größen ab € 59,-



div. Teak-Liegen +
Sonnenschirme



div. Klapptische ab € 119,-
Klappstühle ab € 55,-



massive Teak-Bänke ab € 249,-



Ecolene-Stuhl „Sevilla“



div. Teak-Tische
mit festen Beinen



wetterfeste Ecolene-Loungegruppe
„Casablanca“ inkl. Outdoor-Auflagen + Kissen



wetterfester
Sessel „Cape Cord“
inkl. Fußhocker



Ecolene-Loungegruppe
„Arizona“ in div. Farben



Teak-Deckchair
div. Modelle ab € 149,-

Online-Shop: www.jarke-teak.de – über 1.500 Artikel!

Filiale Hummelsbüttel, Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Lademannboden, Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr, Tel.: 040/ 539 39 333

Filiale Norderstedt: In de Tarpen 101-107/Ecke Aspelohe, Tel.: 040/ 308 52 075, Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr

Filiale Blankenese: Elbchaussee 520, 21. März bis 28. August 2011

Mo.-Fr.: 11-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr und So.: 12-16 Uhr Ausstellung (keine Beratung + Verkauf)

* Abholpreise
** Solange Vorrat reicht
*** Lieferung
gegen Aufpreis

Wegweisender Naturstein

Vielseitig, widerstandsfähig und vor allem stilvoll – Natursteine ebnen den Weg durch anspruchsvoll gestaltete Gärten. Besonders beliebt sind Sandstein, Granit und Pflasterklinker.

Gartengestaltung ist heute Stilfrage, schließlich geht es um das „grüne Vorzimmer“ zum Haus. Dessen Gestaltung folgt Modetrends. Ein Material ist immer gefragt: Naturstein. Die Steine sind langlebig und werden immer schöner – Patina ist erwünscht! Sandsteinplatten in einem warmen Gelb- oder Rotton eignen sich besonders gut für Trittsteine auf Rasenflächen oder im mediterranen Kräutergarten. „Je nach Gesteinsart können Gartenbesitzer für Naturstein mit Quadratmeterpreisen zwischen 30 und 80 Euro rechnen“, sagt Ralf Palm von der BHW Bausparkasse. Als Pflasterbelag für Palisaden

und Stufen ist der harte Granit zurzeit besonders beliebt. Wesentlich preiswerter aber ebenso robust sind Pflasterklinker. Ihr Preis beträgt im Schnitt 20 Euro pro Quadratmeter. Die aus Ton gebrannten Ziegel sind frostbeständig, rutschfest und machen bei richtiger Planung aus schmalen Pfaden individuelle Wegefahrten.

Gute Führung: Auf Naturstein kommt man trittfest durch die eigene Grünanlage.



Anzeige

Grillen und Chillen – Schulze Outdoor Living bietet alles für den Garten



Bei Schulze Outdoor Living gibt es gemütliche Sitzgruppen im Lounge-Style und seit Neuestem alle Modelle aus dem Grill-Sortiment von Weber.

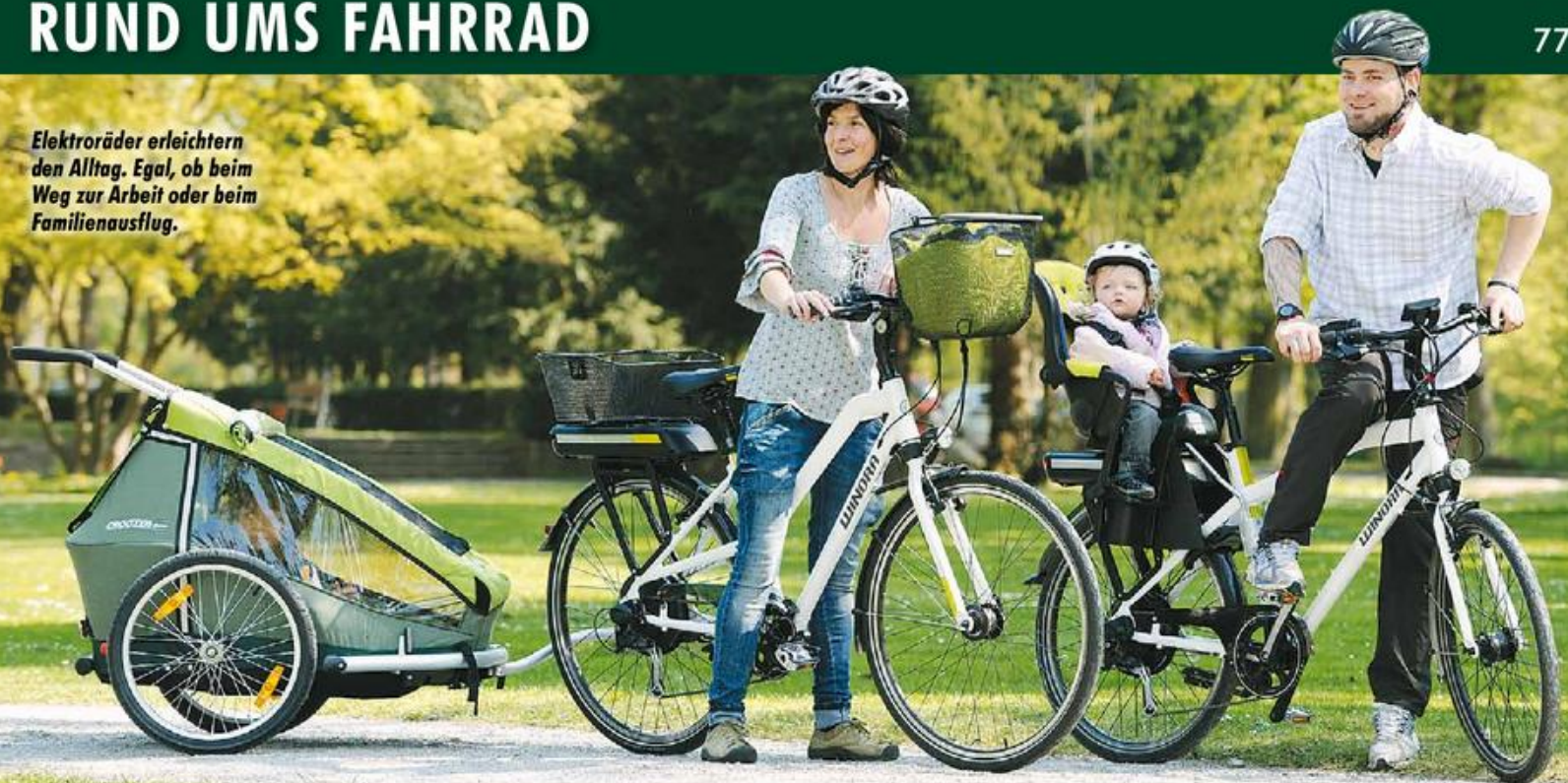
Bereits seit 60 Jahren bietet das Inhaber geführte Unternehmen **Hans Schulze Gartenbedarf**, Waldweg 95, alles rund um den Garten an. Seit dem Umbau des Gartencenters im August 2010 gibt es neben dem Grundbedarf für den Garten ein noch umfangreicheres Sortiment an Garten- und Terrassenmöbeln. Neu sind die Möbel für den Innenbereich und die Accessoires aus dem im Mai eröffneten Riverdale Inspiration Shop, der mit den aus Treibholz designten Möbeln von Bleu nature einen echten

Hingucker bietet. Eine weitere Neuerung bei Schulze Outdoor Living ist der Status als Weber World Partner seit Anfang des Jahres! Die Gartenexperten aus Sasel führen aus diesem Grund nun das gesamte Sortiment des Premium-Grillherstellers. Damit das Bier oder der Cocktail zum Grillen auch in passendem Ambiente genossen werden kann, gibt es bei Familie Schulze nicht nur den perfekten Grill, sondern auch gleich die passende chillige Sitzcke im Lounge-Style für die Terrasse. Etwa von Jati & Kebon

oder die aus recyceltem Teakholz hergestellten Gartenmöbel von Mamagreen, Schirme von Glatz, exklusive Möbel von solpuri sowie Granittische in allen Größen und Sonderanfertigungen von Zumsteg. Den besten Eindruck können Sie sich bei Schulze Outdoor Living vor Ort machen, es lohnt sich! Öffnungszeiten: Mo.-Fr., 8.30-19 Uhr und Sa., 8.30-18 Uhr. Mehr Infos unter **Tel.: 601 20 12!** Ab sofort können Sie die Möbel auch online kaufen unter [www.hansschulze.de!](http://www.hansschulze.de)



Elektroräder erleichtern den Alltag. Egal, ob beim Weg zur Arbeit oder beim Familienausflug.



Mit Pedalen und Motor

Fahrradfahren ohne Anstrengung, das Elektrorad macht es möglich. Das Alstertal-Magazin klärt Sie über die Geschichte, die Vorteile und die Unterschiede der elektronischen Drahtesel auf.

Das Elektrorad. Die meisten haben schon davon gehört, viele besitzen eins. Es ist auf kurzen Strecken eine günstige und saubere Alternative zum Auto. Schon 1886 hatte Carl Benz die Vision eines Fahrrads mit Motor. Damals baute er ein dampfmotorbetriebenes Dreirad. Dieses Dreirad war der Vorreiter für das heutige Elektrorad, und nicht nur das, auch für das Automobil. Im Jahr 1897 gab es in Frankreich das erste Fahrrad mit Hilfsmotor am Vorderrad. In den 1920er-Jahren stieg die Nachfrage an motorbetriebenen Fahrrädern und so entwickelten verschiedene Firmen preisgünstige Hilfsmotoren, die an ein normales Fahrrad angebaut werden konnten. Die Begeisterung für das Motorradfahren als Freizeitbeschäftigung in den 70er-Jahren, brachte auch den Aufschwung für die Elektrofahräder. Seitdem wurden immer bessere Motoren und Akkus für die Fahrräder entwickelt. 2008 stieg das Interesse an Elektrofahrädern noch einmal an. Viele Leute erkannten, dass die

Elektrofahrräder super für die Innenstadt geeignet sind, die Umwelt schonen und für Personen jeden Alters und Trainingszustandes geeignet sind. Dazu sind sie auch noch sauber, da kein Öl, Fett oder Benzin benötigt wird. Seither sind immer mehr E-Bikes auf den Straßen zu sehen. Und nicht nur da. Immer öfter werden sie auch für Fahrradtouren genutzt, da der Motor auch extreme Steigungen mühelos schafft und man auch kein Problem mehr mit dem Gegenwind hat. Heutzutage teilt man Elektrofahräder in zwei Kategorien: E-Bikes und Pedelecs. Das Pedelec ist, wie der Name schon vermuten lässt, auf die Muskelkraft des Fahrenden angewiesen. Nur durch treten der Pedale wird der Hilfsmotor aktiviert und unterstützt den Fahrer. Das E-Bike hingegen ist nicht auf die Tretleistung des Fahrers angewiesen. Der Motor treibt das Rad auch ganz ohne Hilfe an. Das Elektrofahrrad bietet eine Menge Möglichkeiten und Vorteile und hat daher noch eine große Zukunft vor sich. ce

Elektroräder – Spezialist – Werkstatt

Fahrrad Cohrt



Tel. 640 60 64

Saseler Chaussee 52 • 22391 Hamburg
 Mo.-Fr.: 10-20 Uhr • Sa.: 10-16 Uhr
www.fahrrad-cohrt.de • info@fahrrad-cohrt.de

FAHRRAD KOHN 



E-Bikes kann man nicht erklären – E-Bikes muss man erfahren. Wir geben Ihnen die Möglichkeit, das einzigartige Fahrgefühl zu erleben und unsere Modelle ausgiebig zu testen. Und das in Ihrer Nähe!

Kommen Sie vorbei!

Wellingsbüttler Weg 38 • 22391 Hamburg • Tel.: 536 60 60 • www.kohn-hamburg.de
 Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr • Sa 9.00 - 14.00 Uhr



Das Forum Alstertal
bietet Ihnen



Betreutes Wohnen	Tagungen & Events
<ul style="list-style-type: none"> • zertifizierte Wohnanlage • individuelle Wohnungsgrundrisse • Südlage mit Balkon / Wintergarten • attraktive & zentrale Lage • persönliche Atmosphäre <p style="font-size: small;">Bitte vereinbaren Sie Ihren Besichtigungstermin!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Seminare • Workshops • Vorträge • Ausstellungen • Präsentationen • Konzerte

Kritenbarg 18 22391 HH-Poppenbüttel 60 68 68 www.Forum-Alstertal.de



Begleitung, Betreuung und Gesellschaft
für **Seniorinnen und Senioren**



Fordern Sie kostenlos und unverbindlich unsere Infobroschüre an!

Senioren Assistenz Alstertal

Unterstützung
im Alltag und in der Freizeit

Siegrid Wurach – Qualifizierte Seniorenassistentin
Mobil: 0176 38 570 114 • Müssenredder 94 d • HH-Poppenbüttel
E-Mail: senioren_assistenz_alstertal@yahoo.de

Urlaubsvertretung

für unsere **Austräger** gesucht,
mit eigenem PKW.

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Sonne

gegen

Osteoporose

SENIOREN- UND PFLEGE-EINRICHTUNG
HAUS HOG'N DOR
Homfeldt OHG
Westerönfeld – Norderstedt – Neumünster

GEMEINSAM FÜR IHR WOHLBEFINDEN
SEIT ÜBER 25 JAHREN

Magret und Martina Homfeldt
Alter Kirchenweg 2 • 22844 Norderstedt
Tel.: 0 40 / 5 21 42 - 0 • Fax: - 184
www.haushogndor.de



Sehr gute Pflege, zum sehr guten Preis
in Norderstedt, Schleswig-Holstein

- alle Pflegestufen • Kurzzeitpflege
- zentrale Lage • Deutsche Küche

Jederzeit unverbindlicher Hausrundgang möglich.

Beste Bewertungen bei MDK und BIVA: 1,3
www.pflegelotse.de • www.heimverzeichnis.de

Ihre Ansprechpartner: - 101
Einrichtungsleitung: Jenny Patan
Leitende Pflegekraft: Angela Haack
Hauswirtschaftliche Betriebsleitung: Patricia Adams

Gerne senden wir Ihnen unsere Informationsbroschüre zu!

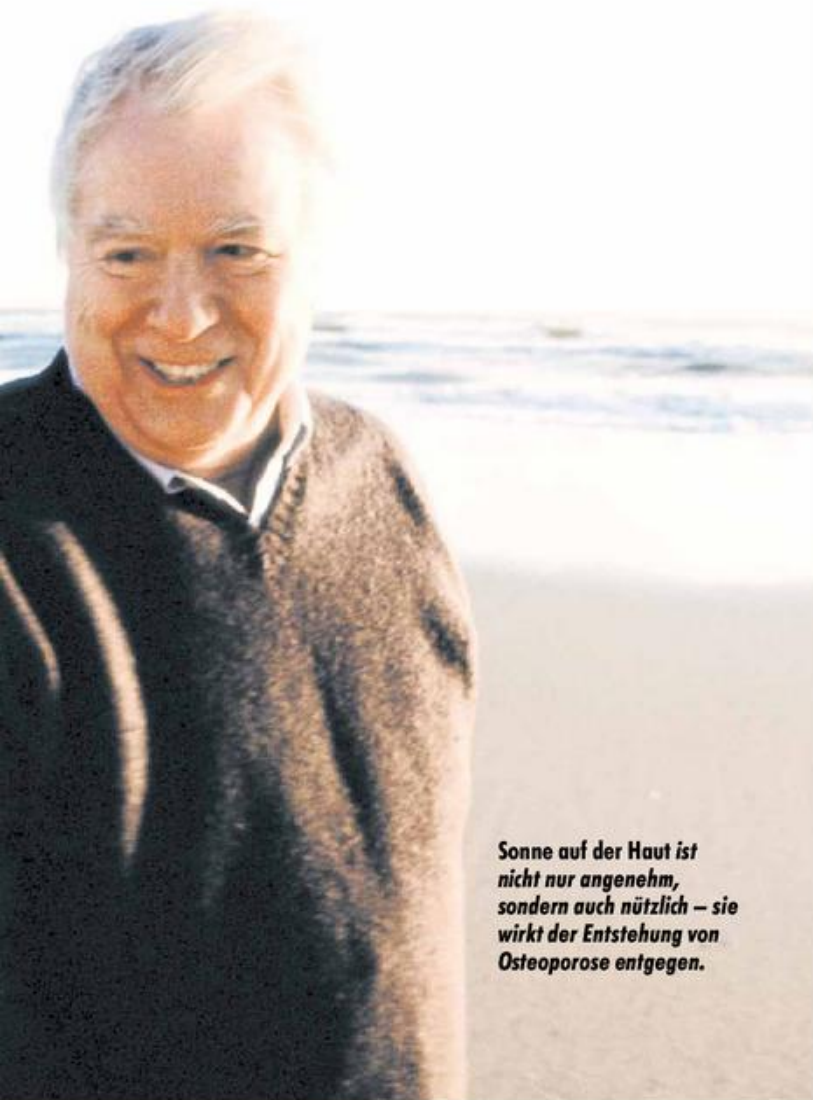




Hat jemand den Apollofalter gesehen?

Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.
www.NABU.de - Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.





Sonne auf der Haut ist nicht nur angenehm, sondern auch nützlich – sie wirkt der Entstehung von Osteoporose entgegen.

Eine typische Alterserkrankung ist **Osteoporose**. Um dem Knochenschwund entgegenzuwirken, gibt es **einfache Tipps**, die das Alstertal-Magazin zusammengestellt hat.

Bei ausreichendem Aufenthalt an der Sonne bildet unser Körper in der Haut das Vitamin D. Es sorgt dafür, dass Kalzium aus dem Darm ins Blut aufgenommen und in die Knochen eingebaut werden kann. Ist Vitamin D im Körper nicht genügend vorhanden, wird entsprechend wenig Kalzium aus der Nahrung aufgenommen. Die Folge ist ein Mangel an Kalzium, der nur auf Kosten der Knochen, dem Hauptspeicher für Kalzium, ausgeglichen werden kann. Ein regelmäßiger Aufenthalt an der Sonne wirkt sich also positiv auf den Kalziumhaushalt unseres Körpers aus. Das für die Bildung von Vitamin D notwendige ultraviolette Licht dringt nämlich nicht durch Fensterscheiben, auch künstliche Beleuchtung trägt nicht zur Vitamin-D-Bildung bei. Abgesehen davon, dass wir uns ohnehin mehr in geschlos-

senen Räumen aufhalten als an der frischen Luft – vor allem ältere Menschen verbringen viel Zeit im Haus – kommt es in unseren Breiten aufgrund der ungünstigen Sonneneinstrahlung im Winter regelmäßig zu einem Vitamin-D-Mangel im Körper. Eine Stunde Tageslicht auf Gesicht und Hände ist zur körpereigenen Synthese bereits ausreichend. Vitamin-D-haltige Nahrungsmittel helfen, dieses Defizit auszugleichen. Reich an Vitamin D sind beispielsweise Seefische wie Hering, Lachs, Heilbutt und Makrele. Müssen Sie auf den Fett- und Cholesteringehalt der Nahrung achten und ist deshalb die Auswahl an Lebensmitteln eingeschränkt, kann Vitamin D auch in Form von Tabletten aufgenommen werden. Die Einnahme von derartigen Präparaten ist aber mit dem Arzt abzusprechen.

dgk



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

*Ihr Stückchen
Ferienland im Alstertal*



- ☉ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ☉ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ☉ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ☉ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ☉ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen



Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.

(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 5,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend · www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

SENIOR aktiv[®] Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-
Auswahl aus
1.000 Artikeln

Großtasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL-Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

A&V Haus Düvenstedt

Ihr Pflegeheim in Düvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Düvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Düvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 · 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



Der erfahrene
Pflegedienst
in Ihrer Nähe!



Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 19 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



JONATHAN
040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich

Inh.: Kirsten Mähl

Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

MDK
Note 1,0

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



... eine Heimat im Alter.

Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten



Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Dementenbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de

Haarausfall - was tun?

Haben sie Haarausfall? Und wissen nicht, was sie dagegen unternehmen sollen? Das ist im Seniorenalter keine Seltenheit! Das Alstertal-Magazin verrät Ihnen gute Tipps gegen Haarausfall, damit Sie sich effektiv dagegen wehren können.

Von Haarausfall wird erst dann gesprochen, wenn täglich mehr als 100 Haare ausfallen und wenn das Verhältnis von ausfallenden zu nachwachsenden Haaren nicht mehr ausgeglichen ist. Aufschluss kann hier ein **Trichogramm** geben, das der Dermatologe durchführt. Dabei reißt der Arzt etwa 60 Haare ruckartig aus und untersucht mikroskopisch, in welcher Phase sie sich befinden. Das Mengenverhältnis von Anagen- zu Telogenhaaren (A/T-Ratio) verrät, ob Haarausfall vorliegt und wie stark er ist. Das Symptom Haarausfall kann verschiedene Ursachen haben. Infektionskrankheiten, Schilddrüsenerkrankungen, Diabetes, Blutarmut, angeborene Stoffwechselstörungen, Depressionen, Psoriasis, Pilzinfektionen der Kopfhaut, Krebs oder Vergiftungen können Haarausfall verursachen. Der Ausfall der Haare kann aber auch ein Resultat von **Mangelscheinungen** sein, so bei einseitigen Diäten oder Selen-, Zink- oder Eisenmangelzuständen. Eine weitere mögliche Ursache sind **Nebenwirkungen bestimmter Medikamente**. Schließlich können auch **psychische Ursachen** dazu führen, dass die Haare ausfallen. Andauernder Stress, seelisches Ungleichgewicht oder akute psychische Schocks können den Haarausfall auslösen. Die weitaus häufigste Form für Haarausfall stellt der **anlagebedingte Haarausfall**, die sogenannte androgenetische Alopezie dar; dicht gefolgt von der **hormonell bedingten Form**, wie sie beispielsweise zu Beginn der Wechseljahre auftritt. Neben sogenannten kassierenden Maßnahmen, das heißt **künstlichem Haarersatz** durch Perücke, Toupet, Hairweaving oder Haarverpflanzungen, gibt es **medikamentöse und kosmetische Behandlungsansätze**.

Für **Frauen** ist im medikamentösen Bereich grundsätzlich die Anwendung von sogenannten Antiandrogenen möglich. Diese Medikamente neutralisieren die Wirkung der männlichen Sexualhormone im Körper der Frau. In der Postmenopause, also nach den Wechseljahren, kann der Anteil der weiblichen Hormone eher durch Östrogene ersetzt werden. Wegen möglicher Nebenwirkungen oder Gegenanzeigen muss eine innerliche Hormonbehandlung immer ausführlich mit dem Arzt besprochen werden. Als Medikament für **Männer** ist vor allem Finasterid zu nennen. Die Substanz ist in ihrer Wirksamkeit gegen Haarausfall eher zufällig entdeckt worden, nämlich bei der Behandlung von Prostatavergrößerungen. Das Mittel, das **bei Frauen keinesfalls eingesetzt werden darf**, muss dauerhaft eingenommen werden. Setzt der Patient die Finasterid-Therapie wieder ab, verlassen ihn auch seine neu erworbenen Haare wieder. Außer dieser medikamentösen Behandlungsmethode gibt es **äußerlich anzuwendende Mittel**, die sowohl bei Männern als auch bei Frauen angewandt werden können. Der Haarausfall ist eine direkte Folge einer Verhärtung und Verdickung der Bindegewebsfaser Kollagen in der Haarwurzelscheide; hier setzt auch der kosmetische Ansatz an. Die Anwender von Haarausfall hemmenden Mitteln müssen Geduld haben. Über Nacht werden die Haare nicht wieder wachsen, und erste Ergebnisse sind in der Regel erst nach sechs Wochen zu erwarten. Bei plötzlich auftretenden oder krankheitsbedingtem Haarausfall sollte ein Dermatologe konsultiert werden. Handelt es sich um anlagebedingten Haarausfall, ist auch der Apotheker ein wichtiger Ansprechpartner.

dgk

Haarausfall wird
mit zunehmendem
Alter ein immer
ernstzunehmenderes
Thema.

Mehr als ein Dach über dem Kopf

**Ganzheitliches
Gedächtnistraining
in offenen Kursen**
Information: Tel.: 040 - 644 16-800

**Mit Sicherheit, Komfort
und Pflegequalität
residieren in Volksdorf.**

**Entscheiden Sie sich
jetzt, aktiv und recht-
zeitig für einen Einzug
in die Residenz.**

**Residenz am
Wiesenkamp**

Wohnpark am Wiesenkamp gemeinnützige GmbH

Ein Unternehmen der Albertinen-Gruppe

22359 Hamburg · Wiesenkamp 16 · Telefon: 040 / 644 16 - 0

Veranstaltungen erfahren Sie unter: Telefon: 040 / 644 16 555

info@residenz-wiesenkamp.de · www.residenz-wiesenkamp.de

Wir sind eine anerkannte Zivildienststelle und Einsatzstelle des FSJ Kultur.

In direkter Nähe der U-Bahn-Station Meiendorfer Weg



albertinen†

in besten Händen

Unsere Veranstaltungen im März

Diavortrag: Frühling auf der Blumeninsel Madeira, Mo., 14.03., 18 Uhr im Studio

Dr. Angelika Wosegien berichtet in ihrer Diareportage über die äußerst interessante Reise, die sie auf die einsam im Atlantik liegende Insel Madeira, auch Blumeninsel genannt, führte. Das günstige Klima sowie der fruchtbare vulkanische Boden ermöglichten das Wachstum prächtiger subtropischer Pflanzen. Wir besuchen die Insel im Frühling und bestaunen die farbenprächtigen Blumen, hören Einspielungen lieblicher Vogelgesänge, sehen wilde Berglandschaften und kleine Dörfer. Im Hauptort Funchal wird mit viel Trubel das große Blumenfest begangen, und abseits kommen Ruhesuchende in idyllisch gelegenen Teegärten auf ihre Kosten. Eintritt: 5,- €

Konzert: Musica-Viva-Chor Großhansdorf e.V.

Sa., 19.03., 16 Uhr im Restaurant

Die 28 Mitglieder des seit über 30 Jahren bestehenden Chores erarbeiten in den Proben immer wieder neue Programme, die unterschiedliche Konzerte und Auftritte ermöglichen. Und so gastiert der Chor in der Residenz passend zur Jahreszeit vor allem mit Frühlingsliedern. Der junge Chorleiter Krzysztof Skladanowski leitet seit 2008 souverän den Chor. "Chorsingen macht glücklich", dieser Meinung sind die Sängerinnen und Sänger im Musica-Viva-Chor – beim Konzert wird dieser Funke bestimmt auf das Publikum überspringen. Eintritt: 5,-€



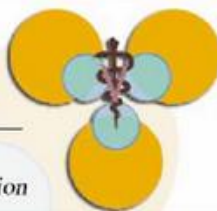
Zuhause gesucht!

Dr. JULIA ROSE



TIERÄRZTLICHE PRAXIS FÜR AUGENHEILKUNDE
 TERMINE NACH VEREINBARUNG
www.tieraugenpraxis-hamburg.de
info@tieraugenpraxis-hamburg.de
 HEUBLINK 85 | 22339 HAMBURG | FON 040-531 600 36

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr
 Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr
 Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77



Helf
uns! Wir warten
 auf ein neues
Zuhause!

Täglich brauchen in unserem
 Tierheim fast 1.000 Tiere
 unsere Liebe, unsere Aufmerk-
 samkeit und Ihre Hilfe.



VON 1841 E. V.

Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
 Konto: 1286 222 888
 Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.

Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
 dienstags geschlossen

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim
 Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben,
 melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



Shila, Labrador

Diese junge Hündin ist freundlich und verspielt.
 Ihr Verhalten ist noch typisch jugendlich,
 überschwänglich und ausgelassen. Sie ist damit
 vertraut, mal in der Wohnung alleine zu bleiben
 und kennt es, im Auto mitzufahren. Shila kennt
 Kinder und ist ein echter Familienhund. Natürlich
 braucht Shila als Junghund noch Erziehung und
 würde mit ihrer Bezugsperson gern noch viel in
 einer Hundeschule lernen.

Rabbit, Schäferhund-Boxer-Doggen-Mix

Rabbit sucht ein Zuhause, in dem er erwünscht
 ist und sein Leben genießen kann. Er wurde mit
 mangelhaftem Ernährungszustand im Tierheim
 eingeliefert. Rabbit ist teilweise ängstlich,
 kopfscheu und noch unsicher in einigen
 Situationen. An der Leine zieht er noch, er kennt es
 nicht, dass Menschen mit ihm etwas unternehmen
 oder ihm etwas beibringen wollen. Der Besuch einer
 Hundeschule ist sicher sehr sinnvoll.



Cooper, Schäferhund-Mix

Cooper hat bereits viel Pech gehabt. Er landete als
 Fundhund im Tierheim, wurde vermittelt und kam dann
 postwendend zurück. Sein neuer Besitzer fühlte sich mit
 Coopers Erziehung überfordert. Der junge, lebhaft
 Hund ist im Alltag oft noch unsicher und versucht, sich
 Fremdes durch Bellen „vom Leib“ zu halten. Cooper
 braucht Zeit und eine ruhige Führung, um Vertrauen zu
 fassen und Stück für Stück sicher zu werden. Er wartet auf
 ein liebevolles neues Zuhause bei Menschen, an denen er
 sich bald seelenruhig orientieren kann.

Friedrich, Europäisch Kurzhaar

Friedrich wurde im Tierheim abgegeben, da er
 unsauber geworden ist. Nun fühlt er sich ganz
 enturzelt und würde so gerne in seinem
 Seniorenalter ein Zuhause haben. Denn er ist
 eine freundliche, liebe und schmusige Samtpfote.
 In seinem Alter genießt man gerne ein ruhiges
 Umfeld und die Streicheleinheiten. Im Alter
 gibt es eben schon mal einige Probleme, die
 Katzenhausleitung wird gerne darüber Auskunft geben.



Sonja, Dackel

Sonja landete im Tierheim, weil sich die Lebenssituation
 ihrer Familie geändert hat. Die gesellige kleine
 Dackeldame kennt kleine und große Kinder, steigt
 gerne mit ins Auto und läuft prima an der Leine. Das
 Alleinbleiben hat Sonja bisher nicht gelernt und hin und
 wieder passiert ihr Drinnen auch mal ein Malheur. Sonja
 wünscht sich daher ein Zuhause bei hundeerfahrenen
 Menschen, die viel Zeit für sie haben und bereit sind, alles
 Nötige in kleinen Schritten mit ihr zu trainieren.





Abends die Letzten
und morgens die
Ersten: Amseln sind
die am häufigsten
vertretenen
Gartenvögel
Hamburgs.

NABU stellt Ergebnisse der
„Stunde der Gartenvögel“ vor:

Amsel in Hamburg spitze!

Nach Auswertung von rund 650 Einsendungen mit über 12.000 Vogelbeobachtungen in Hamburg hat der NABU nun die Ergebnisse der diesjährigen Vogelzählung von Ende Mai bekannt gegeben. Demnach konnte sich die Amsel trotz leichter Einbußen auf Platz 1 behaupten.

Der Haussperling hingegen rückte von Platz 6 (2010) auf Platz 3 vor und verdrängte die Blaumeise auf Platz 4. „Insgesamt finden wir unter den ersten 10 Plätzen seit Jahren die gleichen Vogelarten“, fasst Ornithologe Sven Baumung die Ergebnisse zusammen. „Die Steigerung des Haussperlings ist keine wirklich große und sicher kein Zeichen für eine generelle Verbesserung der Situation des Spatzes. Vielmehr sind andere Vögel wie die Blaumeise nicht so häufig gemeldet worden.“ Zu den aktuellen Trends in nahezu allen Bundesländern zählt der Rückgang von Amseln. „Wegen der extremen Trockenheit finden

Amseln kaum noch Regenwürmer, ihre wichtigste Nahrung für die Jungvögel. Die Erde ist knochentrocken, darum ziehen sich die Würmer in tiefere Bodenschichten zurück – das sind schlechte Voraussetzungen für den Bruterfolg“, begründete NABU-Vogelschutzexperte Markus Nipkow die Zahlen. Der NABU und der Mitveranstalter Landesbund für Vogelschutz lobten das Engagement der vielen Tausend Vogelfreunde, die sich eine Stunde Zeit genommen hatten und mit großer Sorgfalt ihre Beobachtungen aus Dörfern und Städten festhielten und den Umweltverbänden meldeten.

Tierarztpraxis in Bergstedt



Rebecca Kautzsch (Tierarthelferin li.)
und Christina Ullmann (Tierärztin r.).

Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 9-15 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr





alsterhöhe

TIERARZTPRAXIS



Das gefällt uns

www.facebook.com/Alsterhoehe

WIR SAGEN DANKE

Ein großes Dankeschön für das tolle erste Jahr an alle unsere lieben tierischen Patienten und ihre Zweibeiner.



Tierarztpraxis Alsterhöhe
Stephanie Mauer

Nusskamp 2 22339 Hamburg
Telefon 040 318 174 29

Mo, Di, Do, Fr 10-12 Uhr
17-19 Uhr

Mi 17-20 Uhr

Sa 11-12 Uhr
und nach Vereinbarung



Was tun gegen sommerschwere Beine?

Den ganzen Tag stehen oder am Schreibtisch sitzen – da können die Beine vor allem bei warmen Temperaturen anschwellen und schwer werden. Wir verraten hier die acht besten Mittel für leichte Beine, alle ganz natürlich.

1. Flach unterwegs

Wenn möglich tragen Sie an warmen Sommertagen luftige Schuhe ohne hohen Absatz. In hochhackigen Schuhen funktioniert die Muskelpumpe nicht optimal, bei der die Wadenmuskulatur das Blut aus den Beinen wieder in Richtung Herz pumpt. Die Folge: keine leichten Beine, sondern dicke Waden, die sich so richtig schwer anfühlen.

2. Leichte Kost

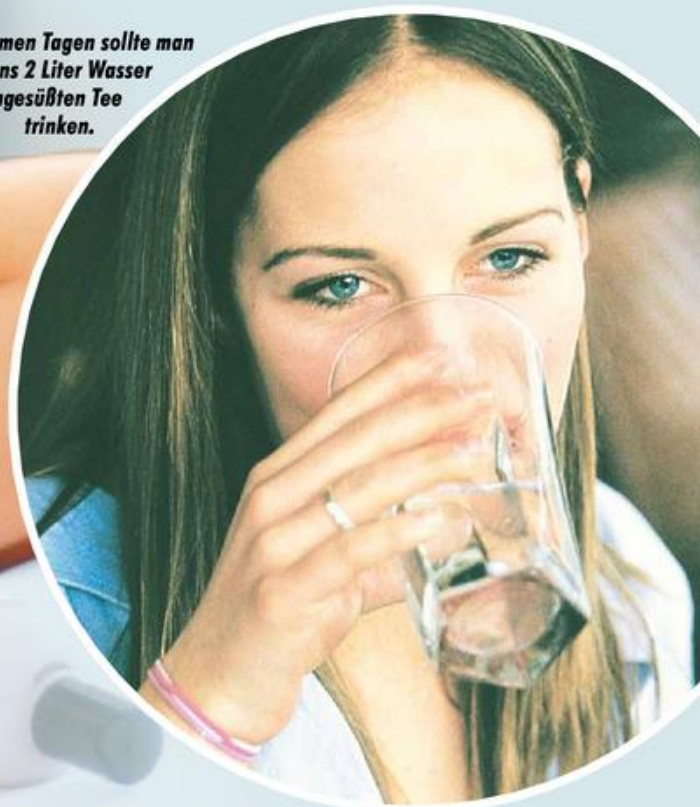
Das Genießeressen schlechthin gegen schwere Beine ist Spar-

gel. Denn die leckeren, kalorienarmen Stangen haben eine entwässernde Wirkung. Auch gut: Petersilienwurzel. Das Gemüse hilft ebenfalls gegen angestaute Flüssigkeit. Doch Vorsicht: Es macht die Haut sonnenempfindlich.

3. Und aufgestanden

Den ganzen Tag am Schreibtisch sitzen, da staut sich das Blut in den Beinen. Deshalb stehen Sie – wann immer es geht – auf, z.B. können Telefonate im Stehen geführt werden.

An warmen Tagen sollte man mindestens 2 Liter Wasser oder ungesüßten Tee trinken.



Nachdem die Beine kalt abgeduscht wurden, reibt man sie am besten mit einem kühlenden Gel ein.

4. Eiskalt kalkuliert

Duschen Sie Ihre Beine morgens und abends drei Minuten lang mit eiskaltem Wasser ab. Danach die Füße und Unterschenkel am besten mit einem kühlenden Fußgelencremen – das hilft garantiert.

5. Hoch die Beine

Eigentlich banal, aber effektiv: Legen Sie zwischendurch so oft wie möglich die Beine hoch. So kann das Wasser im Gewebe über die Venen und Lymphgefäße abfließen.

6. Richtig trinken

An warmen Tagen sollten Sie mindestens zwei Liter natriumarmes Mineralwasser oder ungesüßte Tees trinken.

Um die Nieren richtig gut durchzuspülen und das Wasser aus den Beinen abzutransportieren, eignet sich besonders gut Brennneseltee. Gießen Sie pro Tasse zwei Teelöffel Brennneselblätter auf und lassen Sie das Ganze zehn Minuten ziehen. Wir empfehlen drei Tassen pro Tag davon zu trinken.

7. Erfrischung aus der Tube

Gegen geschwollene Beine gibt es eine große Auswahl an Cremes mit Extrakten aus Arnika, Kastanie, Menthol oder Kampfer. Diese Produkte wirken erfrischend und abschwellend und regen die Durchblutung an.

8. Heimliche Turnübungen

Machen Sie im Büro versteckte Übungen unter dem Schreibtisch: Heben Sie die Beine ab und zu an und kreisen, beugen bzw. strecken Sie anschließend die Füße. *ck*



So oft wie möglich die Beine hochlegen. Das lässt das Wasser im Gewebe über die Venen und Lymphgefäße abfließen.

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

HYPOXI-STUDIO ALSTERTAL

Flacher Bauch und straffe Haut ohne quälende Sit-ups

HYPOXI
design your body

Gutschein:
für eine kostenlose
Probebehandlung
inkl. individueller
Beratung und
Körperanalyse
Gültig bis zum 22.07.2011



Auszüge unserer Kundenstimmen von beiden Studios:

Zu schön, um wahr zu sein?

So oft habe ich die Anzeige des HYPOXI-Studios Alstertal gelesen und mich immer wieder gefragt, ob das wirklich funktionieren kann. Inzwischen habe ich fast 12 Kilo in drei Monaten abgenommen und bin absolut begeistert. Es funktioniert tatsächlich, ohne dass man sich quälen muss. Mein Spiegelbild bestätigt es mir jeden Tag.

HYPOXI hat mein Leben verändert!

Ich hätte nie gedacht, dass ich mit 44 Jahren und gefühlt 100 Diäten in meinem Leben mein Traumgewicht noch erreichen würde. Ich kann nur jeder Frau raten, ihren Frust und die schlechten Erfahrungen aus der Vergangenheit zu vergessen und stattdessen lieber gleich mit dem HYPOXI-Training zu beginnen.

Endlich wieder eine Bikinifigur!!!!

Ich trainiere den dritten Monat in Frau Schlüters Zweitstudio im Alstertal. Bereits nach den ersten vier Wochen hatte ich super Ergebnisse, endlich passten die zu eng gewordenen Hosen wieder. Am Ende der Dreimonats-Kur ist meine Cellulite am Po wesentlich weniger und die Reiterhosen wesentlich schmaler! Ich bin zufrieden.

Jetzt freue ich mich wieder auf einen Urlaub im Bikini am Meer!

Mit HYPOXI ist bei mir irgendwie der Knoten geplatzt. Ich fühle mich nicht wie neu geboren, sondern wieder wie früher, als ich einmal schlank war und das heute mit Mitte 40.



straffe Haut



Bauch ade!



schlanke Beine



knackiger Po

HYPOXI-Studio Alstertal

Stadtbahnstraße 32a · 22393 Hamburg
Telefon 040/38 65 07 34 · www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI-Studio Wandsbek

Wandsbeker Zollstraße 141-143 · 22041 Hamburg
Telefon: 040/68 91 65 53 · www.hypoxistudio-wandsbek.de



Das hilft beim Insektenstich!

Eigentlich lieben wir fast alles am Sommer – außer Insektenstiche von Mücken, Wespen und Co.! Was man gegen diese als Erste Hilfe machen kann, lesen Sie hier.

Als Sofort-Hilfe bei Wespenstichen eignet sich feuchtes Salz, das auf die Einstichstelle gerieben wird. So mindert man die Schwellung.

Ist man von einer Mücke gestochen worden, so kann man Gewürznelkenöl oder Arnika-tinktur auf die Stichwunde auftragen, um den Juckreiz und die rötliche Schwellung zu lindern. Beim gefährlicheren Bienen-, Wespen, Hornissen- oder Hummelstich eignen sich hingegen als schnelle Sofort-Hilfe folgende einfache Hausmittel: Legen Sie eine aufgeschnittene Zwiebel oder feuchtes Salz auf die Einstichstelle. Das dient dazu, den juckenden Schmerz und die Schwellung zu mindern. Nach einem solchen Stich sollte zudem das Gift aus der Wunde

gedrückt (nicht gesaugt) werden.

Gut ist es auch das Ganze mit eiskaltem Wasser, essigsaurer Tonerde oder Gel-Beuteln zu kühlen. Nach dem Kühlen kann die Wunde zusätzlich mit Salben oder Cremes behandelt werden, die desinfizierend und antiallergisch wirken. Lassen Sie sich am besten in einer Apotheke beraten.

Bei Stichen in der Mundhöhle unbedingt den Notarzt rufen. Bis zum Eintreffen Eiswürfel lutschen. Allergiker sollten im Sommer immer ein Set mit Notfallmedikamenten dabei haben.



**Zahnarztpraxis
Bernd Krüger**

- Laser-Therapie
- Professionelle Zahnreinigung
- Eigenlabor
- Ästhetische Zahnheilkunde



Saseler Parkweg 4 • 22393 Hamburg
Tel. 040 - 601 19 20 • bckrueger@t-online.de
www.krueger-zahnarzt.de

Modernste Diagnostik und Therapie

hochpräzise Tumorbehandlungen • 3-Tesla Kernspin-Tomographie (3-T MRT)
digitale Mammographie (Microdosis) • Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden
Nuklearmedizin • Behandlung von Rückenschmerzen (PRT)

Der erkrankte Mensch steht bei uns im Mittelpunkt

STRAHLENZENTRUM HAMBURG

Medizinisches Versorgungszentrum
Langenhorner Chaussee 369 • D - 22419 Hamburg
Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 844



BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG • www.szhh.info



Hat jemand den Apolofalter gesehen?

Manche Arten gehen für immer verloren. Solche Lücken haben weitreichende Folgen. Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de – Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.





Ohne Kreditkarte aufs Flugzeug?

Es ist ein absoluter Alptraum: Man hat einen Flug bezahlt und wird im letzten Moment davon ausgeschlossen. Einer Kundin der spanischen Airline Iberia ist genau dieses passiert: Weil sie ihre Kreditkarte nicht vorweisen konnte, wurde ihr der Mitflug verweigert. Sie zog vor Gericht. Wie es ausging, sagen wir Ihnen hier!

Eine Fluggesellschaft darf einen Kunden nicht vom Flug ausschließen, weil er die zur Ticketzahlung genutzte Kreditkarte beim Check-In nicht vorzeigen kann. Das hat das Landgericht Frankfurt am Main nach einer Klage des Ver-

braucherzentrale Bundesverbandes (vzbv) gegen die spanische Airline Iberia entschieden. Kunden der Fluggesellschaft konnten die Tickets nur per Kredit- oder Debitkarte zahlen. Für den Fall, dass sie die entsprechende

Karte nicht am Check-In-Schalter vorweisen konnten, durften sie den gebuchten Flug laut Geschäftsbedingungen nicht antreten. Einzige Möglichkeit für Fluggäste: ein neues Ticket kaufen.

Fortsetzung auf Seite 88

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht
Familienrecht
Erbrecht

Baurecht
Immobilienrecht
Maklerrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Straßenverkehrsrecht

Vertragsrecht
Wohnungseigentumsrecht
Immobilienrecht

Handelsrecht
Gesellschaftsrecht
Insolvenzrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Kai Lorenz

Kay G. L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Dr. Timm Nissen

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Arbeitsrecht
Fachanwalt für Familienrecht

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Wellingsbüttler Weg 160-162 · 22391 Hamburg · Telefon: 040 600 00 90 · Telefax: 040 600 00 999 · kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de · www.lorenzrechtsanwaelte.de

Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller
Fachanwalt für Familienrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Marc Wenzel
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschafts.
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

- Inkasso
- Erbrecht
- Nachbarschaftsrecht
- Verkehrsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)
Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de

Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn
Dipl.-Kaufmann

Andrea Hahn
Dipl.-Kaufrau

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)
Fax: 040-60171819



DIPL. BETRIEBSWIRT
JÜRGEN SIEMON
STEUERBERATER

Mein Team und ich stehen ihnen zur Verfügung für:
Finanz- u. Lohnbuchführung
Jahresabschlüsse u. Steuererklärungen
Steuerliche Beratung

Moorhof 7 a • 22399 HH-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 89 20 87 • E-Mail: siemon@siemon-stb.de
www.siemon-stb.de

MIT MIR
STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenbarg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

Jan Teutschmann

Rechtsanwalt

Vertragsrecht,
Mietrecht, Baurecht,
Forderungseinzug

Im Alten Dorfe 25 • 22359 Hamburg
Tel.: (0 40) 6 03 26 14 • Fax (0 40) 6 03 26 16

GOEBEL & HIRSCH
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de



Rund um das Reisen gibt es immer wieder Streitfälle. Was passiert beispielsweise, wenn ein Flug wegen Nebels ausfällt? Dann hat der Reisende Anspruch auf Betreuung!

Fluggast trotz bestätigter Buchung nicht mitgenommen

Wie kundenfeindlich diese Klausel ist, belegte der Verbraucherzentrale Bundesverband am Beispiel einer Iberia-Kundin. Nachdem sie ihr Ticket im Internet gebucht und per Kreditkarte gezahlt hatte, wurde sie von ihrer Bank aufgefordert, die Karte aus Sicherheitsgründen auszutauschen. Die Kundin konnte die Karte daher nicht am Flughafen vorlegen. Die Folge: Iberia ließ sie nicht mitfliegen, als sie mit gepacktem Koffer am Schalter stand. Die Mitarbeiter der spanischen Airline akzeptierten nicht einmal die Kreditkartenabrechnung, die ihnen die Kundin zeigte. Ihr blieb nichts anders übrig, als gegen 50 Euro Gebühr auf eine zwei Tage später fliegende Maschine umzubuchen.

ten Iberia jetzt dazu, Schadenersatz an die Kundin zu zahlen. Außerdem darf die Fluggesellschaft die strittige Klausel nicht mehr verwenden. Eine Kreditkarte sei ein Zahlungsmittel und keine für den Antritt des Fluges nötige Reiseunterlage. Die Nichtvorlage der Kreditkarte am Check-In-Schalter berechtige die Fluggesellschaft daher nicht, einen gebuchten Flug zu verweigern und damit den Vertrag nicht einzuhalten. Die Klausel treffe zudem auch Kunden, die unverschuldet die Kreditkarte nicht mehr besitzen, weil diese nach der Buchung aus Sicherheitsgründen von der Bank eingezogen wurde. (Urteil des Landgerichts Frankfurt am Main vom 27.01.2011, Az. 2-24 O 142/10)

Iberia zu Schadenersatz verurteilt

Die Frankfurter Richter verurteil-

Zur Beachtung: Dies ist kein individueller, verbindlicher Rechtsrat. Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen immer an einen Rechtsanwalt.

IHR GUTES RECHT

Ohne Kreditkarte aufs Flugzeug?

Fortsetzung von Seite 87

Kartenleger müssen bezahlt werden

Kartenleger, Pendelschwinger, Rutengänger und selbsternannte Schamanen – das Spektrum der übersinnlichen Lebenshilfe in Deutschland ist unbestreitbar groß. Strittig hingegen ist die Frage, ob diese Anbieter nun tatsächliche wertvolle Hilfe anbieten oder es sich lediglich um verdammenswerte Volksverdummung zum Zwecke der Geldmacherei handelt. Ob man nun an übernatürliche Kräfte glaubt oder nicht: Der Bundesgerichtshof hat in einem Urteil (BGH, Urt. v. 13. Januar 2011, III ZR 87/10) bestimmt, dass grundsätzlich die Rechnungen von Lebensberatern bezahlt werden müssen, unabhängig davon, ob eine Wirkung erwartbar ist. Im kon-

kreten Fall zog der Kunde eines Kartenlegers vor Gericht, der bei dem okkulten Berater mit mehreren tausend Euro in der Kreidestand. Der Bundesgerichtshof räumte ein, dass „magische Kräfte“ eine „objektiv unmögliche Leistung“ seien. Allerdings verwiesen sie auf die Vertragsfreiheit, nach der unter Erwachsenen auch Verträge über Leistungen abgeschlossen werden dürfen, die nicht nachweisbar wirksam sind, es sei denn – und darauf wiesen die Richter ausdrücklich hin – es würde eine Zwangslage beim Kunden, z.B. psychische Probleme, nicht absichtlich ausnutzen, um sich selbst zu bereichern. Eine solche Situation war im vorliegenden Fall allerdings nicht zu beanstanden.

Kartenleger atmen auf: Auch wenn ihre Kunst unwirksam ist, müssen dennoch die Rechnungen bezahlt werden!

Foto: Creative Commons/Deborah, CC BY-SA 3.0



Familienrecht • Erbrecht

Rechtsanwaltskanzlei

v. Behr & Nicolaisen

Irene v. Behr

Rechtsanwältin • Fachanwältin für Familienrecht

Nadja Nicolaisen

Rechtsanwältin

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg

Tel.: (0 40) 5 39 08 96-0
Fax: (0 40) 5 39 08 96-10

www.kanzlei-am-markt.com
info@kanzlei-am-markt.com

Im Ärztehaus Wellingsbütteler Markt (Sky-Markt)

Niclas A. Bortels

Rechtsanwalt

Fachanwalt für Familienrecht

Scheidung • Unterhalt

Eulenkrogstraße 7, 22359 Hamburg, Telefon 040 - 60 847 846

UTE MASCHER

VEREIDIGTER BUCHPRÜFER
STEUERBERATER

Finanz- und Lohnbuchhaltung

Erstellung und Prüfung von Jahresabschlüssen

Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen

Gutachterliche Tätigkeit (MABV-Prüfung)

Beratung gemäß Pflegebuchführungsverordnung (PBV)

Von-Kurtzrock-Ring 16

22391 Hamburg-Wellingsbüttel

E-Mail: info@steuerkanzlei-mascher.de

Telefon: 040/ 536 50 61

Telefax: 040/ 536 39 85

Mobil: 0172/ 4111 488

ZOEFTIG
ZOEFTIG
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig Stb. & Marcus Zoeflig Dipl.-Kfm Stb.

Besteuerung von Renteneinkünften

Erstellung von Steuererklärungen

Erstellung von Jahresabschlüssen

Finanz- und Lohnbuchhaltung

Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen

Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99

Internet www.zoeflig.de • E-Mail post@zoeflig.de

§ §

FUCHS
RECHTSANWÄLTE

§ §

Alexander Fuchs

Fachanwalt für Arbeitsrecht

Kündigungsschutz

Arbeitsrecht

Immobilienrecht

Jean Dibs-Laban

Rechtsanwalt

Verkehrsrecht

Straf-/OWi-Recht

Steuerstrafrecht

Julia Gerstein-Thole

Fachanwältin für Familienrecht

Ehescheidungen

Familienrecht

Erbrecht

Torben Fuchs

Rechtsanwalt

Mietrecht

Bank-/Anlegerrecht

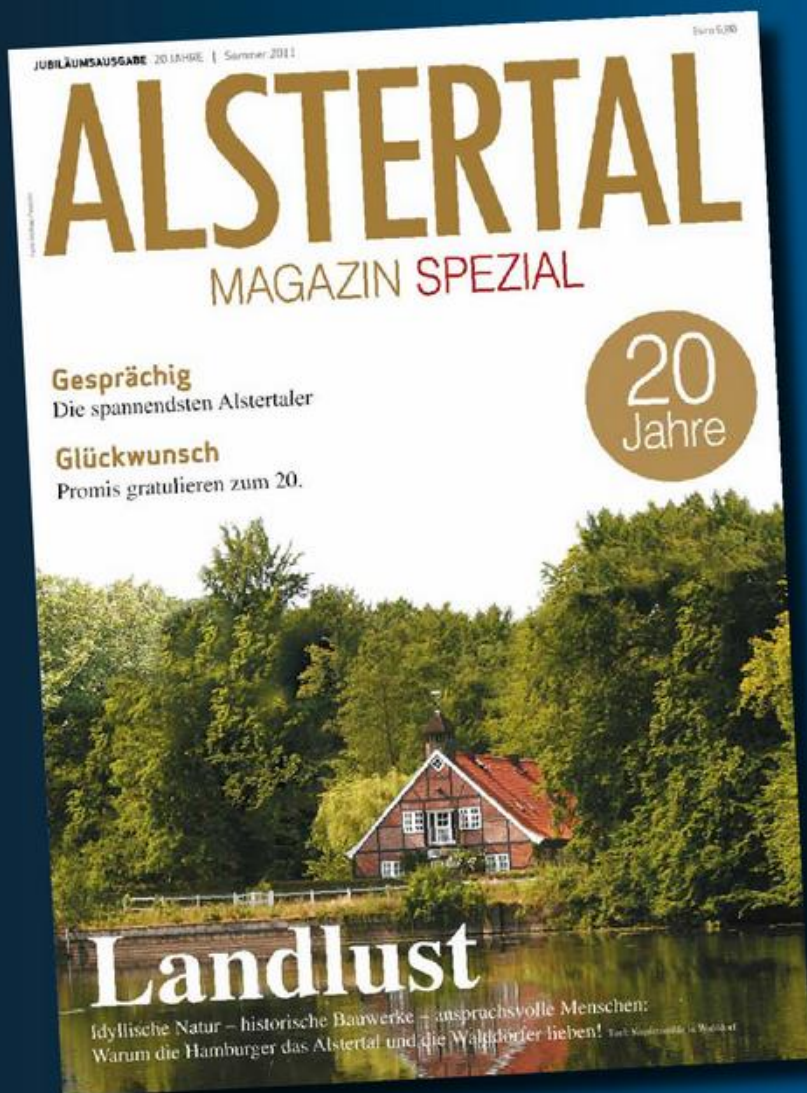
Wettbewerbsrecht

Hummelsbütteler Landstraße 42 • 22335 Hamburg

Tel.: 040/78 89 26 34 • Fax: 040/78 89 26 35

E-Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de • www.FuchsRAe.de

Parkplätze hinter dem Haus



EINMALIG!

Die spannendsten Alstertaler



Ian Karan Patrick Bach Michael Stich Mike Krüger Eva Habermann

6,80 Euro, 140 Seiten in Hochglanz.
Exklusiv bei Thalia im AEZ

Unerkannte Schätze!

Vielen Menschen ist nicht bewusst, dass sie wertvolle Stücke im wahrsten Sinne des Wortes verramschen! „In meinem Job berate ich viele Kunden in deren Privaträumen und bin immer wieder überrascht, wie wenig sie über ihre Flohmarktkäufe oder auch Erbstücke wissen“, so der **Kunsthändler Sven Helmrich**. „In vielen Haushalten stehen wahre Kostbarkeiten herum – unerkannt und eingestaubt. Vom Verkaufserlös einmal abgesehen, ist es vor dem Hintergrund des künstlerischen Wertes der Stücke erschreckend, dass oft abgewogen wird, diese Dinge z.B. im Rahmen einer Haushaltsauflösung einfach wegzuschmeißen.“ Der Experte rät daher, keine Verkäufe oder Entsorgungen zu übereilen und lieber stets einen Fachmann zu Rate zu ziehen. Der seit vielen Jahren im Großraum Hamburg tätige Spezialist für Kunst und Antiquitäten bietet einen umfangreichen Service von der Beratung bei Fragen von



Sven Helmrich „versilbert“ für Sie Erbstücke und Antiquitäten.

Kunstwerken, Schmuck, Möbeln & Co bis hin zu kompletten Haushaltsauflösungen an. Sie erreichen Herrn Helmrich und sein Team unter der Hamburger Telefonnummer **040 35 71 27 37** oder per E-Mail über seine Homepage www.kunsthandel-helmrich.de.

Der richtige Zaun für Haus und Garten



Foto: Scheerer

Zäune erfreuen sich wieder starker Beliebtheit, etwa dieser robuste „Nordik“-Zaun aus mit Kieferlasur behandelter Douglasie.

Vor allem in städtischen Bereichen zeichnet sich immer mehr ab, dass die Menschen wieder viel Wert auf Natürlichkeit und Regionalität legen. Die Vorzüge von Holz als natürlich nachwachsendem Rohstoff sind oft der entscheidende Grund, ein Grundstück mit einem attraktiven Holzzaun zu umrahmen. Die Auswahl ist groß: Es gibt sie in verschiedenen Designs, die in Kombination mit dem richtigen Tor passend zum Haus ausgewählt werden können. Mit geschmackvollen Pfostenkappen, eleganten Beschlägen und der richtigen Farbe, verleihen Sie Ihrem Zaun eine ganz individuelle

Note. Auch die Regionalität spielt eine große Rolle. Immer mehr Menschen fühlen sich gerade im Zeitalter der Globalisierung mit ihrer vertrauten Region verbunden, deren Natur und Kultur zu wahren sie sich verpflichtet fühlen. Das betrifft auch Zäune. Denn wer sich für ein regionales Zaunsystem entscheidet, fördert und erhält Arbeitsplätze in der Umgebung und trägt außerdem zum Umweltschutz bei. Fragen Sie einfach im Holzfachhandel, z.B. bei **HolzLand Wulf** in der Bahnhofstraße 19 in Ahrensburg. Mehr Infos erhalten Sie unter **Tel.: 0 41 02/45 55 0** und www.holzland-wulf.de.




**Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen**
Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade
**Bauklempnerei
Reparaturen**


Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

» Räume mit Stil gestalten.

Wandunikate | Oberflächendesign | Farbgestaltung | Bodenbelagsarbeiten
Maler- und Tapezierarbeiten | Wärmedämmverbundsysteme



22926 Ahrensburg
Telefon 04102/97 94 97
Telefon 040/32 59 97 69
www.maler-suck.de

Mitglied der Wertgemeinschaft
farbrat
Le Couleur
Notizen für Gestalter und
Mitglied LC-VIP Netzwerk

STELTZER Sanitär GmbH Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei

**Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte •
Solar und Heizungen • Kundendienst**



Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg

Telefon: 606 16 60



Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier Bauunternehmen

- Schimmel-/
Feuchtigkeitssanie rung
- Wärmedämmung
- Betonsanie rung
- Altbausanie rung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

Ihr neues Bad 2011

Komfortable Sanitär-
elemente mit starkem
Design bringen Schwung
in Ihre private Bad-Oase.

Ideenreiche Planung mit
Ihnen, Koordination und saubere
Ausführung in wenigen Tagen.

Alles aus einer Hand...



Weitere infos unter: www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL

HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehleckerring 4 - 22419 HH

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Notdienst 0172 400 40 74



Die 5 Sterne GARANTIE

- ▶ Planung • Beratung individuell und persönlich
- ▶ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ▶ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ▶ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ▶ Festpreis-Garantie



Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

EINE FEINE KLEMPNEREI!

*Die richtige Bauklempnerei
auszuwählen ist eine Kunst!
Das Preis-Leistungsverhältnis
muss stimmen, die Qualität
der ausgeführten Arbeiten –
und natürlich die Termine.*

MACKENS+SOHN GMBH

KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Nationalteam: Fußball-Frauen gaben vor dem WM-Start Vollgas



DTM-Pilotin Susie Stoddart im SLS-AMG und Nationalspielerin Fatmire Bajramaj beim Fahrsicherheitstraining von Mercedes-Benz.

Mit Vollgas zur WM: Die DFB-Auswahl legt im Vorfeld der WM den perfekten Auftritt hin. Auch neben dem Fußballplatz! Und zwar bei der „Driving Experience“, einem Fahrsicherheitstraining von DFB-Generalsponsor Mercedes-Benz auf einem Flugplatz in der Eifel. Dort bewiesen die Spielerinnen taktisches Gespür und Raffinesse im Umgang mit der neuen C-Klasse: sie absolvierten ABS-Haken, Slalom und Spurwechsel mit Bravour und viel Spaß. Eine „Trainingseinheit“ bestand darin, die neue C-Klasse möglichst mit Sportlichkeit, Geschick und Eleganz durch einen Parcours zu bewegen. „Das ist mal ein anderes Training als sonst auf dem Fußballplatz“, stellte Bundestrainerin Silvia Neid fest, die mit den Leistungen ihres Teams am Steuer sehr zufrieden war. Fahrdynamik pur erlebten die Fahrerinnen beispielsweise beim ABS-Haken, bei dem es in der Vollbremsung aus ca. 80 km/h einem Hindernis auszuweichen gilt. Ob Slalom oder Spurwechsel

mit abruptem Richtungswechsel in der Pylonen-Spurgasse: Ohne die richtige Position, eine bewusste Blickführung und das Abschätzen der Geschwindigkeit geht gar nichts. Die im Fahrsicherheitstraining erworbenen Kenntnisse können die Nationalspielerinnen direkt auf die Straße tragen: Denn DFB-Generalsponsor Mercedes-Benz hat den Spielerinnen auch privat maßgeschneiderte C-Klassen gestellt. Ganz neue Erfahrungen machten die Fußballerinnen an Bord des Mercedes-Benz SLS-AMG der DTM-Pilotin Susie Stoddart: sie entfachte wahre Adrenalinschübe bei den Nationalspielerinnen. „Ein paar waren ganz ruhig, andere haben sehr laut geschrien“, kommentierte die Rennfahrerin lächelnd das unterschiedliche Gemüt ihrer Beifahrerinnen. Dabei fuhr sie nicht am Limit – das macht sie nur, wenn sie alleine im Wagen sitzt. „Wenn ich einen Beifahrer habe, bin ich bei circa 80 Prozent.“

Schneller zum Stern!

Jetzt Navigationspaket für die C-Klasse Limousine und die SLK-Klasse sichern.¹

- 1,25%¹ Sonderzins bei Bestellung von C-Klasse Limousine und T-Modell bis 31.07.
- 2.000 € Preisvorteil auf das Navigationspaket beim Kauf einer C-Klasse oder SLK-Klasse
- Navigation inkl. hochauflösenden Farbdisplays mit 17,8 cm Display-Diagonale
- Jetzt Probefahrt in Ihrer Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg vereinbaren

Preisvorteil bis 31.07.
auf das Navigationspaket **2.000 €**



Mercedes-Benz
Niederlassung Hamburg

Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg der Daimler AG

Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf: Kollaustraße 171, Standort Leseberg Automobile GmbH, Standort Autohaus Lorenz, Standort Roßbach Automobile GmbH, Standort Tesmer GmbH & Co. KG, Standort Behrmann Automobile GmbH, Standort Autohaus Wessel GmbH & Co. KG, Standort Rudeloff-Wehrenberg GmbH, Telefon: (040) 69 41-29 46, www.hamburg.mercedes-benz.de

¹Effektiver Jahreszins. Angebot gültig bei Bestellung bis 31.07.2011 für Neu- und Bestandsfahrzeuge der C-Klasse Limousine und des T-Modells. Ein Plus3-Finanzierungsbeispiel der Mercedes-Benz Bank AG für eine C 180 BlueEFFICIENCY Limousine: Kaufpreis ab Werk 33.825,75 €; Anzahlung 8.411,22 €; Gesamtkreditbetrag 25.414,53 €; Gesamtbetrag 26.215,13 €; Gesamtaufleistung 45.000 km; Laufzeit 36 Monate; Sollzins, gebunden, p. a. 1,24%; effektiver Jahreszins 1,25%; Schlussrate 17.251,13 €; mitl. Plus3-Finanzierungsrate 249 €. *Kraftstoffverbrauch C 180 BlueEFFICIENCY Limousine innerorts/außerorts/kombiniert: 9,6-9,3/5,9-5,2/7,3-6,7 l/100 km; CO₂-Emission kombiniert: 169-157 g/km. Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen.



Eines der erfolgreichsten Modelle aus Schweden: der 1991 auf den Markt gekommene Volvo 850.

Geburtstag: 20 Jahre Volvo 850

Mit der Präsentation der Stufenheck-Limousine Volvo 850 am 11. Juni 1991 begann beim schwedischen Autobauer Volvo eine neue Ära. Von Beginn an entwickelte sich das Fahrzeug zu einem Erfolgsmodell, auch in Deutschland. Der Wagen bot bei seiner Einführung nicht weniger als vier Weltneuheiten. Jetzt feiert der legendäre Fronttriebler 20. Geburtstag.

Der Volvo 850 war ein komplett neu entwickeltes Fahrzeug, das sich von seinen Vorgängern nahezu in jeder Hinsicht unterschied. Als erste Variante führte der schwedische Hersteller beim Volvo 850 die kraftvolle GLT-Version mit Fünfzylinder-Saugmotor ein, der über 20 Ventile und eine Leistung von 170 PS (125 kW) verfügte. Der Einführungspreis in Schweden betrug 187.000 Kronen (rund 44.000 DM). Der Preis wurde nach der Devise „Gleich zum Mitnehmen“ äußerst scharf kalkuliert und lag zwischen den Volvo Modellen 940 und 960. Rund 50 internationale Auszeichnungen unterstreichen seine Ausnahmestellung.

Am Ende des Jahres 1996 wurde die Produktion des Volvo 850 eingestellt. Die Baureihe wurde umfassend überarbeitet und im November 1997 startete das Nachfolgemodell mit der neuen Volvo Nomenklatur als Volvo S70 (Limousine) und Volvo V70 (Kombi). Rein äußerlich ähnelte die neue Generation zwar ihrem Vorgänger, doch technisch wurde die Baureihe gründlich weiter entwickelt. Zwischen 1991 und 1996 wurden 716.903 Einheiten des Volvo 850 verkauft. Die 850er-Plattform bildete übrigens auch die Basis für die erste Generation des Volvo C70, ein klassisches viersitziges Cabrio, das von 1997 bis 2005 gebaut wurde.

ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.

VOLVO XC90 NEUWAGEN

NUR € 37.950,-

EINLADUNG

NEUERÖFFNUNG IN SASEL

Volvo. for life

VOLVO XC90 D3 DIESEL GEARTRONIC

AUTOMATIKGETRIEBE, RTI NAVI, LEDERPOLSTERUNG, FAHRERSITZ ELEKTRISCH, LM-FELGEN 235/60 18", BLUETOOTH, KLIMA-AUTOMATIK, REGENSENSOR, 7-SITZER

Neupreis € 46.970,-
Krüll/ Volvo Edition-Aktion - € 9.020,-
Eröffnungsangebot € 37.950,-

Der Volvo X90 D3 Diesel nicht nur zu unschlagbaren Konditionen, sondern auch mit einem Verbrauch von nur 8,5l/100km.

VOLVO XC90 D3 DIESEL KRÜLL-EDITION 120 KW (163PS)

MONATL. LEASINGRATE 499,- EUR ANZAHLUNG 1.950,- EUR

GESAMTFAHRLEISTUNG 40.000 KM LAUFZEIT 48 MONATE

ANGEBOT VOLVO AUTO BANK ZZGL 790,- EUR FRACHT-/ZULASSUNGSKOSTEN.

AM 24. & 25.06. FEIERN WIR MIT IHNEN!

Tschüß Wellingsbüttel: Nur „8 Minuten weiter“ beziehen wir unser neues Autohaus in Sasel. Freuen Sie sich auf zwei ereignisreiche Eröffnungstage mit fantastischen Eröffnungsangeboten in unserem neuen Betrieb sowie kostenfreie Fahrzeugbewertung/Durchsicht, Dellenentfernung und Smart Repair zum Aktionspreis.

Feiern Sie mit uns: Freitag 10.00 - 18.30, Samstag 9.00 - 16.00!

Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 11,1 (innerorts) 7,0 (außerorts) 8,5 (kombiniert) CO₂-Emissionen: 224 g/km. Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

Sasel Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 500 990-0

kruell.com

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

UNSER STAR DES TAGES.

DER FORD KUGA.
EVITA EDITION

DER FORD KUGA „4X4“ EDITIONSMODELL

Inkl. 4 Jahren Garantie und 3 Wartungen in der Ford Flatrate. Ausstattung u.a.m.: hochwertigem Sony Audiosystem, Sound & Connect, Panoramadach, Leichtmetallfelgen, Park-Pilot-System vorne und hinten, Metallic-Lack, Leder-Stoff-Polsterung, Dachreling, Power Startfunktion inkl. Key Free-System, Klimaanlage, Frontscheibe „Solar Reflect“ beheizbar, Vordersitze beheizbar u.v.m

Auch günstig mit der Ford Flatrate für

€ **249,-**^{1,2,3} monatl. Finanzierungsrate.

Unser Kaufpreis (inkl. Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief und Überführungskosten)	31.347,88 €
Laufzeit	48 Monate
Jährliche Laufleistung	10.000 km
Bearbeitungsgebühr	760,74 €
Sollzinssatz p.a. (gebunden)	2,00 %
Effektiver Jahreszins	2,99 %
Nettodarlehensbetrag	25.357,88 €
Anzahlung	5.990,- €
GesamtDarlehensbetrag	27.812,25 €
Restrate	16.109,25 €



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach RL 80/1268/EWG oder VO (EC) 715/2007): Ford Kuga: 7,6 (innerorts), 5,1 (außerorts), 6,0 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 159 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE

www.hugopfohe.de

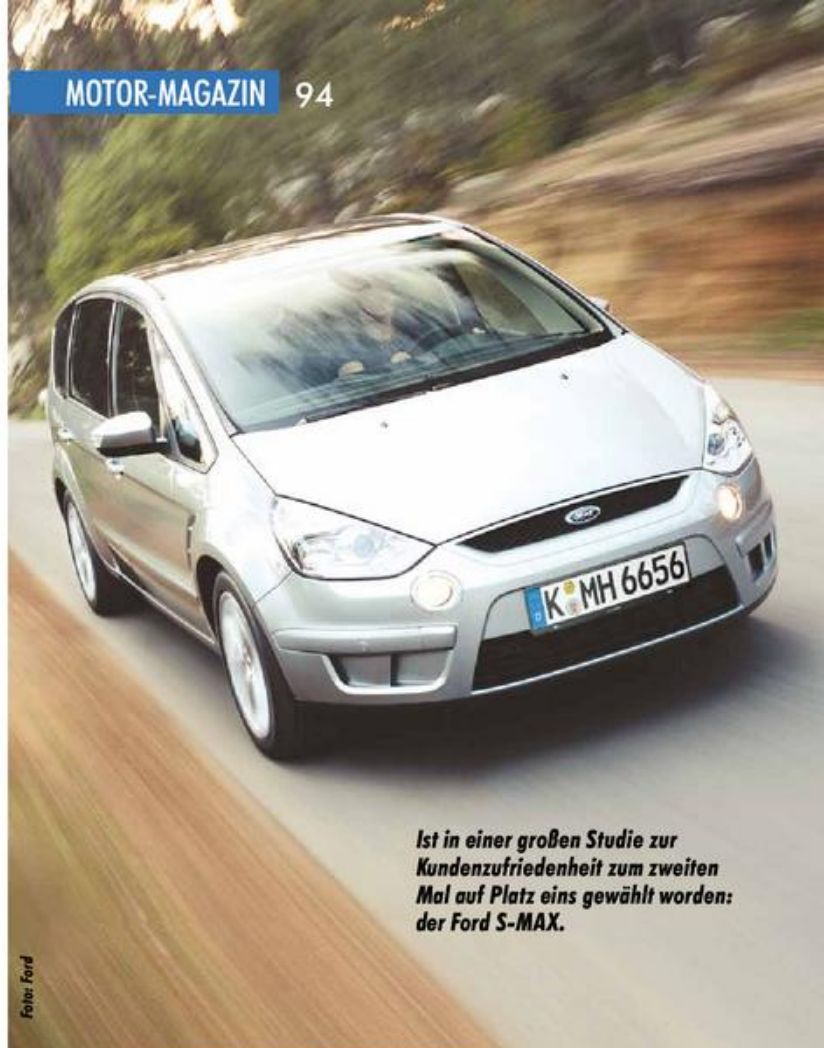
FUHLSBÜTTEL
Alsterkrugchaussee 355
(040) 500 600

WANDSBEK
Friedrich-Ebert-Damm 190
(040) 669 680

LOKSTEDT
Kollastraße 15
(040) 554 91 20

NORDERSTEDT
Niendorfer Straße 147
(040) 528 00 70

¹ Ein Privatkundenangebot der Ford Bank für den Ford Kuga als Editionsmodell, gültig für Verträge bis zum 30.06.2011 und Erstzulassung auf den Endkunden bis zum 31.08.2011, solange der Vorrat reicht.
² Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief für das 3. und 4. Jahr und die ersten 3 Inspektionen/Wartungen laut Serviceplan und Wartungsumfang bei einer Gesamtleistung von maximal 80.000 km.
³ Angebot gilt für ein Fahrzeug mit 2,0l TDCi 103 KW (140 PS) Dieselmotor.



Ist in einer großen Studie zur Kundenzufriedenheit zum zweiten Mal auf Platz eins gewählt worden: der Ford S-MAX.

Foto: Ford

Sorgt für Zufriedenheit:

der Ford S-MAX

Hohe Auszeichnung für den Ford S-MAX: Der Familienvan ist laut der in Deutschland veröffentlichten Kundenzufriedenheitsstudie „VOSS“ (Vehicle Ownership Satisfaction Study) des amerikanischen Marktforschungsunternehmens J.D. Power das beste Modell im Segment „Mehrzweck-Fahrzeuge“ (Multi Activity Vehicles – MAV) und damit Gewinner des entsprechenden J.D. Power-Awards. Damit wiederholte der Sportvan seinen Erfolg vom letzten Jahr. Der Ford S-MAX setzte sich mit 84,6 Prozent an die Spitze dieses Segments.

J.D. Power hatte für die neue VOSS-Studie die Halter von Fahrzeugen fast aller Hersteller befragt, die ihr Auto zwischen Januar 2008 und Dezember 2009 in Deutschland zugelassen hatten. Insgesamt wurden in dieser größten weltweiten Studie 17.158 Autofahrer von 28 unterschiedlichen Automarken befragt. Der Ford S-MAX belegte in dem Gesamttranking von 117 Fahrzeugen einen sehr beachtlichen siebten Platz. Der Kundenzufriedenheitsindex besteht aus vier Einzelkategorien: „Qualität/Zuverlässigkeit des Fahrzeugs“, „Anziehungskraft/

Ausstrahlung des Fahrzeugs“, „Service-Zufriedenheit“ sowie „Betriebskosten“. Diese vier Einzelkategorien setzen sich wiederum aus verschiedenen Unteraspekten zusammen. So fließen zum Beispiel in die Kategorie „Anziehungskraft/Ausstrahlung des Fahrzeugs“ Aspekte wie Fahrzeug-Design (innen und außen), Platzangebot, Sitze, Audio, Fahrdynamik, Motor/Getriebe oder Sicherheit mit ein. Bei all diesen Themen lag der Ford S-MAX deutlich über dem Durchschnittswert. Aber auch als Marke hat Ford in der Studie gut abgeschnitten: So verbesserte sich die Marke beim wichtigen Kundenzufriedenheits-Index („Overall Vehicle Ownership Satisfaction Index“) gegenüber dem vergangenen Jahr um 12 Plätze. Ford konnte sich somit vom 23. (2010) auf den elften Platz (von insgesamt 28) verbessern und liegt jetzt leicht über dem Branchendurchschnitt. Ein ähnliches Bild ergibt sich mit Blick auf die Kategorie „Probleme pro 100“ – ein wichtiger Indikator für die Pannenanfälligkeit von Fahrzeugen. Hier kletterte die Marke Ford gleich um 14 Plätze nach oben!



Sehenswerter Flitzer: Ende Mai hat Citroën seinen DS4 in Deutschland eingeführt.

Schicker Franzose

Mit einer Länge von 4,27 m, einer Breite von 1,81 m und einer Höhe von 1,53 m meistert der Citroën DS4 eine echte Herausforderung: Vielseitigkeit und Nützlichkeit in der dynamischen Form eines Coupés unterzubringen. So bietet er drei vollwertige hintere Sitzplätze, die

durch perfekt in der Linienführung verborgene Seitentüren zugänglich sind, einen großen Kofferraum (359 Liter mit Ersatzrad bzw. 385 Liter mit Reifenreparaturset) sowie zahlreiche Ablagen. Der Innenraum des Citroën DS4 wird außerdem von einer Panorama-Windschutzscheibe

geprägt, die ein Sichtfeld von 45° nach oben freigibt.

Die Franzosen hatten dabei wohl ein gutes Händchen, denn noch vor seiner Markteinführung wurde der Neue mehrfach ausgezeichnet: u.a. wählten Internetnutzer aus 62 Ländern den Citroën DS4 zum „Schönsten Auto des

Jahres“. Die Preise beginnen in der Grundausrüstung bei 20.700 Euro für den bereits mit vielen Extras ausgestatteten Citroën DS4 VTi 120 Chic und enden bei 28.400 Euro für das Spitzenmodell SportChic für den 147 kW starken Benzinmotor THP 200. Weitere Infos unter www.citroen.de!

www.citroen.de

CITROËN empfiehlt TOTAL

DER NEUE
CITROËN DS4.



CRÉATIVE TECHNOLOGIE

CITROËN DS4

ab **199,- €** mtl. Rate¹

Unkonventionell, unangepasst und einfach anders als andere Autos. Der neue CITROËN DS4 setzt neue Maßstäbe. Mit einzigartigem Design, innovativer Technologie und ungewöhnlich viel Komfort. Erleben Sie es selbst bei einer ausgiebigen Testfahrt.

¹Ein Leasingangebot der CITROËN BANK für den CITROËN DS4 VTi 120 Chic bei 4.900,- € Sonderzahlung, 10.000 km/Jahr Laufleistung, 36 Monate Laufzeit. Privatkundenangebot gültig bis 31.07.2011 Abb. zeigt ggf. Sonderausstattung.

Kraftstoffverbrauch innerorts 8,3 l/100 km, außerorts 5 l/100 km, kombiniert 6,2 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 144 g/km (RL 80/1268/EWG).

CITROËN Commerce GmbH (H) • Niederlassung Hamburg • Süderstraße 160 • 20537 Hamburg • Telefon 040 / 2516020 •

CITROËN Commerce GmbH (A) • Papenreya 10 • 22453 Hamburg • Telefon 040 / 5542250 •

(H)=Vertragshändler, (A)=Vertragswerkstatt mit Neuwagenagentur, (V)=Verkaufsstelle

Autohaus **BORNEMANN** GmbH

Ihre Service-Werkstatt im Alstertal

Wir reparieren auch **Citroen-Fahrzeuge!**

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
 Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

RESPEKT IST NUR EINE FRAGE DER RICHTIGEN PFLEGE.

BEST CARWASH Poppenbütteler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 19:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

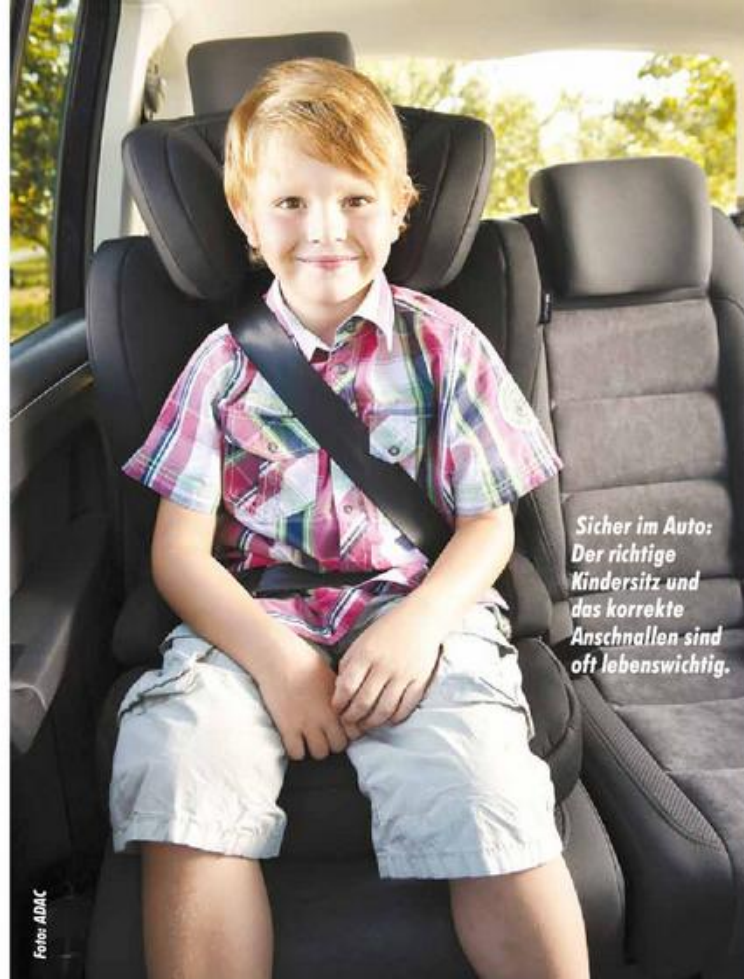
Die reinste Freude

Karosserie Fachbetrieb **JÜRGEN SCHRÖDER**
 Autolackier- und Karosseriezentrum

Auf Zack. Beim Lack.

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
 Wir bügeln Unfallschäden wieder aus. Günstig. Professionell und schnell.
 Immer in Ihrer Nähe. Und bei allen Automarken.

Lademannbogen 145 (040) 538 933-0
 22339 Hamburg www.juergenschroeder.com **Smart-Repair Service**



Sicher im Auto:
 Der richtige Kindersitz und das korrekte Anschnallen sind oft lebenswichtig.

Aktion „Sicher im Auto“

Kinder selten richtig angeschnallt

Mehr als 57 Prozent der im Straßenverkehr verunglückten Kinder bis zu sechs Jahren kommen im Auto der Eltern zu Schaden. Auf diese alarmierende Zahl wies der ADAC am Deutschen Kindertag hin.

„Sicher im Auto“, eine Gemeinschaftsaktion des ADAC und Volkswagen, will dem entgegenwirken: Mit diesem Sicherheitstraining lernen Eltern beispielsweise, wie der Nachwuchs im Auto richtig gesichert werden muss.

Auf dem Aktionstag betonte der Schirmherr Bundesverkehrsminister Dr. Peter Ramsauer: „Kinder gehören zu den schwächsten Verkehrsteilnehmern. Sie brauchen deshalb unseren besonderen Schutz. Die Zahl der tödlich verunglückten Kinder im Straßenverkehr konnte in den vergangenen 40 Jahren um 95 % gesenkt werden. Aber immer noch werden viele Kinder im Auto gar nicht oder falsch gesichert. Das bedeutet im schlimmsten Fall: Lebensgefahr! Ich rufe deshalb alle Mütter und Väter auf: Sichern

Sie ihre Kinder – und zwar richtig. Benutzen Sie auf allen Fahrten immer den richtigen Kindersitz.“

Im Rahmen dieses bundesweiten Verkehrssicherheitsprogramms informieren Experten über die Risiken mangelhafter oder fehlender Kindersitze und über das korrekte Sichern von Kindern im Auto. Werden Kinder nicht richtig im Auto fixiert, können Sitz und Kind beim Unfall zum Geschoss werden – mit der bis zu 25-fachen Kraft des Eigengewichts.

Laut ADAC unterschätzen Eltern häufig die Verletzungsrisiken. Sie kennen geltende Vorschriften nicht ausreichend und befestigen die Kinder oft falsch. Ausführliche Informationen zum Programm und zu den Veranstaltungsorten gibt es unter www.sicher-im-auto.com.

Immer noch kompakt, aber dennoch geräumig für seine Fahrzeugklasse: der neue Lancia Ypsilon.



Der neue Lancia Ypsilon:

Das kleine Flaggschiff

Der neue **Lancia Ypsilon**, der auf dem Genfer Automobilsalon im Frühjahr Weltpremiere feierte, verfolgt konsequent das Konzept des **kompakten Premiumfahrzeugs**.

Der neue Lancia Ypsilon, der ab Juni auf den wichtigsten europäischen Märkten verfügbar ist, repräsentiert die vierte Generation des italienischen Kompaktwagens. Als Urahn des Modells revolutionierte 1985 der Lancia Y10 die Fahrzeugklasse mit bis dahin in diesem Segment unbekanntem Stil und ungewöhnlichen Ausstattungsinhalten. Der Lancia Y entwickelte 1996 dieses Konzept weiter. Dessen Nachfolger war 2003 der erste Lancia Ypsilon, der im Bereich Luxus neue Maßstäbe setzte.

Der neue Lancia Ypsilon geht nun noch einen Schritt weiter. Als modisches City-Car par excellence weist auch er ein hohes Maß an Persönlichkeit, Stil und Klasse auf. Gleichzeitig ist das Modell erwachsener geworden. Der Neue ist 384 Zentimeter lang, 167 Zentimeter breit und 152 Zentimeter hoch. Der Radstand von 239 Zentimeter sorgt für einen in dieser Fahrzeugklasse überdurchschnittlich geräumigen Innen- und Gepäckraum.

Der neue Lancia Ypsilon steht in insgesamt mehr als 600 unterschiedlichen Varianten zur Verfügung. Für diese Vielfalt sorgen drei Ausstattungslevels (Silver, Gold und Platinum), eine Vielzahl von Karosseriefarben - darunter vier Zweitton-Lackierungen, sechs Sitzbezug-Variationen sowie drei Designs der Leichtmetallräder. Zur Wahl stehen drei Triebwerke: ein 1,2 Liter-Benziner aus der FIRE-Baureihe mit 51 kW (69 PS), der revolutionäre Zweizylinder-Turbo TwinAir mit 63 kW (85 PS) sowie als Dieselalternative der 1.3 Multijet II, der 70 kW (95 PS) leistet. Alle drei Motoren sind serienmäßig mit Start&Stopp-Automatik ausgerüstet, für den Lancia Ypsilon TwinAir steht auch das automatisierte Schaltgetriebe DNF zur Verfügung. Zu einem späteren Zeitpunkt erweitert ein 1,2 Liter-Vierzylinder die Palette, der wahlweise mit Benzin oder Autogas (LPG) betrieben werden kann.

Als stilvolles City-Car ist der neue Lancia Ypsilon gerade für Städte ein praktischer Begleiter.



LANCIA NEW YPSILON.
DIE INDIVIDUELLE FORM DER FORTBEWEGUNG.



Abbildung zeigt Sonderausstattung

AB **15.150,-** EURO

DER LANCIA NEW YPSILON GOLD 0,9 TWIN AIR MIT 63 KW (85 PS)

Exklusiv, innovativ und sparsam: der neue Lancia Ypsilon GOLD. Serienmäßig ausgestattet mit Klimaanlage, Lederlenkrad und Audioanlage mit Doppeltuner und MP3-fähigem CD-Player, ermöglicht er ein Höchstmaß an Komfort. Für sicheren und umweltbewussten Fahrspaß sorgen sechs Airbags, ESP mit ASR und Hill-Holder sowie das Start&Stopp-System. Auf Wunsch verfügbar: Blue&Me™ TomTom® Live und das Einparksystem Magic Parking.



BESUCHEN SIE UNSEREN OPEN DAY AM 2. JULI 2011!

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: innerorts: 5,0; außerorts 3,8; kombiniert 4,2. CO₂-Emission (g/km): 99.

APW LEHMANN AUTOMOBILE GMBH
LANCIA & Jeep in HAMBURG

Saseler Chaussee 62-64, 22391 Hamburg. www.Lehmann-Automobile.com. 040-649 099-0



Service mit Leidenschaft.



Ersatzwagen kostenlos

bei Inspektion

Stockflethweg 30 . Hamburg
Telefon 040 . 52 72 27 - 0

Segeberger Chaussee 181 . Norderstedt
Telefon 040 . 52 99 07 - 0

Ulzburger Straße 167 . Norderstedt
Telefon 040 . 52 17 07 - 0

Ohechaussee 194 . Norderstedt
Telefon 040 . 30 98 544 - 70

Wendenstraße 150-160 . Hamburg
Telefon 040 . 25 15 16 - 0

Hoheluftchaussee 153 . Hamburg
Telefon 040 . 42 30 05 - 0

Bornkampsweg 4 . Hamburg
Telefon 040 . 89 69 1 - 0

Blankeneser Landstraße 43 . Hamburg
Telefon 040 . 86 66 60 - 0

Nur bei uns. Service bis 22⁰⁰ Uhr

www.auto-wichert.de



Fuhr mit seinem Audi A4
DTM vor 63.000 Zuschauern
auf dem Lausitzring auf
Platz 1: Martin Tomczyk.



Fotos: Audi AG

DTM-Sieg in der Lausitz für Audi

Mit seinem zweiten Sieg bei der Deutschen-Tourenwagen-Meisterschaft in Folge hat Martin Tomczyk (Audi Sport Team Phoenix) die Führung in der Gesamtwertung übernommen und für den ersten Audi-Erfolg auf dem Lausitzring seit dem Jahr 2005 gesorgt. Der von Platz vier gestartete Tomczyk verbesserte sich schon am Start um eine Position und machte sofort Druck auf die beiden zunächst führenden Mercedes-Piloten Bruno Spengler und Jamie Green. In Runde drei bremste er Jamie Green am Ende der Start-Ziel-Geraden aus. Mit einem späteren ersten Boxenstopp kam der Audi-Pilot in Runde 16 auch an

Bruno Spengler vorbei. Von da an konnte er sich an der Spitze des Feldes mühelos absetzen und seinen Vorsprung zeitweise auf mehr als zehn Sekunden ausbauen.

„Mein A4 war auch heute wieder fantastisch, unglaublich schnell und extrem leicht zu fahren“, jubelte Tomczyk nach seinem zweiten Sieg in Folge. „Ich liebe mein Auto, es macht unheimlich viel Spaß, es zu fahren – und das Team hat erneut einen perfekten Job gemacht. Es ist ein tolles Gefühl, die DTM mit einem Jahreswagen anzuführen.“ Mit 30 Punkten liegt Tomczyk nun einen Punkt vor Bruno Spengler an der Tabellenspitze.

Am 3. Juli steht das nächste DTM-Rennen auf dem Programm – und zwar auf dem Norisring in Nürnberg, wo Audi seit dem werksseitigen Comeback noch nie gewinnen konnte. Nach dem Triumph auf dem Lausitzring ist der Heimsieg das nächste große erklärte Ziel von Audi Sport.

Mit seinem zweiten Sieg in Folge übernahm Martin Tomczyk die Führung im Gesamtklassement!





Das Auto.



4 auf einen STREICH!

Bei uns auf dem Catwalk – die STYLE Sondermodelle!

Stockflethweg 30 . Hamburg Telefon 040 . 52 72 27 - 0	Ohechaussee 194 . Norderstedt Telefon 040 . 30 98 544 - 70	Bornkampsweg 4 . Hamburg Telefon 040 . 89 69 1 - 0
Segeberger Chaussee 181 . Norderstedt Telefon 040 . 52 99 07 - 0	Wendenstraße 150-160 . Hamburg Telefon 040 . 25 15 16 - 0	Blankeneser Landstraße 43 . Hamburg Telefon 040 . 86 66 60 - 0
Ulzburger Straße 167 . Norderstedt Telefon 040 . 52 17 07 - 0	Hoheluftchaussee 153 . Hamburg Telefon 040 . 42 30 05 - 0	

www.auto-wichert.de . info@auto-wichert.de



**SIE MÖCHTEN VERKAUFEN ODER VERMIETEN!
 WIR BEWERTEN IHRE IMMOBILIE GERN!**

Sie wünschen eine unverbindliche, kompetente und ausführliche Bewertung oder Beratung bezüglich Ihrer Immobilie, dann rufen Sie uns gerne in unserem Büro in Volksdorf Im Alten Dorfe 38 unter der Rufnummer 040 - 64 20 88 20 an!

**NUR NOCH 2 NEUBAUDOPPELHAUSHÄLFTEN IM
 KAFFEEMÜHLENSTIL IN VOLKSDORF**

Noch 2 wunderschöne großzügige Neubau-Doppelhaushälften (KfW 70 – Effizienzhäuser) im Kaffeemühlstil (2 Vollgeschosse!) in toller und familienfreundlicher Lage, die Wohnflächen liegen bei ca. 197 m² zzgl. 62 m² Ausbaureserve im Dachgeschoss, 6 Zimmer zzgl. Dachgeschoss und Vollkeller, die Gesamtgrundstücksgröße beträgt 2.172 m², die Miteigentumsanteile betragen je 1/4, Fußbodenheizung über Luft-Wasser-Wärmepumpe, 2 Kfz-Stellplätze je DHH! Baubeginn ist bereits erfolgt. Wünsche können noch berücksichtigt werden Die Fertigstellung ist für Dezember 2011/Januar 2012 geplant! 2 Doppelhaushälften sind bereits verkauft!

Kaufpreise ab € 595.000

**WIR SUCHEN FÜR UNSERE KUNDEN
 SCHÖNE HÄUSER IN GUTEN LAGEN!**

Wir suchen dringend Einfamilienhäuser in schönen und familienfreundlichen Lagen, ab mindestens 5 Zimmern und Wohnflächen ab ca. 140 m². Das Grundstück sollte eine südwestliche Ausrichtung haben!

Kaufpreise bis € 650.000

VOLKSDORF

Schönes 5-Zi.-Reihenmittelhaus in begehrter und ruhiger Wohnlage, ca. 102 m² Wohnfläche zzgl. 23 m² ausgebautes Dachgeschoss, ca. 262 m² Grundstück, Ölheizung von VIESSMANN aus 2010, Laminat in Erd- und Obergeschoss aus 2010, Vollkeller, Garage!

Kaufpreis € 255.000

POPPENBÜTTEL

Top gepflegtes und sehr gut ausgestattete Doppelhaushälfte in der Nähe zum Tennisclub SCP mit 4 bis 5 Zimmern, helles Vollbad, EBK, großes Gäste-WC, Kamin, schöner Wellnessbereich mit Sauna und großer Dusche, das Gesamtgrundstück beträgt ca. 550 m², der Miteigentumsanteil beträgt 1/2.

Kaufpreis € 325.000

RESCHKE IMMOBILIEN GmbH · Mitglied im RDM/IVD

Im Alten Dorfe 38 · 22359 Hamburg
 Tel. (040) 64 20 88 20 · Fax (040) 64 20 88 21
 www.reschke-immobilien.de



Foto: Bausparkasse Schwäbisch-Hall

Checkliste Baufinanzierung

An alles ge

1. Zu wenig Eigenkapital

Jeder Euro, den man sich leihen muss, verteuert die Finanzierung. Barvermögen und Kapitalanlagen bilden daher das Fundament jeder soliden Immobilienfinanzierung. Je breiter das Fundament, desto stabiler die Finanzierung. Bewährte Faustformel: Mindestens ein Viertel, besser ein Drittel der Gesamtkosten sollte man aus Eigenmitteln bestreiten.

2. Kreditbedarf falsch berechnet

Wer seinen Kreditbedarf unterschätzt, braucht eine teure Nachfinanzierung. Aber auch anders herum kann es kostspielig wer-

den: Für nicht ausgezahlte Kredite verlangen Banken oft eine Nichtabnahmeentschädigung. Ermitteln Sie deshalb zuerst Ihren tatsächlichen Finanzbedarf, bevor Sie Angebote einholen.

3. Soll- und Effektivzins verwechselt

Nur der Effektivzins ist bei einem Angebotsvergleich wirklich aussagekräftig – und auch das nur, wenn die Angebotsbedingungen identisch sind. Besonders kostspieliger Fehler: den Effektivzins eines Finanzierungsangebots mit dem gebundenen Sollzins eines anderen zu vergleichen. Im Sollzins sind keine Gebühren ein-



Die Finanzierung des Eigenheims muss gut durchdacht sein – einige Fallstricke lauern!

edacht?

gerechnet, weshalb er deutlich günstiger ist.

4. Extrakosten nicht erkannt

Oft kommen auch zum Effektivzins noch Schätzgebühren, Bereitstellungszinsen oder Teilauszahlungszuschläge hinzu. Faustregel: Nebenkosten in Höhe von 1 Prozent der Darlehenssumme erhöhen den Effektivzins (bei zehnjähriger Zinsbindung) um rund 0,15 Prozentpunkte.

5. Zinsaufschläge nicht berücksichtigt

Die Top-Kreditzinsen bekommen Bauherren meist nur für einen

Teil ihrer Finanzierung – maximal 60 Prozent des Beleihungswertes der Immobilie. Wer ein höheres Darlehen braucht, muss Zinsaufschläge zahlen. Nur Bauspardarlehen gibt es bis 80 Prozent des Beleihungswertes ohne Zusatzkosten.

6. Muskelhypothek überschätzt

Schön, wenn man handwerklich begabt ist und am Bau selbst mit anpacken kann. Noch schöner, wenn einem Freunde und Verwandte dabei helfen wollen. Doch viele Häuslebauer über-

Fortsetzung auf Seite 102

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

IDEAL FÜR 2 PERSONEN .

DHH in Volksdorf als moderne Interpretation einer Orangerie. Etwa 88 m² Wohnfl. + 20 m² ausgeb. UG. Bj. 1990. Große SW-Terrassenflächen und Weitblick auf den Volksdorfer Wald. 410 m² Grdst. Carport. Beide DHH werden verkauft Je € 295.000,-

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 148 m² Wohnfl. auf einer Ebene + Dach + Keller. Grundlegende Renovierung erforderlich. 1.277 m² Süd-Grdst. mit Blick auf alte Bäume. Kurzer Weg in den Ortskern. Garage. € 335.000,-

PENTHOUSE .

Neubauvorhaben in Volksdorf, wenige Gehminuten vom Ortskern entfernt. Etwa 207 m² mit großzügigen Räumen und 49 m² Dachterrasse. Fahrstuhl bis in die Wohnung, Grundriss jetzt noch variabel. € 726.880,- + 2 TG à € 17.500,-

VOLKSDORF .

Ein großes Haus, auch als Zweifamilienhaus geeignet. Etwa 340 m² Wohnfl. Großzügige Räume. Vollkeller. Das Dach wurde 1992 neu ausgebaut und gedämmt. Alles sehr gepflegt. 1.167 m² liebevoll angelegtes Süd-Grdst. Doppelgarage. € 695.000,-

VILLENBESITZ .

Etwa 485 m². Großzügige, repräsentative Räume und wertvolle Materialien prägen einen ganz besonderen Charakter. Schwimmbad- und Wellnessbereich. Garagenhaus, Gästewohnung. 5.000 m² herrliches Grundstück nahe der Alsterquelle. € 1.490.000,-

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Aufgrund eines soeben abgewickelten Verkaufes suchen wir ein Einfamilienhaus oder eine Doppelhaushälfte in Sasel. Wohnfläche ab 120 m². Grundstück ab 400 m² in ruhiger Wohnlage. Kaufpreis bis € 400.000,-

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus ab 180 m² Wohnfläche in Volksdorf oder Sasel, evtl. Bergstedt. Wichtig ist eine zeitgemäße Ausstattung. Grundstück ab 600 m². Kaufpreis bis ca. € 800.000,-

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkrogstr. 7 22359 Hamburg

Eine gute Beratung kann helfen, die üblichen Schwierigkeiten bei der Baufinanzierung zu umgehen!

Foto: Beauftragte Schwäbisch Hall



LGE

Landesgrunderwerb
Mecklenburg-Vorpommern GmbH



FERIENHAUSGRUNDSTÜCKE ROSENHAGEN



- erschlossen 80,00 bis 150,00 Euro/m²
- 500 m bis zur Ostsee
- Nähe Travemünde

Rufen Sie uns an, Frau Jahn-Rieck berät Sie gern!
Telefon 0385 3031-750 · Fax 0385 3031-751 · E-Mail info@lge-mv.de

www.lge-mv.de



SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Sie wollen verkaufen und haben noch keinen Energieausweis?

Sie beauftragen uns mit der Vermittlung Ihrer Immobilie und wir bieten Ihnen kostenfrei den Energieausweis*.



Rufen Sie uns unverbindlich an:

Verena Radbruch: 040/550055-5942
Brigitte Peschel: 040/550055-5945

Sparda Immobilien GmbH
Heegbarge 4 • 22391 Hamburg

* bei Abschluss eines schriftlichen Maklervertrages



Fortsetzung von Seite 101

schätzen sowohl ihre Fähigkeiten als auch die tatsächlich verfügbare Zeit – letztlich wird der Bau dadurch nicht billiger, sondern teurer.

7. Monatliche Belastung zu hoch
Setzt man seine Lebenshaltungskosten zu niedrig an und überschätzt gleichzeitig die Fähigkeit, sich im täglichen Leben einzuschränken, droht der Traum von den eigenen vier Wänden zu platzen. Bewährte Faustformel: Die Aufwendungen für Zins und Tilgung sollten maximal 40 Prozent des monatlichen Nettoeinkommens ausmachen.

8. Tilgung zu niedrig
Spätestens zu Beginn des Ruhestands, muss die Immobilie vollständig schuldenfrei sein. Generell gilt: Je länger die Laufzeit des Kredits, desto höher die Gesamtkosten. Bei einem Annuitätendarlehen von 100.000 Euro und einem Effektivzins 4,13 Prozent macht eine Anfangstilgung von drei statt ein Prozent in den ersten zehn Jahren bereits einen Unterschied von rund 25.000 Euro aus.

9. Nebenkosten übersehen

Wer die beträchtlichen Nebenkosten eines Eigenheimbaus oder -kaufs nicht einkalkuliert, steht schnell vor einem großen Finanzloch. Für Notar und Grundbucheintrag werden 1,5 Prozent des Kaufpreises fällig, die Grunderwerbssteuer beträgt 3,5 Prozent (in einigen Bundesländern sogar 4,5 bis 5 Prozent). Maklergebühren können noch höher zu Buche schlagen. Vorsicht auch beim Kauf vom Bauträger: Enthält der „Festpreis“ wirklich alle Kosten, z.B. auch die Erschließungskosten für das Grundstück?

10. Zu geringe Reserven

Auch für Bauherren geht das Alltagsleben weiter: Wenn eine größere Reparatur am Auto oder eine neue Waschmaschine fällig ist, sollte man auch dafür gerüstet sein. Auch für künftige Modernisierungen sollte man vorsorgen, etwa durch den rechtzeitigen Abschluss eines Bausparvertrages. Idealerweise entspricht die Bausparsumme 15 Prozent des Verkehrswertes der Immobilie.

Untervermietung: meist erlaubt

Wer eine Wohnung anmietet, darf grundsätzlich auch einzelne Zimmer untervermieten. Allerdings ist eine Erlaubnis des Vermieters notwendig. Vertragsverletzungen führen jedoch nicht zwangsläufig zur Kündigung des Mietverhältnisses, berichtet das Immobilienportal immowelt.de. Fragen muss der Mieter vorher allerdings schon. Tut er es nicht, droht unter Umständen sogar die Kündigung. Aber nicht immer, wie der Bundesgerichtshof (BGH) unlängst entschied. Im verhandelten Fall ging es um eine Untervermietung ohne die geforderte ausdrückliche Erlaubnis (Az.: VIII ZR 74/10). In einem Mietvertrag war vereinbart, dass der Mieter zwar grundsätzlich untervermieten dürfe, jedoch nur nach schriftlicher Zustimmung des Vermieters. Von dieser Möglichkeit

wollte der Mieter Gebrauch machen und fragte beim Vermieter an, ob er ein Zimmer an eine bestimmte Person vermieten dürfe. Eine Zustimmung erhielt er aber nicht. Trotzdem nahm er den Untermieter in der Wohnung auf. Darüber war der Vermieter so erbost, dass er seinem Mieter kündigte. Die unautorisierte Untervermietung sei eine schwere und unentschuld bare Pflichtverletzung. Letztinstanzlich bejahte der BGH zwar die Pflichtverletzung, hielt die Kündigung jedoch für nicht gerechtfertigt. Denn der Vermieter hätte der Untervermietung im konkreten Fall zustimmen müssen. Dass er dies nicht tat, sei ebenfalls eine Vertragsverletzung. Die auf die fehlende Zustimmung des Vermieters gestützte Wohnungskündigung sei somit rechtsmissbräuchlich.

Garantiert KfW55-förderfähig!



Danhaus[®]
Das 1Liter-Haus!

- Höchste Energie-Effizienz
- Unverwechselbare Architektur

Polarisolation

Danhaus Musterhaus: 21435 Stelle
Zum Reierhorst 34c (B4)
Mittwoch bis Sonntag von 11–18 Uhr

Katalog: 04174-2110 www.danhaus.de

CHARLOTTE MARACKE
IMMOBILIEN



Erwägen Sie den Verkauf Ihrer Immobilie?
Wir unterstützen Sie gern kostenlos mit einer Bewertung.

Seit rund 20 Jahren vermitteln wir Wohnimmobilien in Hamburg mit den Schwerpunkten Alstertal, Walddörfer und Hamburgs Norden. Persönlich, diskret, engagiert.

Telefon (0 40) 500 95 41 www.maracke.de anfrage@maracke.de

Trumm Immobilien GmbH

Starten Sie Ihren Immobilienverkauf mit uns



596100
Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de



Der Vermieter kann nicht mehr zahlen? Jetzt wird es Zeit für den Mieter zu handeln!

Foto: Bayerische Hausbau



Gefahr für Mieter

Alptraum insolventer Vermieter?

**Verkauf und Vermietung...
Ihr Hausmakler in den Walddörfern und Alstertal**



**Rade bei Duvenstedt
4-Zimmer Kff.ETW zu verkaufen**

GATERMANN GmbH
HAUSMAKLER - RDM

In den Walddörfern zu Hause.

Siekkamp 1a
D-22393 Hamburg-Sasel
Tel.: 040 / 60 75 18 80
Fax: 040 / 60 75 18 85
E-Mail: info@gatermann-gmbh.de



WWW.GATERMANN-GMBH.DE

TWIN HUUS
Leben und Wohnen am Berner Markt



VERKAUFSSTART

Penthouse: 99 m² = 435.000 €
WHG 1.OG: 120 m² = 455.000 €
WHG EG: 128 m² = 445.000 €

6 Wohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, Tiefgarage, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, 2 Bäder u. Ankleide, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungswärmung

direkt vom Bauherrn:

PR
KONZEPT
IMMOBILIEN GMBH

Langenstöcken 29
22393 Hamburg
Tel. 040 - 836 036 94
info@prekonzeptimmobilien.de
www.prekonzeptimmobilien.de

Eine Schreckensmeldung für jeden Mieter – der Vermieter meldet Insolvenz an! Das kann ein Problem werden, denn in einem solchen Fall sind Kautions- und Nebenkostenguthaben schnell in Gefahr. immowelt.de gibt Tipps, wie Mieter ihr Geld schützen können.

Wenn Schäden nicht behoben werden und der Vermieter auf Beschwerden nicht mehr reagiert, dann sind das häufige Anzeichen einer Vermieter-Insolvenz. Für den Mieter ist das immer eine unangenehme Situation. Wer jedoch einige Vorkehrungen trifft und rechtzeitig handelt, muss keine Angst vor finanziellen Einbußen haben, weiß immowelt.de.

Nebenkosten: Guthaben schriftlich annehmen

Zeichnet sich eine Pleite des Vermieters ab, sollten Mieter möglichst schnell handeln. Haben sie beim Vermieter noch ein Guthaben aus der letzten Nebenkostenabrechnung, sollten sie diesen Betrag schriftlich annehmen und eine Frist von etwa zwei Wochen setzen. Zahlt der Vermieter nicht, kann das Geld mit der Miete verrechnet und entsprechend gekürzt werden.

Anspruch auf Treuhandkonto

Hat der Mieter zu Beginn des Mietverhältnisses eine Kautionszahlung an den Vermieter gezahlt, ist dieser gesetzlich dazu verpflichtet, die Kautionszahlung auf einem Treuhandkonto anzulegen. Hinterlegt der Vermieter den Betrag allerdings dennoch auf seinem privaten Konto, kann das im Falle einer Insolvenz fatale Folgen haben, warnt immowelt.de. Der Mieter erhält seine Kautionszahlung im schlechtesten Fall niemals zurück. Denn die Privatkonten des Vermieters fallen in die Insolvenzmasse – und damit auch die Kautionszahlung des Mieters. Mieter sollten daher bereits bei Abschluss des Mietvertrags da-

rauf achten, dass ihre Kautionszahlung getrennt vom sonstigen Vermögen des Vermieters angelegt wird.

Langes Verfahren

Eine Insolvenz- oder Zwangsverwaltung kann sich über Jahre erstrecken, wobei der Verwalter vor allem die Interessen der Gläubiger im Blick hat. Interessen der Mieter wie beispielsweise Reparaturen oder Sanierungsmaßnahmen sind meist eher zweitrangig. Ein Sonderkündigungsrecht haben Mieter deshalb aber nicht. Es gilt die normale, dreimonatige Frist, ein Recht auf eine sofortige Kündigung besteht nur, wenn schwere Mängel das Wohnen unzumutbar machen.

Rückzahlung der Kautionszahlung im Fall einer Insolvenz

Hat der Mieter sein Mietverhältnis gekündigt, so hängt es von einigen Faktoren ab, ob er seine Mietkaution zurückerhält: Hat der Mieter die Kautionszahlung nach der Mietrechtsreform vom 1. September 2001 an den Vermieter bezahlt, so muss diese vom Zwangsverwalter an den Mieter ausbezahlt werden, auch wenn dieser das Geld nie erhalten hat (BGH, Az. VIII ZR 11/03). Wurde die Kautionszahlung vor Inkrafttreten der Reform bezahlt, so hat der Mieter im Falle einer Zwangsverwaltung ebenfalls ein Anrecht darauf, sein Geld zurückzuerhalten. Bei einem Eigentümerwechsel der Immobilie ist der neue Eigentümer in manchen Fällen nicht verpflichtet, eine Kautionszahlung, die vor Inkrafttreten der Reform bezahlt wurde, zurück zu erstatten. (BGH, Az. VIII ZR 372/04).

HGK  **Wir bauen exklusive Häuser**
HAMBURGER GRUNDSTÜCKSKONTOR



**Ihre Wünsche.
Ihr Haus.
Ihre Sicherheit.
Ihr solider Partner
beim Hausbau.**

Projektstart!
Hamburg-Lemsahl, beste Lage
Vier großzügige EFH ab 524.800 Euro
Inkl. BNK, Hausanschluß, Außenanlage
KEINE COURTAGE
ZAHLUNG ERST BEI ÜBERGABE

Tel.: 04102/70 66-0 www.hgk-hamburg.de

Zielgerichteter Immobilienverkauf

Für Sie und Ihre Immobilie verwirklichen wir mit Einsatz aller relevanten Werbemedien, Verkaufstechniken und Markterfahrung den schnellen Verkauf Ihres Hauses, Grundstücks oder Wohnung zu

Spitzenpreisen!



kostenlose Erstberatung:
Bibow-Immobilien.de
Tel. 040 / 608 75 100

Hamburger Immobilienmakler mit Gesicht.

**Spielen Sie mit dem Gedanken,
Ihre Immobilie zu verkaufen?**

Aktuell haben wir einige solvente Kunden und können Ihnen helfen, den richtigen Käufer zu finden. Mit Sicherheit sind wir genau der richtige Partner für Sie. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie.

**Wir freuen uns darauf, mit
Ihnen bald gemeinsame
Wege zu gehen.**

Michael-Gerrit Günther
Geschäftsführer



Telefon: 040/600 810 20 | Telefax: 040/600 810 210
Internet: www.guenther-immobilien.de
E-Mail: info@guenther-immobilien.de
Büro: Heegbarg 89a, 22395 Hamburg

GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT





**Eine wertstabile Immobilie
bedeutet Generationenvorsorge.**

Aufschlussreiche Umfrage:

Fast jeder Zweite will vererben

Nach einer Umfrage des Instituts der deutschen Wirtschaft (IW) in Köln halten es 44,6 Prozent der Deutschen für wichtig, Vermögen zu hinterlassen. Häufig geschieht dies in Form von Immobilien – jährlich werden in etwa 400.000 Erbfällen Häuser oder Wohnungen an die nächste Generation weitergegeben.

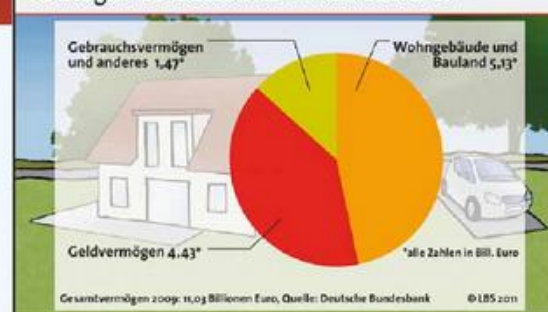
Das Immobilienvermögen der Privathaushalte in Deutschland hat sich nach Angaben des IW seit der Wiedervereinigung mit aktuell über fünf Billionen Euro annähernd verdoppelt. Wohngebäude und Bauland machen heute fast die Hälfte des Gesamtvermögens aus. Künftig dürfte dieser Anteil noch steigen, denn die Rahmenbedingungen für den Eigenheim-erwerb sind gut. Besonders in Folge der Finanzkri- se und mit Blick auf die anziehen- de Inflation wissen die Menschen

die Immobilie als wertstabile An- lage zu schätzen. Gregor Schnei- der von der LBS ist überzeugt: „Die eigenen vier Wände sind und bleiben die beliebteste Al- tersvorsorge der Deutschen. Dank vergleichsweise niedriger Darle- henszinsen von rund 4,1 Prozent für zehn Jahre ist der Sprung ins Eigenheim momentan für viele Bauherren und Käufer machbar.“ Auch bei den Baugenehmigungen für Wohngebäude ist die Talsohle durchschritten. Mit einem Plus von 6,8 Prozent im vergangenen

Jahr bewegt sich die Zahl mit 165.000 Einheiten zwar weiter auf niedrigem Niveau, der Trend geht aber deutlich nach oben. Eine wertstabile Immobilie ist neben Alters- auch Generati- onenvorsorge. Laut einer Studie von Empirica ist sie in rund der Hälfte der jährlich etwa 800.000 Erbfälle in Deutschland Teil des Nachlasses. Gleichzeitig wird durch die erfreulicherweise stei- gende Lebenserwartung immer später vererbt – jeder zweite Erbe ist heute über 50 Jahre alt. „Wer

schon in jungen Jahren die eige- nen vier Wände beziehen möchte, sollte deshalb nicht aufs Erbe war- ten, sondern selbst aktiv werden“, rät Gregor Schneider. Mit einem Bausparvertrag können Immobili- eninteressenten gezielt Eigenkapital aufbauen und sich günstige Darle- henszinsen zu festen Konditionen sichern. „Zusätzlich unterstützt der Staat den Erwerb von Wohneigen- tum mit dem Wohn-Riester. Auch Wohnbaudarlehen, Bausparverträge und Kombinationsfinanzierungen werden gefördert.“

Vermögen der deutschen Privathaushalte



**Wohngebäude und Bauland machen fast die Hälfte
des Gesamtvermögens der Deutschen aus. Viele
Immobilien werden an die nächste Generation vererbt.**



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Musterhäuser

Musterhaus Stellingen
 Molkenbuhrstraße 22
 22525 Hamburg
 0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel
 Fahrenberg 48 a
 22885 Barsbüttel
 0 40 - 27 14 20 34

Verkaufsbüros

Büro Volksdorf
 Groten Hoff 1
 22359 Hamburg
 0 40 - 64 86 29 05

Büro Bergedorf
 Bergedorfer Str. 105
 21029 Hamburg
 0 40 - 739 286 10



Einmal bestimmt auch in Ihrer Nähe

Weitere Infos unter: www.breyerundseckbau.de

Vereinbaren Sie einen Termin mit uns.

Sie suchen ein Grundstück oder wollen Ihres verkaufen?
 Wir sind der richtige Ansprechpartner für Sie!



zapf umzüge
Internationale Umzugfachspezialisten
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

ELEGANTER

als unsere Makler mögen sich andere durchaus präsentieren; dafür stellt unser Team Werte wie Kompetenz, Leistungsbereitschaft und Kunden-nähe in den Vordergrund. Und damit führen wir auch Ihren Immobilienverkauf im Alstertal und den Walddörfern ganz bodenständig und zielstrebig zum bestmöglichen Erfolg. Wenn nötig, krepeln wir dabei auch mal die Ärmel hoch und setzen Ihre Ziele ganz elegant durch. Sprechen Sie am besten gleich mit uns, denn so werden Sie

MIT SICHERHEIT GUT BERATEN!

IVD
RDM
VHH

FRÜNDL
IMMOBILIEN
☎ 040 / 6001 6001
Internet: www.fruendt.de

ABEL IMMOBILIEN 
Makler & Bauträger

Wir suchen Häuser und Grundstücke
6000 91 60 • abel-immo.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Withhöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**

Halle ca. 120 m² und
Freifläche ca. 120 m² ab
1. April 2011 zu vermieten.

Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75


NABU
Die Naturschutzmacher.

Fast weg: der Laubfrosch.
Der NABU schützt bedrohte Arten.
Helfen Sie mit. www.NABU.de

Urteile um die Immobilie

Klima-Probleme und mehr

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie. Diesmal geht es um brummende Klimaanlage, Standby-Wohnungen und heimtückisches Regenwasser.

Brummendes Ärgernis

In heißen Sommern, wie sie auch Deutschland in den zurückliegenden Jahren immer wieder erlebt hat, suchen die Menschen nach Abkühlung. Manchmal kommt es dabei allerdings auch zu Interessenkonflikten zwischen Nachbarn. Eine elektrisch betriebene Klimaanlage etwa darf nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS durch ihre Betriebsgeräusche andere Hausbewohner nicht nachhaltig in ihrer Ruhe stören. (Oberlandesgericht Düsseldorf, Aktenzeichen I-3 Wx 179/09)

Der Fall: Eine Wohnanlage, die sich in einem historischen Gebäude befand, bestand aus 14 Wohnungen und drei Gewerbeeinheiten. Einer der Eigentümer kam auf die Idee, an der Außenfassade im Innenhof eine Klimaanlage anzubringen. Als Ort wählte er die Mauer unmittelbar unter der Überdachung ihrer Terrasse. Das gefiel den Nachbarn ganz und gar nicht. Sie fühlten sich in mehrfacher Hinsicht von dem neuen Gerät gestört. Erstens passe es optisch nicht zu der Fassade, zweitens seien die davon ausgehenden Geräusche kaum auszuhalten – schon gar nicht während der Nachtzeit, wenn man schlafen wolle. Die Parteien konnten sich untereinander nicht auf einen Kompromiss einigen, weswegen Gerichte ein klärendes Wort sprechen mussten.

Das Urteil: Die umstrittene Anlage, so entschied die Justiz, habe nicht die Zustimmung der Wohnungseigentümer erhalten und müsse deswegen unverzüglich beseitigt werden. Es handele sich nämlich grundsätzlich um eine genehmigungspflichtige bauliche Veränderung. Das zumutbare Ausmaß an Geräuschbelastung sei nach Angabe eines Sachverständigen überschritten worden. Dem „Bauherrn“ wurde aufgegeben, das Gerät selbst zu entfernen bzw. entfernen zu lassen. Er hatte also gleich doppelte Kosten zu tragen, nämlich erst für die Montage und dann für die Entfernung. Auf die erhoffte Abkühlung musste er zudem verzichten.

Verschenken ist erlaubt

In Eigentümergemeinschaften ist das Zusammenleben oft sehr genau geregelt. So kann unter anderem vertraglich festgelegt sein, dass eine Wohnung nur mit Zustimmung der übrigen Eigentümer verkauft werden darf. Doch was geschieht, wenn das Objekt gar nicht gegen Entgelt veräußert, sondern verschenkt wird? Diese gar nicht so einfache Frage musste nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS die Justiz beantworten. (Kammergericht Berlin, Aktenzeichen I W 97/10)

Der Fall: Ein Vater entschloss sich, seine Eigentumswohnung





Grafik: Tomicek/LBS

an seinen Sohn zu übergeben. Er wählte dafür die Rechtsform der Schenkung. Und genau damit begannen die Probleme. Denn nun beriefen sich die Behörden plötzlich auf einen im Grundbuch eingetragenen Passus: „Der Wohnungseigentümer darf sein Wohnungseigentum nur mit Zustimmung der Mehrheit derjenigen Eigentümer verkaufen, die mit ihm im gleichen Hausblock wohnen.“ Der Betroffene sah diese Bestimmung nicht verletzt. Schließlich verkaufe er das Objekt nicht, sondern er verschenke es. Und das auch noch an seinen eigenen Sohn im Wege der vorweggenommenen Erbfolge. Deswegen sei er

bei dem Rechtsgeschäft nicht auf seine Nachbarn angewiesen. **Das Urteil:** Die Richter des Berliner Kammergerichts vertraten in dem Fall abschließend die Meinung, hier sei keine Zustimmung der anderen Eigentümer nötig gewesen. Eine Schenkung zeichne sich eben gerade dadurch aus, dass sie kein Verkauf sei, also keine „rechtsgeschäftliche entgeltliche Veräußerung unter Lebenden“. Deswegen treffe der besagte Passus nicht zu und der Vater habe die Eigentumswohnung auf die von ihm praktizierte Weise an seinen Sohn weitergeben dürfen.

Fortsetzung auf Seite 110

VOLKER WARNKE IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

IMMOBILIEN SERVICE ZIMMERMANN WILHELM ZIMMERMANN

Erfahrung + frischer Schwung
= Erfolg für Ihren Hausverkauf



Freundschaft zwischen Haus und Mensch.
Wir vermitteln.

Frahmredder 7 | 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de



Niedrigzinsen jetzt sichern!

Egal ob Ihre Zinsbindung heute
oder in 3 Jahren endet: Jetzt
aktuelle Niedrigzinsen sichern!

**Anschlussfinanzierung mit
0,10 %-Punkten Zinsrabatt!**

- Tilgung von 1% bis 10% p. a.
- Änderung der Tilgung
2x kostenlos möglich
- Sondertilgung bis zu 5% p. a.
- Einfache und schnelle
Abwicklung
- Beratung vor Ort

Gleich Termin vereinbaren:
Finanzagentur Porschen
Eekbusch 35a
22395 Hamburg
040-64505415
Ihr unabhängiger Finanzberater

Ein Partner der

95.015 **ING DiBa**

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Ein Banker sucht für seine vierköpfige Familie ein Baugrundstück in Wellingsbüttel mit mind. 650 m². Der KP darf max. EUR 450.000,- betragen.



Tangstedt-Rade, EFH im Friesenstil mit charmanten Einbauten, Baujahr 1989, ca. 190 m² Wohnfl., 6 Zi., hochwertige Ausst., ca. 950 m² Grdst., Garage, KP: EUR 545.000,-



Wohldorf-Ohlstedt, EFH, Bj. 1984, ca. 280 m² Wohnfl., 10 Zimmer, 3 Bäder sowie 2 Gä.-WCs, Vollkeller, ca. 1.275 m² Grundstück, Garage und Carport, KP: EUR 745.000,-



Wellingsbüttel, Maisonette-ETW, Baujahr 1990, EG, circa 121 m² Wohnfläche zzgl. Souterrainraum und Sauna, 3 Zimmer, 2 Bäder, Terrasse, Garage u. Stellplatz, KP: EUR 425.000,-



Ahrensburg, repräsentative Villa mit vielen Gestaltungsmöglichkeiten, Bj. 1995, ca. 682 m² Wohnfläche, 20 Zi., ca. 40.000 m² Grdst., Gar. u. Stellplätze, KP: a.A.

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE

Klima-Probleme und mehr

Fortsetzung von Seite 109

Eine Standby-Wohnung

Manchen Menschen ist daran gelegen, nicht unter die deutsche Steuerpflicht zu fallen. Sie machen geltend, ihren Hauptwohnsitz im Ausland zu haben und sich dort auch maßgeblich aufzuhalten. In Deutschland besäßen sie lediglich ein gelegentlich aufgesuchtes Not- oder Ausweichquartier, wird häufig argumentiert. Doch nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS gelten in dieser Hinsicht sehr strenge Vorschriften. Selbst eine gelegentlich genutzte Wohnung kann ausreichen, um hier zu Lande eine umfassende Steuerpflicht zu begründen. (Hessisches Finanzgericht, Aktenzeichen 3 K 1060/09)

Der Fall: Eine Flugbegleiterin, die mit ihrem Ehemann im europäischen Ausland lebte, unterhielt hierzulande lediglich eine „Standby-Wohnung“. Hier verbrachte sie zwei bis drei Nächte im Monat. Immer dann, wenn sie dienstlich darauf angewiesen war, nutzte sie das Objekt. Die Einrichtung war äußerst spartanisch, die Wohnung bestand nur aus eineinhalb Zimmern. Trotzdem akzeptierte das Finanzamt das Angebot der beschränkten Steuerpflicht (nur der Inlandsanteil des Lohns sollte betroffen sein) nicht. Der Fiskus forderte in vollem Umfang Lohnsteuer, Kirchensteuer und Solidaritätszuschlag.

Das Urteil: Auch das hessische Finanzgericht akzeptierte nach einer entsprechenden Prüfung die rechtliche Konstruktion einer „Standby-Wohnung“ nicht. Bereits durch den Besitz eines derartigen Objekts werde gemäß Abgabenordnung ein Wohnsitz und damit die umfassende Steuerpflicht begründet. Dabei spiele

es keine Rolle, wie bescheiden die Wohnung ausgestattet sei und wie selten dort übernachtet werde. Sofern in der Immobilie „eine selbstständige Lebensführung“ möglich sei, müsse das auch entsprechend gewertet werden. Die rein berufliche Veranlassung der Aufenthalte ändere nichts an der steuerlichen Einschätzung.

Haus muss „dicht“ sein

Während der Bauarbeiten sind Immobilien besonders anfällig für Schäden. Von außen können – eher noch als bei einem bereits fertiggestellten Gebäude – Wasser und andere Naturgewalten eindringen. Wie weit geht in diesem Falle die Verantwortung eines für die Bauleitung und -überwachung zuständigen Architekten? Das musste laut Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS vor den Schranken der Justiz entschieden werden, nachdem in einem teilweise bereits bewohnten Objekt Regenwasser eingedrungen war.

Der Fall: Wie sich herausstellte, waren Drainage und Grundleitungen im Erdboden nicht ausreichend dimensioniert gewesen. Der zuständige Architekt berief sich darauf, dass er bei einer Baustelle zwar gegenüber Dritten verantwortlich (und verkehrssicherungspflichtig) sei, nicht aber gegenüber dem Bauherrn selbst. Das sah die Justiz allerdings anders.

Das Urteil: Im Urteil hieß es wörtlich: „Es kann (...) nicht zweifelhaft sein, dass der Architekt nicht nur Dritten gegenüber (...) dafür verantwortlich ist, vorhersehbare Schäden zu vermeiden, sondern dass ihm diese Pflicht auch gegenüber dem eigenen Auftraggeber obliegt.“ Insbesondere dann, wenn Teile des Gebäudes schon benützt würden, müsse Witterungsschäden vorgebeugt werden. Dazu zähle insbesondere die Vorsorge gegen das Eindringen von Regenwasser. (Oberlandesgericht Celle, Aktenzeichen 7 U 174/06)

Wohnen

Wohn-Immobilien

Grünes Licht für Eigentum!

1. Lemsahl-Mellingstedt

Einfamilienhaus, Baujahr 1989, 4 Zimmer, ca. 115 m² Wohnfläche, Vollkeller, Doppelgarage, Anwohnerstraße, ca. 478 m² Grundstück
Kaufpreis: € 399.000,-

2. Ammersbek

Einfamilienhaus, Baujahr 1992, 5 Zimmer, ca. 137 m² Wohnfläche, moderne Ausstattung, Vollkeller, Carport, ca. 606 m² Grundstück
Kaufpreis: € 335.000,-

3. Meiendorf

Doppelhaushälfte, Baujahr 2006, 3 Zimmer, ca. 90 m² Wohnfläche, Top-Zustand, Stellplatz, ruhige Seitenstraße, ca. 328 m² Grundstück
Kaufpreis: € 298.000,-

4. Duvenstedt

Doppelhaushälfte, Baujahr 1999, 4,5 Zimmer, ca. 110 m² Wohnfläche, zeitgemäß, Carport, nahe Ortskern, ca. 311 m² Grundstück
Kaufpreis: € 285.000,-



Shop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1,
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger



Grafik: Tomick/LBS

Lemsahl-Mellingstedt



4-5 Zimmer Einfamilienhaus mit ca. 150 m² Wohnfl. + Vollkeller mit Hobbyraum, Bj. 1976, 2 Bäder, Kamin, Doppelgarage, 1.044 m² außergewöhnlich ruhiges Südgrundstück, € 398.000,-

Sasel/Berne



Charmantes Einfamilienhaus – Baujahr 1955, 5 1/2-Zimmer zzgl. Vollkeller, ca. 123 m² Wohnfl., Wintergarten, Doppelgarage, schönes 1.000 m² Grundstück in ruhiger Seitenstraße, € 330.000,-

Volksdorf



Familiengerechtes Einfamilienhaus mit ca. 140 m² Wohnfl. zzgl. bestens nutzbar. Vollkeller, 5 Zimmer, Bj. 1981, 2 Bäder, Kamin, Garage, Carport, 421 m² Grundstück in bester Lage, € 395.000,-

Wohldorf-Ohlstedt



Traumhaft schönes 5-Zimmer-Einfamilienhaus mit ca. 205 m² Wohnfl., Bj. 2007 – wie Erstbezug, 2 Bäder, Komfort-EBK, Wintergarten, Garage, in naturschöner + ruhiger Sackgassenlage, € 680.000,-

Nutzen Sie weiterhin den Aufschwung auf dem Immobilienmarkt! Profitieren Sie von unserer Marktkenntnis, unserem Engagement und unserer Zuverlässigkeit. Wir suchen dringend Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäuser und auch Grundstücke für unsere Kunden. Wir freuen uns auf einen unverbindlichen Gesprächstermin mit Ihnen.

WITTHÖFT
Immobilien
aus gutem Hause.

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoeft.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Annenhof: Exklusives Wohnen am Alsterlauf



- Lage**
 - Saselbergweg 31 bis 37 direkt am Alsterlauf
 - großes, parkähnliches Anwesen mit altem Baumbestand
 - verkehrsberuhigtes Wohngebiet
 - nur ca. 5 Autominuten vom AEZ entfernt
- Objekt**
 - exklusive Stadtvilla für gehobene Ansprüche
 - Wohnungen mit 3 und 3,5 Zimmern (EG und 1.OG)
 - Wohnflächen zwischen ca. 120 und 130 m²
 - 5-Zimmer-Luxus-Penthouse mit ca. 200 m²
 - Tiefgarage und Fahrstuhl vorhanden
 - renovierte Übergabe nach Vereinbarung
- Ausstattung**
 - über 40,00 m² großer Wohn-/ Essbereich
 - Bulthaup-Einbauküche mit kompletter Ausstattung
 - hochwertiger Buchen-Parkett-Boden
 - Süd-Balkon mit elektrischer Markise oder Süd-Terrasse
 - Voll- und Duschbad, Toilette separat und Gäste-WC
 - alarmgesicherte Wohnungstür, abschließbare Fenster
 - Kellerraum und eigene Waschküche für jede Wohnung
- Miete**
 - ab EURO 1.595,00 zzgl. BK, TG, Kaution, Courtage

Weitere Objekte auf Anfrage.
Exposé und individuelle Besichtigungstermine über:

Dirk Rhode Immobilien Telefon 040-98 26 84 90
Rüdingsmarkt 39 Mobil 0171-527 70 40
20459 Hamburg E-Mail mail@dirkrho.de

DIRK RHODE
immobilien
Grundrisse und weitere Fotos:
www.Dirkrho.de



Schluss mit Aufschieberitis:
Die Jugend von heute sorgt
früh vor!

Jugend will es wissen

Die unter 30-Jährigen sind beim Sparen heute besser informiert und entscheidungsfreudiger als noch vor sechs Jahren. So das Ergebnis einer Emnid-Umfrage für die BHW Bausparkasse.

Wichtige Geldentscheidungen aufzuschieben ist ein weitverbreitetes Phänomen. Doch bei jungen Leuten setzt sich die Erkenntnis durch, dass ein zügiger Einstieg in den Vermögensaufbau lohnt. Zwar vertagen laut der repräsentativen Umfrage heute 37% der Deutschen unter 30 Jahren Entscheidungen zum Sparen immer wieder. Die zögerliche Haltung in dieser Altersgruppen hat aber abgenommen. Vor sechs Jahren gaben noch 44% der jungen Erwachsenen an, finanzielle Zukunftsfragen nicht gleich anzugehen.

der Umfrage eher die jungen Frauen. Sie wissen besser über die Förderung von Sparprodukten Bescheid als junge Männer (56 zu 49%) und schieben finanzielle Entscheidungen weniger auf (35 zu 40%). Angelika Sosnowski von der BHW Bausparkasse: „Das Bewusstsein der jungen Deutschen für optimale Spar-Strategien wächst. Das ist gut so, denn zum Berufsstart regelmäßig Rücklagen zu bilden, ist bares Geld wert. Staatliche Förderungen wirken als Rendite-Turbo.“ In der Erhebung wurden außerdem Einstellungen zum Bausparen ermittelt. 63% der unter 30-Jährigen meinen, dass man am besten mit einem Bausparvertrag für die eigenen vier Wände spart.

Junge Frauen besser informiert
Klugen Entscheidungen liegen fundierte Informationen zugrunde – und über die verfügen laut

Service rund um Haus und Grund



Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de



Sparen: Mehr Entschlusskraft bei jungen Frauen

»Ich schiebe Entscheidungen zum Sparen/zur Geldanlage immer wieder auf.«



Unterricht

Atelier Wortmann
Malen für jedermann
Malen mit Acryl in kleinen Gruppen
Kinder oder Erwachsene
Tel.: 640 99 17
Schäperdresch 51 • HH-Poppenbüttel
www.atelierwortmann.de

UVBS
FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE
Unterricht • Nachhilfe • Konversation
einzel, kleine Gruppen, Firmen
individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
ULRIKE VOM BRUCK- SPYCHALA
REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
www.uvbs-service.com

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie
**Lernwerk**
Alstertal • Fährredder 1
Nahe S-Bahn Poppenbüttel/AEZ
☎ 040 / 64 42 30 77
www.lernwerk-ag.de

Einzelnachhilfe zu Hause
Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw.
Das Lernen lernen, alle Klassen
Infratest: GUT (1,8)
Bundesw. Elternbefragung 2007
ABACUS
seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos!
Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
Tel.: 602 79 81

Immobilien

Berufstätiges Paar aus Hamburg sucht schöne Wohnung in Alsterdorf. Grobe Eckdaten: 3 Zimmer, kein EG, EBK, Balkon. Über Hinweise freuen wir uns (0160-90 52 99 00). Gerne geben wir weiter Infos zu uns bzw. unserer Suche!

Suche eine 1-Zimmerwohnung mit Küche und Bad ab August/September 2011 im Raum Barmbek.
Tel.: 0172 - 378 73 71 oder schade.lars@googlemail.com

Reihenhaus in Poppenbüttel von privat an privat zu mieten gesucht.
Tel.: 0170 - 101 24 33

Vermietungen

Garage neben AEZ zu vermieten im Karl-Lippert-Stieg, ab 1.3., 80 € Tel.: 0172 - 433 93 26

Verschiedenes

!! NOTVERKAUF !!
Aus geplätzten Aufträgen bieten wir noch wenige **NAGELNEUE FERTIGGARAGEN** zu absoluten Schleuderpreisen (Einzel- oder Doppelbox). Wer will eine oder mehrere?
Info: MC-Garagen
Tel. 0800 - 77 11 77 3 gebührenfrei (24 h)

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
Schiebetür, Heizkörperverkleidung
Möbelbemalung Bilderrahmung > 2500 Muster
Vergolderei
zum Verlieben ☞ 81 99 65 35
Beratung daheim bettinanohe.de
Ludolfstr. 39 • HH-Eppendorf
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Gartenarbeit aller Art F.Balta
Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen
Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift.
Tel.: 04106 - 613 539 od.
0176 - 96 22 66 80

50 ccm Pegasus RX 50 Roller zu verkaufen. Scheckheftgepflegt. 11.800 km. KP: 450 Euro.
Tel.: 0151 - 28 20 02 77

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb
040 / 538 34 52

Ihre **Kleinanzeigen** können Sie uns auch per E-Mail schicken:
c.luscher@alster-net.de Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Schöne Ferienwohnungen

113 KLEINANZEIGEN



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Sylt ist bei jedem Wetter schön
Appartement-Brüning
Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinum
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:
040 / 538 9 30-0
Mo.-Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr
Buchhaltung:
040 / 538 9 30 13
Mo.-Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
040 / 538 9 30 46
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Media-Berater/innen, Direktwahl:
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
Björn Beutler (Volksdorf, Eppendorf), Tel. 538 930-63;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;

Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Michaela Jeric (Volksdorf, EKZ Hamburger Straße), Tel. 538 930-56; Annelore Linke (Eppendorf, Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg, Harve-

stehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53
Verteilung/Vertrieb
040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de
Internet:
www.alster-net.de
www.alstertv.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de
Fax:
040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Waldöfem.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Christian Luscher, Evelin Timm | **Korrektur:** Regina Ahrens | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Cassandra Friedrichsen, Birgit Schümann, Nils Tauscher | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Annerieke Kaack, Sarah Kretschmer, René Kriese, Jan Michaelis, David Nagel, Nils Tauscher, Melissa Uygur | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krügers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2011 Magazin Verlag Hamburg



www.traumhaussylt.de

5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen

Tel.: 040 53 69 40 06

Alstertal-Sudoku

Leicht:

	9		2		7		5	4
	8	3	9	6		2		7
4	7	2	5	3	1		8	6
	3	4		5		1		2
2		1	8	4	3	7		5
9		7	1			8	4	3
3			6	1	2			
		8	4	9	5		3	
	1		3		8		2	

Mittel:

4					1			9
7	6			2				3
3	1			6	5		4	
		8				4		
	7	4	9	8			1	
		3		4			9	
	4		2	3			6	7
8		6		1			2	
5			6			8		1

Schwer:

			6					3
	5	8			1		7	
3		7			9		1	
6		9					2	
	4					7		5
	3		2			4		9
	1		9			2	3	
8					5			

Sehr schwer:

		5	8					2
	4				1		8	
					6		1	5
	3	1			6	2	9	
				8				
	6	7	2			5	4	
	2	4		9				
	1		3				7	
9					4	6		

So geht's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 04/11:

Leicht:	Mittel:	Schwer:	Sehr schwer:
0 5 4	3 2 1	9 8 7	5 1 4
9 3 2	7 8 6	4 1 5	2 0 3
1 8 7	9 5 4	3 6 2	9 8 7
4 2 6	6 3 9	7 5 1	7 2 1
7 1 9	5 4 2	6 3 8	8 9 0
5 0 3	1 7 8	2 4 9	4 3 5
8 9 1	1 0 7	5 2 3	0 5 8
3 7 0	2 1 5	8 9 4	3 7 2
2 4 5	0 9 3	1 7 6	1 4 0

MODISCHE & GESUNDE SOMMERSCHUHE

Hamburgs größte Auswahl an Modellen für lose Einlagen!



HASSIA
Vabeene
Think!
Shop Hamburg

Modellbeispiele

schockmann
Schuhe die passen

Amelungstraße 5 / Axel-Springer-Platz • 20354 HH
Telefon 040 - 413 49 85 - 0 • Mo. – Fr. 10 bis 19 Uhr
Sa. 10 bis 18 Uhr • www.schockmann-schuhe.de

Maßarbeit wie ich sie will: Preiswert & passend.

Über 35x in Deutschland
und 3x in Hamburg!

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de



Rabattcoupon
bis zu **20 %**
auf alle Markisen!

Vorzulegen bei Bestellung. Nicht kombinierbar. Nicht gültig für den Internet-Shop.

22081 Barmbek-Süd
Dehnhaide 1/
Ecke Barmbeker Markt
Tel. 040/20 97 66 80
Fax 040/20 98 28 40

20354 Innenstadt
Esplanade 41,
Im Finnlandhaus
Tel. 040/30 30 96 71
Fax 040/30 30 96 72

22529 Lokstedt
Siemersplatz 4
Tel. 040/55 77 99 77
Fax 040/55 77 92 93

23556 Lübeck
Holstenpassage,
An der Untertrave 113
Tel. 0451/4 99 86 56
Fax 0451/4 99 86 94

JALOU CITY

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen • Außendienst: 040/20 97 66 80

www.jaloucity.de

ZEIT FÜR URLAUB IM ALLTAG.

ZEIT FÜR MICH.

6-MONATS-
TESTMITGLIEDSCHAFT
Nur 50€ Aufnahmegebühr (statt 200€)



Fitness, Wellness, Bodycare – natürlich im MeridianSpa.

Anrufen – Termin vereinbaren – Mitglied werden:

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-14 50

WANDSBEK · CITY · EPPENDORF

www.meridianspa.de



MERIDIANS PA

Fitness. Wellness. Bodycare.